

# LE REGIONAL HULL

Vol. 22 NO. 31 3 AOÛT 1988

4 CAHIERS TOTAL: 100 PAGES

### AU TRUST GÉNÉRAL

VOUS N'ATTENDEZ PAS APRES LE SERVICE, C'EST LE SERVICE QUI VOUS ATTEND.

DÉPÔTS GARANTIS

PRETS HYPOTHECAIRES

**10%**  
3 ANS

intérêt annuel

à compter de  
**10<sup>1</sup>/<sub>2</sub>%**

**TRUST GÉNÉRAL**

Hull 130, Dufferinville  
771-3227  
DENIS QUINN, Dir. Services Financiers

Ça roule  
au  
Festival



EDMOND LANTHIER

ROTARY



Poursuivre l'oeuvre de  
ses prédécesseurs

PAGE 3

### PRÉV'HULL

- à la mi-septembre

PAGE 3

Les lacs  
Leamy et  
Beauchamp,  
de la cote  
"A" à "B"

PAGE 6

### SPORT

- Alain Vigneault se cherche un adjoint
- Sept joueurs de la Ligue sénior de baseball choisis sur l'équipe du Québec

### ENCARTS

- Sears
- Héritage

Les  
petites  
annonces  
776-2122

### TOUT POUR LA RÉNOVATION

- Tapis • Prélart • Tuiles • Céramique
- Résidentiel • Commercial • Industriel



# Claude Leblanc

Ltée



140 Edmonton, Parc Industriel, Hull 771-6945 - 771-5897

Le 10 août chez "Lachapelle Pontiac Buick"

# Clinique de sang: un objectif de 450 donneurs

La clinique de sang annuelle du Club Optimiste des Hautes Plaines et de "Lachapelle Pontiac Buick" se tiendra le 10 août prochain entre 13h30 et 20h30. L'objectif de l'événement, qui se déroulera chez "Lachapelle Pontiac Buick" au 900 boulevard St-Joseph à Hull, est d'attirer 450 donneurs. Les organisateurs de l'activité, en l'occurrence messieurs Sam

Essiambre de Lachapelle Pontiac Buick et André Arcand du Club Optimiste des Hautes-Plaines, se sont dit confiants de voir les gens participer avec empressement à la clinique. Selon ces derniers, il est important de contribuer car la Croix-rouge a toujours besoin de sang afin de remplir les demandes des hôpitaux lors d'opérations à coeur ouvert ou autres interventions du genre.

Des équipes de bénévoles sont déjà à l'oeuvre afin de voir à ce que l'objectif soit réalisé.

Un service de transport sera aussi offert en communiquant au 778-3111.

## Subvention pour Les Amis du 81 Front

Le groupe Les Amis du 81 Front à Hull a reçu une contribution en vue d'offrir de nouvelles activités aux résidents retraités. Un cours de danse de deux sessions sera offert et une randonnée sera organisée au cours de la saison estivale.

Ce projet, en même temps que 61 autres, a été approuvé par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, Jake Epp, dans le cadre du Programme Nouveaux Horizons. Les 1 161 002 dollars en contributions nationales annoncées aujourd'hui profiteront à 26 998 participants à travers le Canada. Au Québec, 251 431\$ ont été versés, bénéficiant ainsi à 4 584 personnes.

Le Programme Nouveaux Horizons est conçu pour permettre aux Canadiens âgés et retraités de rester actifs. Bien des gens, une fois à la retraite, se retrouvent coupés des activités communautaires. Toutefois, s'ils se rassemblent, ils peuvent demander à Nouveaux Horizons de payer les frais de démarrage des projets valables qu'ils auront eux-mêmes choisis.

Pour obtenir de plus amples renseignements concernant la liste des projets visés par l'annonce, on communique avec Vanessa Racine au (514) 283-2306.

## LA MAISON DU SOMMEIL

# 30<sup>ème</sup> SEMI-ANNUELLE Vente d'entrepot

LA PLUS GRANDE SÉLECTION DE MARQUES RECONNUES DANS L'OUTAOUAIS



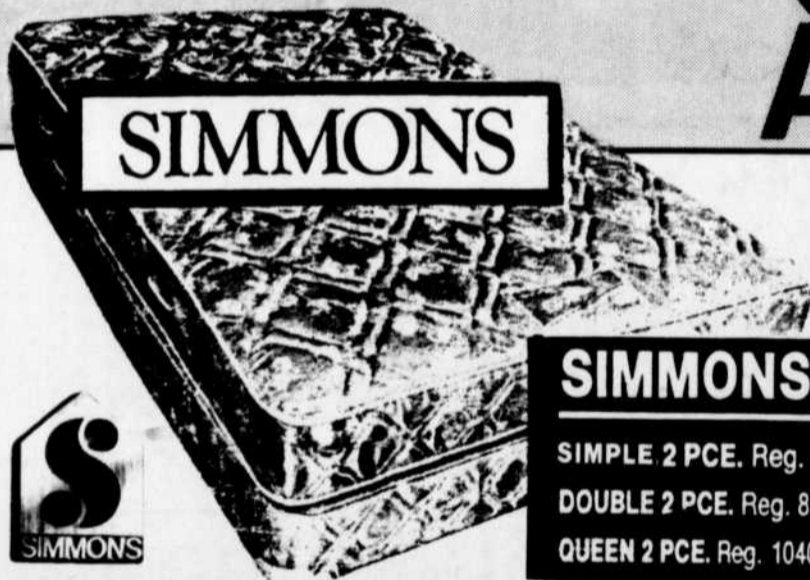
## VENTE

### SEALY ULTRA-FERME

SIMPLE ens. 2 mcx. Reg.: 720\* VENTE '\$278'  
DOUBLE ens. 2 mcx. Reg.: 680\* VENTE '\$338'  
QUEEN ens. 2 mcx. Reg.: 820\* VENTE '\$398'

### SEALY SUPER FERME

SIMPLE ens. 2 mcx. Reg.: 640\* VENTE '\$308'  
DOUBLE ens. 2 mcx. Reg.: 780\* VENTE '\$378'  
QUEEN ens. 2 mcx. Reg.: 940\* VENTE '\$458'



## À 1/2 PRIX!

C'est maintenant votre chance de vous coucher sur le meilleur matelas au monde SIMMONS. LE NUMÉRO..1..

### SIMMONS DEEP SLEEP SUPERB

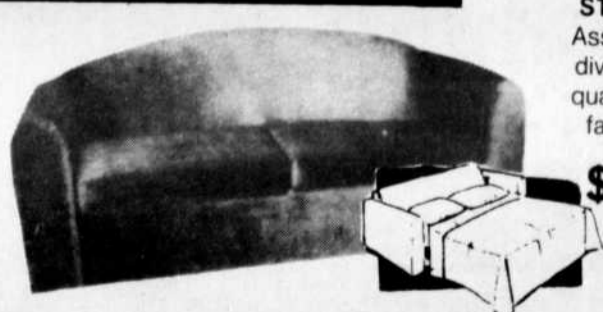
SIMPLE 2 PCE. Reg. 720\* VENTE '\$358'  
DOUBLE 2 PCE. Reg. 880\* VENTE '\$438'  
QUEEN 2 PCE. Reg. 1040\* VENTE '\$518'

### SIMMONS DYNASTIE

SIMPLE 2 PCE. Reg. 900\* VENTE '\$448'  
DOUBLE 2 PCE. Reg. 1100\* VENTE '\$548'  
QUEEN 2 PCE. Reg. 1300\* VENTE '\$648'

## SOFA LIT

Notre sélection entière EN VENTE

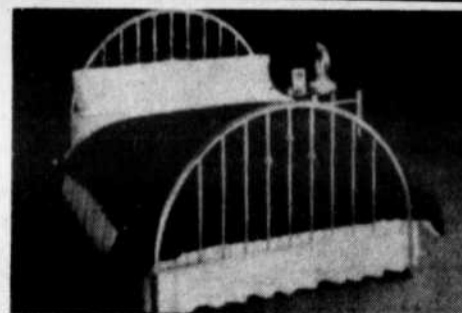


ÉPARGNEZ sur la plus grande sélection dans l'Outaouais à des prix INCROYABLE!!!

STYLE MODERNE!  
Assoyez-vous sur ce divan-lit de première qualité. S'ouvre pour faire un lit double.

\$498.

## LAITON VÉRITABLE



### DEMANDEZ LE MEILLEUR

Ne vous contentez de rien de moins que ce qu'il y a de mieux. BAGGOT vous offre les plus beaux modèles de lits en laiton véritable et de style victorien.

\$628.

SLEEP SHOP ||| MAISON DU SOMMEIL ||| SLEEP SHOP

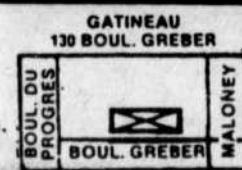
Livraison rapide et gratuite

SERVICE APRES VENTE  
Satisfaction garantie  
Pas de taxe de vente



561-0160

130 boul. Gréber, Gatineau  
Lundi au merc. jusqu'à 6h. Jeu. et ven. jusqu'à 9h.  
Samedi 9h à 5h p.m.



Elu le nouveau président du Club Rotary de Hull

## Edmond Lanthier désire poursuivre le travail de ses prédécesseurs

Impliquer sur les scènes internationale, nationale et locale, le Club Rotary de Hull a récemment élu Edmond Lanthier à titre de nouveau président. Pour ce dernier, il est plus que prioritaire de poursuivre l'objectif premier de l'organisme, en l'occurrence, apporter aide humanitaire et monétaire aux différentes causes dans la société.

par MARTIN GODCHER

La collaboration au programme "Polio-plus" représente un bon exemple de l'implication du Club

Rotary de Hull sur la scène internationale de mentionner monsieur Lanthier, membre actif de l'organisme depuis 1970.

"Un autre exemple de notre travail sur la scène internationale, a-t-il rajouté, est la collaboration que nous offrons aux étudiants qui proviennent de l'étranger. D'ailleurs, le club s'occupe présentement de deux belges en visite chez nous. Récemment, les membres ont reçu la visite d'une délégation soviétique"

Sur la scène nationale, l'implication de club se reflète principalement lors de l'activité intitulée "L'aventure dans la vie cana-

dienne" alors que les clubs Rotary de l'Outaouais et d'Ottawa reçoivent la visite de 200 jeunes des autres provinces du Canada.

Monsieur Lanthier a précisé que les membres rotariens profitaient de l'occasion pour leur faire découvrir la région.

Ses partenaires L'implication du Club Rotary de Hull ne se compte plus sur la scène locale.

"Entre autres, d'expliquer le président, notre club collabore très fort à la réalisation d'une clôture pour le Foyer du bonheur. À cet égard, nos membres ont donné une somme de 450 \$ lors d'un dîner



Edmond Lanthier est le nouveau président du Club Rotary de Hull. Il entend favoriser le recrutement de nouveaux membres au cours de la prochaine année.

(Photo: Martin Godcher)

qui a eu lieu récemment. Un geste important lorsqu'on constate que ce sont tous des bénévoles."

Présentement, trente personnes font parties du Club Rotary de Hull. Monsieur Lanthier a révélé qu'il désirait mettre l'accent sur le recrutement d'une vingtaine de nouveaux membres pour atteindre le chiffre de cinquante. Un objectif qu'il se dit confiant de réaliser.

Parmi les autres buts fixés, le président entend favoriser la fraternité entre les membres et faire connaître les activités du club ainsi que ses partenaires. "En ce sens, a-t-il précisé, nous

travaillons très souvent avec d'autres organismes. Par exemple, dans le cas de la clôture pour le Foyer du bonheur, nous collaborons avec la ville de Hull et la Caisse populaire St-Joseph."

Au total, Edmond Lanthier a révélé que les dons du club pouvaient s'établir au-delà des 10 000 \$ par année.

Enfin, le nouveau président a tenu à souligner les efforts accomplis par les membres ainsi que par ses prédécesseurs. Il a dit tout simplement espérer poursuivre le travail déjà entrepris par ces derniers.

Le Comité attend le dépôt du plan de marketing

## Prév'Hull: un retour en force à la mi-septembre

Au dire de Claude Bonhomme, conseiller à la ville de Hull et un des principaux instigateurs du projet, le programme Prév'Hull fera parler de lui à la mi-septembre alors qu'une vaste campagne de promotion sera mise en branle pour sensibiliser les gens à y participer.

par MARTIN GODCHER

"Prév'Hull", qui est un programme de prévention contre le crime en vertu d'un système pyramidale téléphonique, a repris vie au printemps dernier alors qu'un comité des aviseurs fut formé

avec à la tête Robert Lussier, un citoyen de Hull grandement impliqué dans la communauté.

"Malgré le ralentissement des activités dû à la saison estivale, le comité s'est réuni régulièrement à tous les deux semaines" a expliqué monsieur Bonhomme. "Ces réunions ont permis de régler différents problèmes et de s'enligner adéquatement pour une campagne de promotion au milieu de septembre" a-t-il rajouté.

Le conseiller de Verchères a révélé que la firme Inovacom devait déposer un plan de marketing durant cette

période. Ce plan devrait donner le signal de départ de la campagne qui aura comme principaux objectifs de sensibiliser la population hulloise et de recruter des gens."

Au dire du conseiller, le plan de marketing devrait respecter les points déjà énoncés lors d'un Comité général à la fin de juin dernier. Entre autres, la création d'un slogan, la production de dépliant et, principalement, la production d'un message télévisé.

À ce propos, monsieur Bonhomme a parlé de l'importance d'un bon message publicitaire à la télévision. "Tel qu'il

est fait à Gatineau" a-t-il précisé.

D'autre part, même si cela ne fait pas partie du plan que déposera Inovacom, monsieur Bonhomme a mentionné que le Comité désirait installer des panneaux publicitaires 4 X 8, financés par l'entreprise privée.

### 400 membres

Le conseiller a indiqué que le Comité ne désirait pas brûler les étapes. Ainsi, les différentes stratégies de promotions seront menées une à une.

Selon ce dernier, l'important est de bâtir un programme de prévention solide et concret. Pour l'instant, le pro-

gramme se limite à trois territoires, soit le secteur Mont-Bleu, le secteur de Lac des

Fées/Parc de la Montagne et le secteur de Val Tétréau/St-Jean-Bosco.

Le Comité des aviseurs espère, grâce à cette campagne, recruter 400 nouveaux membres.

POLYVALENTE LE CARREFOUR

## Avis de recherche

À l'attention des anciens élèves, aux anciens et actuels professeurs, directeurs et personnels de soutien et administratif de la polyvalente Le Carrefour.

Le comité pour les fêtes du 15e anniversaire de la polyvalente Le Carrefour essaie de retracer tous les an-

ciens élèves et les anciens et actuels professeurs, directeurs et personnels de soutien et administratif à des rencontres sociales qui se tiendront à la polyvalente Le Carrefour, le 24 septembre 1988 (1974-1978), le 5 novembre (1979-1983), le 18 février 1989 (1984-1988), et le 13

mai 1989, pour y célébrer le 15e anniversaire.

Veuillez communiquer avec

Johanne Lamoureux: 561-2699, Thérèse Lachance: 685-0514, Jean Larose: 561-5570, Suzanne Lalonde: 568-5683 et Lina Charbonneau: 561-4246.

## AGENDA



### MERCREDI 10 AOÛT

**Clinique de sang**  
• Chez Lachapelle Pontiac Buick, 900 St-Joseph, Hull  
• Organisée par le Club Optimiste des Hautes-Plaines et Lachapelle Pontiac Buick  
• De 13h30 à 20h30

### MERCREDI 10 AOÛT

**Animation 55 plus**  
• Café-rencontre  
• De 9h30 à 11h30  
• À la Cabane en bois rond  
• Info.: 771-6609

### VENDREDI 12 AOÛT

**Activité de voile au camp Katimavik**  
• De 9h30 à 17h00  
• Pour les jeunes de 12 à 17 ans  
• Organisé par le Centre Jeunesse Outaouais

### SAMEDI 13 AOÛT

**Conférence sur le body language**  
• UQAH  
• 9h00 à 17h0  
• Par Richard Juneau  
• Info.: et rés. 770-7365

### SAMEDI 27 AOÛT

**Concours de tir au poignet**  
• À la Taverne P'tit Canot  
• 13h00  
• Info.: 663-7902

### JUSQU'AU 6 SEPTEMBRE

**Exposition sur les traces de Champlain**  
• De 12h00 à 17h00  
• À la Galerie Montcalm de la maison du Citoyen

200 rue Principale, Aylmer  
684-1700

556 boul. St-Joseph, Hull  
771-3221



**Servi-Secours**  
776-1414

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

- • • RÉPARATION • • •
- LAVEUSES • SÈCHEUSES
- POÊLES • RÉFRIGÉRATEURS
- LAVE-VAISSELLE • TOUTES MARQUES
- ETC.

EN PLUS:

- RÉFRIGÉRATION • PLOMBERIE
- CHAUFFAGE • ÉLECTRICITÉ
- AIR CONDITIONNÉ

7 JOURS - 24 HRES  
TRAVAIL GARANTI

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

# AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

MARTIN GODCHER



Gilles Poirier de la Fédération Outaouaise d'unicycle tient à rappeler que le tournoi de ballon-panier d'unicycle "Uniballe 88" se déroulera les samedi et dimanche 6 et 7 août prochain dès 13h00. Au total, ce tournoi est doté d'une bourse de 1 400 \$. Egalement, la FOU en profitera pour

présenter, lors de ces deux jours, des spectacles de jonglerie, d'unicyclisme et de bicyclette artistique. \*\*\*\*

Si vous vous sentez assez fort, si vous avez de bons poignets, participez au concours de "Tir aux poignets" qui aura lieu à la taverne

"P'tit Canot" à Gatineau le samedi, 27 août. L'inscription est de 10\$. Pour plus de renseignements, communiquez au 663-7902. \*\*\*\*

Animation 55 plus vous invite au prochain café-rencontre au cours duquel y aura une séance d'information sur les services offerts par les caisses populaires aux personnes âgées. Cette rencontre a lieu le mercredi, 10 août, de 9h30 à 11h30 à la Cabane en bois rond. Pour informations ou pour confirmer votre présence, composez le 771-6609. \*\*\*\*

Le Centre Jeunesse Outaouais organise une activité de voile le vendredi 12 août de 9h30 à 17h00 pour les jeunes de 12 à 17 ans. Cette journée aura lieu au Camp Katimavik qui est situé au Lac McGregor. Le coût d'inscription est de 5 \$ par personne. Les jeunes qui sont intéressés à participer n'ont qu'à réserver leur place en téléphonant au CJO au 778-0634. À noter que les premiers rendus seront les premiers servis. \*\*\*\*

Un gars qui s'implique dans la communauté, Jean-Pierre Maisonneuve, celui-là même

qui s'occupait de la tournée francophone des Soviétiques, est le coordonnateur du test vélo-cité dans le cadre du festival de la bicyclette. \*\*\*\*

Les activités ont recommencé à la ville de Hull alors qu'a eu lieu mardi une séance du conseil municipal. Elle était précédée par une séance du Comité général. \*\*\*\*

C'est le samedi, 13 août, qu'aura lieu à l'Université du Québec à Hull de 9h00 à 17h00 une conférence sur le "Body language" donnée par Richard Juneau. Le coût est de 80 \$. Pour réservation, 770-7365. \*\*\*\*

Excellente nouvelle alors que Lucien Grenier de la maison

des Vins de Hull dit se sentir de plus en plus en forme. \*\*\*\*



Dans le cadre du Concours miss Festiballe, Jeanne Latreille, coordonnatrice de l'événement, a présenté la Reine du Salon bar Le Robinson, Ginette Guitard. Sur la photo, la propriétaire Nicole accompagnent la reine et Jeannine.

## Jeunes françaises en quête de familles d'accueil

Sept jeunes filles de 17 à 19 ans et deux de leurs professeurs d'un lycée de Saint-Etienne, près de Lyon en France, viennent dans la région de la Capitale nationale du 11 août au premier septembre. Leur but est de

découvrir des gens différents, un pays nouveau, des habitudes de vie autres que les leurs.

Déjà quatre filles ont trouvé des familles d'accueil, une à Rockland, une à Ottawa et deux à Aylmer.

Il faudrait encore des familles pour trois filles et les deux professeurs (une professeure d'anglais et une bibliothécaire). La langue est indifférente: français, anglais ou une autre langue.

Les modalités d'accueil peuvent varier. Les filles sont prêtes à un échange, la jeune fille ou le jeune homme de la famille hôte allant passer plusieurs semaines en France l'an prochain dans la famille de la jeune fille. Ou bien, simplement, la famille d'ici met à la disposition de la Française une chambre et le petit déjeuner. Une participation au frais est possible. Bref, il peut y avoir beaucoup de souplesse dans l'entente, et l'enrichissement sera certainement mutuel. Pour plus d'information, Jacques Flammand au 613-230-4032.



**PÂTES FARCIES, SAUCES, FROMAGES, CHARCUTERIES FINES ET PÂTES LAMINÉES FABRIQUÉES SELON UNE MÉTHODE UNIQUE DANS L'OUTAOUAIS**

Les pâtes alimentaires de CAROLEI - LA MAISON DES PÂTES FRAÎCHES ne contiennent aucun agent de conservation, additifs ou colorant.

La fabrication des pâtes à la manière de CAROLEI - LA MAISON DES PÂTES FRAÎCHES, est celle qui se rapproche le plus de la fabrication traditionnelle à la main.

**DE GRANDS SPÉCIAUX VOUS SONT OFFERTS RÉGULIÈREMENT**

**ÉCONOMISEZ, ENTRE AUTRES JUSQU'À 20% SUR LES SAUCES-MAISON CONGELÉES**

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 10h à 18h jeudi et vendredi: de 10h à 21h samedi: de 10h à 17h

455, boulevard Riel coin Cité-des-Jeunes Hull, Qué. J8Z 2J8

**595-9244**

**Maintenant dépositaire du chocolat belge Mon petit péché mignon**

COUPON

**ÉPICERIE CERE**  
283, boul. St-Joseph, Hull  
**771-1632**

  
LOCATION - CASSETTES ET VIDEO

**CARTE DE MEMBRE GRATUITE AVEC PRÉSENTATION DE CE COUPON LE LUNDI**  
L'offre se termine le 31 août 1988.

COUPON

 **20% de rabais sur l'électrolyse**

**\* FACIAL**  
peeling esthétique  
électrolyse  
épilation à la cire  
manucure (pointes acétate)  
pédicure  
cours de maquillage (privé ou en groupe)

maquillage tout occasion  
traitement cellulite  
traitement yeux-cou  
**\* BRONZAGE**  
**\* PARFUMERIE**

**NOMINATION**

  
**Nathalie Gravel**  
Électrologue  
L'équipe de Studio Facial est fière d'annoncer que Nathalie Gravel fait maintenant part de leur équipe.

**150 PROMENADE DU PORTAGE, HULL** **771-5486**

### INFORMATION

Directeur de l'information: **Louis-M. Bergeron**  
Général: **Marc André Joanisse**  
**Martin Godcher**  
**Yves Parenteau**  
Sports: **Jean Belleau**  
**Gaétan Bisson**  
Comptabilité: **Nicole Dénommée**  
Secrétariat: **Johanne Renaud**  
Secrétariat aux ventes: **Maurice Cousineau**  
Graphisme: **Adriano Costa, Stéphane Bélaïr**  
Photocomposition-montage: **Multi Compo**  
Impression: **Imprimerie Qualimax Inc.**  
Distribution: **Distribution Simard Ltée**

### COLLABORATEURS

**Lucien Grenier**  
**Jacques "Coco" Blais**  
**Louise Simmons**  
**Sylvie Lauzon**

### PUBLICITAIRES

Directeur des ventes:  
**Jean-Marc Carrier**  
Conseillers publicitaires:  
**Jacques Blais**  
**Caroline Friedmann**  
**Gilles Leblanc**  
**Benoit Pilote**  
**Lyne Michaud**

### CANADA:

\$52. 1 an

### ÉTRANGER:

\$62. 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE PERSONNE EST INTERDITE DROITS RÉSERVÉS

### ABONNEMENT

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec  
Courrier de la deuxième classe Enregistrement  
numéro 3143

141 Jean Proulx Hull, Qué. J8Z 1T4  
775-1063

**LE RÉGIONAL HULL**

Publié par les  
**Les Hebdos de l'Outaouais**  
**Michel St-Louis**  
Directeur-général régional



# Près de 700 personnes aux funérailles de John Luck

C'était certainement un des jours les plus importants dans l'histoire de la ville de Gatineau, alors que près de 700 personnes ont assisté, samedi, aux funérailles d'un des bâtisseurs de la ville, un artisan de la vie sociale et politique et du développement de cette immense ville qui ne cessera désormais de grandir, John Luck.

par BERTRAND ROCHON

Le service funéraire en aura été un à la mesure de cet homme en lequel les Gatinois se reconnaissent: grand, mais simple.

La cérémonie qui s'est déroulée à la cathédrale St-Jean Marie Vianney a duré plus d'une heure et demie, alors qu'on pouvait voir des larmes couler sur bien des joues, autant des gens qui ne l'ont connu que très peu que des membres de sa famille.

Gatineau a perdu un grand homme en John Luck. Non pas qu'il soit le seul qui ait contribué au développement de la 6e ville la plus peuplée de la province, il y en a bien d'autres, mais surtout grâce à sa grande simplicité à représenter les gens comme maire et comme conseiller.

Comme l'a souligné le maire actuel, Robert Labine, "le décès de John Luck n'est pas la fin d'une époque où il faut tourner une page de Gatineau, mais bien au contraire une inspiration toujours présente à poursuivre les efforts de consolidation et de fierté de la ville de Gatineau, à l'image de ce grand homme."

M. Labine, qui a pris la parole devant les quelque 700 citoyens réunis, a rappelé les grandes qualités de M. Luck, sa grande simplicité, son intégrité, sa persévérance et son dévouement, avec lesquelles il a su bien assumer la lourde tâche de premier magistrat de la ville, tout en demeurant constamment à l'écoute de tous les concitoyens sans exception.

C'est Mgr Gilles Dion qui a célébré la messe, il était accompagné des prêtres de toutes les paroisses de la ville.

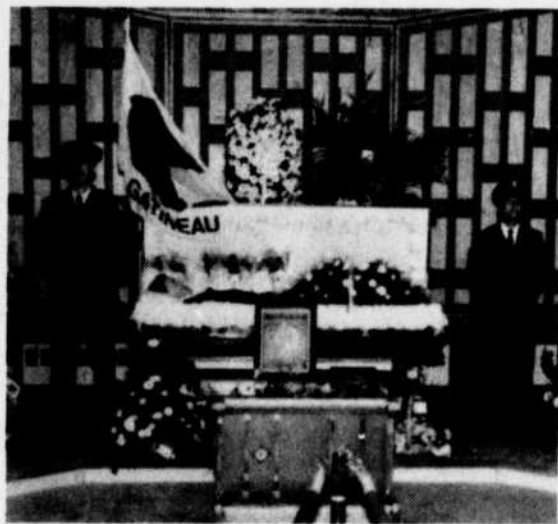
M. Luck qui a toujours été un chrétien dévoué, d'une foi innébranlable, a reçu aussi un remerciement spécial de la paroisse Ste-Maria Goretti, où

il était marguillier, toujours très sensible aux petits, à la misère, aux moins fortunés.

La maison funéraire Gauvreau lui a porté un honneur tout spécial, alors que lorsqu'ils ont transporté la dépouille de John Luck, ils ont épaulé le cercueil, même pour monter les marches de l'église, ce qui, selon un porte parole de chez Gauvreau, est très rare.

À la toute fin de la cérémonie, alors que Mgr Dion invitait les gens à se rencontrer et à socialiser, "comme John aimait le faire de son vivant", au sous sol de l'église, une voix en solo a entamé la chanson 'Une Colombe', que ses enfants lui avaient chanté quelques secondes avant qu'il ne s'éteigne, à l'hôpital Elisabeth Bruyère d'Ottawa, le lundi 25 juillet dernier.

En plus des centaines de simple citoyens qui avaient eu l'occasion de connaître John Luck, soit comme maire, comme ami ou soit comme l'homme qui participait à différentes activités communautaires, la plupart des personnalités politiques et autres de la ville et de la région étaient venus rendre un dernier hommage à cet homme qui a été un citoyen de Gatineau de première heure ou presque.



# En route vers les vendanges

L'Association Québec-France, régionale de l'Outaouais invite les personnes intéressées à faire les vendanges en France, cet automne.

La Bourgogne, le Beaujolais, la Champagne, le Sancerre, les Pays de Loire: cinq régions viticoles que l'Association Québec-France (association à but non-lucratif) propose de découvrir l'automne prochain. Il ne faut pas partir en touriste, mais en ven-

dangeur: en allant dix jours durant, entre la mi-septembre et la mi-octobre, récolter le raisin qui va servir à produire le milésime de ces vins prestigieux.

Depuis plus de 10 ans, l'Association Québec-France permet à des jeunes Québécois âgés de 18 à 35 ans et détenteurs d'un statut d'étudiant, de découvrir la France par les vendanges. Cette année, une centaine de jeunes peuvent s'inscrire jusqu'au 31

juillet, pour un coût total de 478\$ (forfait comprenant l'inscription, le visa, le permis de travail, le voyage Montréal-Paris, les taxes d'aéroport, et l'accueil-hébergement à Paris). Ils seront rémunérés entre 30\$ et 35\$/jour pour la durée du travail. De quoi les encourager à rester quelques jours de plus pour visiter la France des copains après avoir découvert celle des raisins! 238-5715 ou 232-1795.

# Firestone

ÉCONOMISEZ AVEC NOTRE

# SOLDE DE PNEUS

## FALCON A/S

Radial quatre-saisons

Notre tout nouveau radial quatre-saisons ceinturé d'acier. Sculpture améliorée. Adhérence accrue et durée prolongée. Excellent rapport qualité-prix.

À partir de

**49<sup>95</sup>**  
chacun  
P155/80R13

VALIDE JUSQU'AU 31 AOÛT '88

DIMENSIONS	PRIX
P165 80R13	58.95
P175 80R13	61.95
P185 80R13	64.95
P185 75R14	66.95
P195 75R14	68.95
P205 75R14	72.95
P205 75R15	74.95
P225 75R15	83.95
P235 75R15	88.95

VERIFICATION GRATUITE DES FREINS SUR LA PLUPART DES VOITURES

VIDANGE D'HUILE ET GRAISSAGE EN 18 POINTS DE FIRESTONE

Seulement

**17<sup>95</sup>**

BON VALIDE JUSQU'AU 31 AOÛT 1988

REGARNISSAGE DES FREINS FIRESTONE

2 freins à tambour

**79<sup>95</sup>**  
Avec bon

2 freins à disque

**89<sup>95</sup>**  
Avec bon

Nous effectuons: Le remplacement des segments de frein • Le réglage des tambours • L'inspection des cylindres de roue et du circuit hydraulique • La vérification du câble du frein d'urgence • Un essai routier • Avec une garantie écrite de 3 ans ou 48 000 km valable partout au pays.

Nous effectuons: La pose de nouvelles plaquettes de disque • Le réglage des disques • Le regarnissage des coussinets de roues avant • L'inspection des étriers et du circuit hydraulique • La vérification du câble du frein d'urgence • Un essai routier • Les plaquettes métalliques sont en sus • Avec une garantie écrite de 3 ans ou 48 000 km valable partout au pays.

BON VALIDE JUSQU'AU 31 AOÛT 1988

**MONDOUX TIRE AND AUTOMOTIVE**

2207 AVE. CARLING (coin Woodroffe)

OTTAWA OUEST

828-6413

**SERVICE DE PNEUS JPM 575 INC.**

575 BOUL. ST-JOSEPH,

HULL

777-1627



## DOMAINE L'ÉRABLE DORÉ

À OLD CHELSEA  
cinq minutes de  
Ottawa-Hull

GRANDS TERRAINS RÉSIDENTIELS

- Vue exceptionnelle
- Très boisé: chêne-érable-bouleau
- Terrain de golf à proximité
- Votre investissement protégé par des règlements établis
- Tous les lots un acre et plus
- Église - écoles - centre d'achat à courte distance
- Ski de pente et de randonnée à proximité
- Excellent taux d'hypothèque disponible

Terrains adjacents au Parc de la Gatineau  
avec une vue magnifique  
sur le Camp Fortune

JOUR  
Hull

771-1455

SOIR et FIN DE SEMAINE

Ottawa

824-7790

Orléans

837-4017

# SUR LA RUE COMMERCIALE



Jean-Marc Carrier Benoit Pilote Caroline Friedmann

A surveiller, les rénovations intérieures de LaFrance Auto Parts.

\*\*\*\*\*

Pour louer ou acheter une planche à voile, demandez à Stéphane Larivière de la boutique Solo. Il saura vous conseiller d'une manière professionnelle.

\*\*\*\*\*

Si vous connaissez quelqu'un qui fait de la réparation de vêtements déchirés, parlez-en à Jacques Blais.

\*\*\*\*\*

M. Léonard Haché, directeur du service et des pièces chez Le Sport de Hull Suzuki a beaucoup de difficultés à obtenir des photos de lui-même. La semaine dernière, il a réussi à détruire deux appareils-photos...

\*\*\*\*\*

Ne manquez pas le tournoi de golf de l'hôtel Le Marquis qui aura lieu le lundi 8 août. L'animateur de la soirée sera nul autre que Michel Harvey, chroniqueur sportif bien connu dans la région.

\*\*\*\*\*

Bon retour de vacances à quelques-uns de nos confrères de travail: Denyse Blais, Jacques Blais, Jean Jacques Blais et Caroline Friedman. Nous nous sommes tous tellement ennuyés.

\*\*\*\*\*

Rumeur...si ça "boucanne" tant au Régional, ce n'est peut être pas parce qu'on travaille fort à préparer la rentrée, mais c'est peut être parce qu'on ne pourrait plus bientôt "s'évader" dans des nuages de fumée...filtrée ou non!

\*\*\*\*\*

Héloïc "Limousine" Leblanc, un petit garçon très populaire de Gatineau fête son dixième anniversaire. BONNE FETE ti-gars.



Jacques Blais Gilles Leblanc Lyne Michaud

## Apprenez les règles du jeu en publicité



### Le Conseil des normes de la publicité

4823, ouest, rue Sherbrooke suite 130, Montréal, Qc H3Z 1G7 (514) 931-8060

## Ville de Hull



1er avis  
VILLE DE HULL

### AVIS PUBLIC ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

Avis public est donné que le Conseil, suite à l'adoption par la résolution numéro 88-352 d'un projet de règlement AMENDANT CERTAINES DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT NUMÉRO 1591 AFIN D'AUTORISER CERTAINS USAGES COMMERCIAUX DANS UNE PARTIE DE LA ZONE 673 (district Louis-Hébert), lors de son assemblée du 21 juin 1988, tiendra une assemblée publique de consultation le:

Lundi 22 août 1988 à 19h00

À la salle Mont-Bleu

1er étage

Maison du Citoyen

25, rue Laurier

Hull, Québec

Le règlement projeté a pour objet d'autoriser certains usages commerciaux (commerces de détail et services) sur une partie de la zone 673, plus particulièrement au rez-de-chaussée des édifices sis en front du boulevard St-Joseph.

Le périmètre de la zone concernée 673 et des zones contiguës 664, 665, 670, 671, 674, 675, 742, 743 et 744, tel qu'illustré au plan numéro 998 ci-après est délimité comme suit:

#### ZONE CONCERNÉES

##### Zone 673:

Délimitée au Sud par la rue Lesage; à l'Ouest par le boulevard St-Joseph; au Nord par l'extrémité Sud des rues Normand et Galipeau; à l'Est par la rue Mutchmore.

#### ZONES CONTIGUËS

##### Zone 664:

Délimitée au Sud par le boulevard Riel; à l'Ouest par la ligne arrière des lots à l'Ouest du boulevard St-Joseph; au Nord par le prolongement vers l'Est de la limite Nord du bâtiment de la propriété des Chevaliers de Colomb; à l'Est par la ligne arrière des lots à l'Est du boulevard St-Joseph.

##### Zone 665:

Délimitée au Sud par l'extrémité Nord de la rue Vallin; à l'Ouest par la ligne arrière des lots à l'Est de la rue Kelley; au Nord par la ligne arrière des lots au Sud de la rue Charron; à l'Est par le boulevard St-Joseph.

##### Zone 670:

Délimitée au Sud par la rue Marquette; à l'Ouest par la ligne arrière des lots à l'Ouest de la rue Lesage; au Nord par la rue Lesage et par la ligne arrière des lots au Sud de la rue Louis-Hébert; à l'Est par la rue LeSage et l'autoroute A-5.

##### Zone 671:

Délimitée au Sud par la ligne arrière des lots au Nord de la rue Marquette; à l'Ouest et au Nord par la rue Lesage; à l'Est par la rue Mutchmore.

##### Zone 674:

Délimitée au Sud, à l'Ouest et au Nord respectivement par les limites Sud, Ouest et Nord du parc Eugène-Sauvageau; à l'Est par la rue Mutchmore.

##### Zone 675:

Délimitée au Sud par la ligne arrière des lots au Nord de la rue Louis-Hébert; à l'Ouest par la rue Mutchmore; au Nord par la rue Louis-Hébert; à l'Est par l'autoroute A-5.

##### Zone 742:

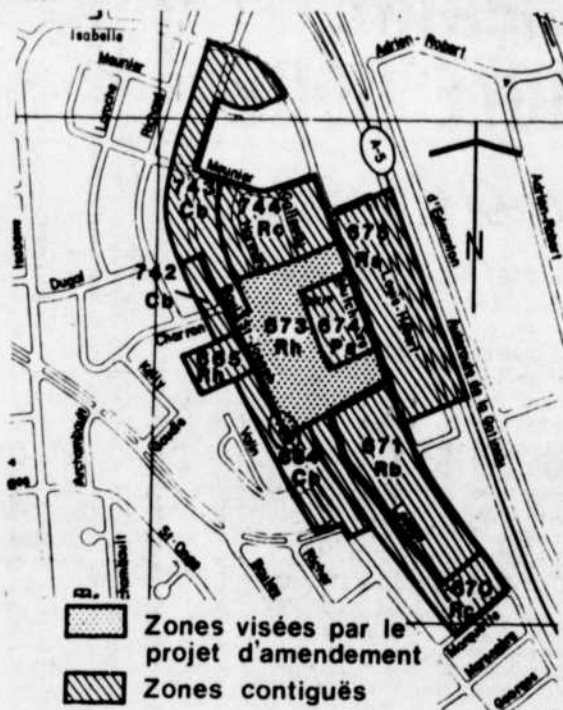
Délimitée au Sud par la ligne arrière des lots au Sud de la rue Charron; à l'Ouest par la ligne arrière des lots à l'Ouest du boulevard St-Joseph; au Nord par une ligne imaginaire dans le prolongement vers l'Est de la rue Dugal; à l'Est par le boulevard St-Joseph.

##### Zone 743:

Délimitée au Sud par la prolongation vers l'Est de la ligne arrière des lots au Sud de la rue Charron; à l'Ouest par la ligne arrière des lots à l'Ouest du boulevard St-Joseph; au Nord par la rue Isabelle et la rue Mutchmore; à l'Est par la ligne arrière des lots à l'Est du boulevard St-Joseph.

##### Zone 744:

Délimitée au Sud par l'extrémité Sud des rues Normand et Galipeau; à l'Ouest par la ligne arrière des lots à l'Ouest de la rue Normand; au Nord par la rue Meunier; à l'Est par la rue Mutchmore.



### Ville de Hull Service d'urbanisme

Division de l'aménagement

#### Projet d'amendement au règlement de zonage n°1591 concernant la zone 673

RELEVÉ	D. F.	ÉCHELLE	1:600	83	3 MILLIMÈTRES	1:26,5	249
PRÉPARÉ	M.W.	DATE	88 - 07 - 15	PLAN N°	998		
DÉSIGNÉ		REFFÉRENCE					
VÉRIFIÉ							
APPROUVÉ							

Au cours de cette assemblée, le Maire expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption, et entendra les personnes et organismes qui désireront s'exprimer.

Le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

DONNÉ À HULL, ce 27e jour de juillet 1988.

Le Greffier  
Robert LeSage, o.m.a.

# Les lacs Leamy et Beauchamp: d'une eau excellente à bonne

Selon le dernier relevé du ministère de l'Environnement du Québec (MENVIQ), la qualité de l'eau des plages publiques du lac Leamy et du lac Beauchamp est passée d'excellente (A) à bonne (B) au cours de la semaine dernière.

par SYLVAIN DUPRAS

De fait, dans un communiqué de presse émis mercredi dernier, le 27 juillet, le lac Beauchamp obtenait toujours une cote A. Cependant, le lendemain, le 28 juillet, Michael Arsenault, du MENVIQ à Hull, annonçait cette cote B du lac Beauchamp.

Même chose dans le cas de la plage du lac Leamy à Hull; d'une

cote B (bonne), elle obtient une cote C (médiocre). Quant à la plage Moussette à Hull, sa cote est de B.

Ces trois plages, note le MENVIQ, font l'objet d'une surveillance accrue, à cause de l'achalandage, et le beau temps des derniers jours a causé cette légère détérioration de l'eau.

Des tests détermineront possiblement de nouvelles cotes pour ces plages dès cette semaine, ou confirmera les quotes octroyés jeudi dernier. Les résultats seront connus vendredi de cette semaine, le 5 août.

Les intéressés peuvent obtenir de plus amples renseignements en téléphonant au 770-0004.

## RÉMUNÉRATION DES ÉLUS MUNICIPAUX

# UN PROJET DE LOI EST À L'ÉTUDE

Selon un projet de loi déposé par le ministre des Affaires municipales du temps, André Bourbeau, des amendements seront apportés au sujet de la rémunération des élus municipaux.

par SYLVAIN DUPRAS

Ce projet de loi permettra notamment de rémunérer les élus selon les fonctions réellement exercées par chacun d'entre eux.

L'Union des municipalités du Québec (UMQ), a récemment donné son appui au projet de législation.

Ces nouvelles mesures remplaceront le régime de rémunération en vigueur depuis près de 10 ans et qui ne correspondait plus à la réalité complexe du gouvernement municipal d'aujourd'hui, peut-on lire à cet égard dans le numéro de juillet-août 1988 du magazine de l'UMQ, URBA.

A la défense des élus

Par ailleurs, le magazine URBA rapporte que les membres du conseil d'administration de l'UMQ

ont reconnu, il y a quelques semaines, l'obligation des municipalités d'assumer la défense de leurs élus poursuivis devant les tribunaux pour des actes commis de bonne foi dans l'exercice de leurs fonctions.

Cette demande a été formulée au ministre des Affaires municipales, Pierre Paradis.

"C'est une mesure d'autant plus importante qu'un examen des polices d'assurances des élus municipaux démontre que les élus ne sont pas, dans la majorité des cas, protégés par les clauses prévoyant la protection des administrateurs, bien qu'il soit certes possible de demander un avenant dans ce sens. D'où la nécessité pour les élus de bien vérifier leurs polices car plusieurs pensent qu'ils sont protégés sans l'être vraiment", écrit URBA.

Selon la législation actuelle, les conseils municipaux peuvent accepter de prendre fait et cause pour les élus poursuivis, mais ils n'en ont pas l'obligation.

Cette page est mise à la disposition des citoyens qui veulent exprimer leur opinion sur des sujets d'actualité. Ces lettres doivent être signées et avoir au plus une page dactylographiée; ces opinions engagent essentiellement la responsabilité du signataire.

L'éditeur se réserve le droit de publier ou non ces textes.

## LETTRE OUVERTE

## L'Outaouais, technopole, mais êtes-vous branchés?

Suite à mon premier article sur minitel, je voudrais apporter des corrections, car lors de ma dernière utilisation, j'ai remarqué de nettes améliorations au service donné par le CETI. Je ne peux que répéter que nous avons la chance d'avoir une jeune PME de 30 employés, qui tout en réglant ses problèmes de croissance, montre un potentiel de développement incroyable.

Depuis la dernière fois, j'ai réussi à avoir certaines explications; en effet mon certificat en informatique et ma maîtrise en sciences physiques obtenus il y a une quinzaine d'années, me paraissent bien loin lorsque j'ai utilisé le minitel pour la première fois; en effet, la télématique, bureau et autre "tique" se sont beaucoup développés dans les quinze dernières années, mais le minitel s'adresse à monsieur et madame tout le monde, et son utilisation ne nécessite aucune connaissance d'informatique ni autre "ique".

Ce que j'avais pris pour des problèmes venant de la grève de Bell n'est en fait que le pro-

blème de mon téléphone ayant un système de transfert d'appel. Il est quand même possible d'avoir minitel sur multiligne et le CETI commercialisera l'adaptateur. Actuellement, il y a par contre des problèmes de lignes, mais le CETI est en train d'installer un système mutiplex qui permettra la connexion de 256 appels par port d'accès tout en maintenant un seuil de qualité de deux secondes de réponse, ce qui n'est pas atteint actuellement sur la messagerie professionnelle Tamtel que j'ai eu la chance de pouvoir utiliser en fin de semaine.

La vitesse de transmission des modems minitel sont de 1200/75bds et le CETI verra à installer des lignes pour les modems 1200/1200bds et commercialisera les logiciels ainsi que les cartes d'émulation. Ainsi, je n'aurais pas à acheter un minitel ayant déjà un modem.

Puisque l'Outaouais veut être technopole, il serait bon que CETI installe des bureaux dans la région et la future biennale ou le futur sommet sera un forum tout indiqué pour une telle annonce,

en espérant que la politocallerie ne s'en mêle pas.

Actuellement, le CETI n'a toujours pas commencé de campagne de marketing, pourtant déjà plusieurs compagnies ont signé des ententes avec CETI pour devenir centre serveur. En plus du BIEC (échange commercial) vient de se rajouter Artelis (la liste des spectacles à Montréal) ainsi qu'une chasse au trésor pour les enfants. Mon fils étant en voyage, il a passé le minitel à son chum, en espérant que la chasse au trésor du minitel lui fera passer le goût de faire le double saut périlleux à vélo, à la plus grande joie de sa mère et des médecins de Ste-Justine.

La liste des services que veut offrir CETI en marge du minitel est

assez étoffée: télésurveillance, télé-ingénierie, intelligence artificielle et contrôle d'énergie à distance (et on pense ici à des similitudes avec un des dossiers du sommet socio-économique qui fait la manchette des journaux régulièrement). En France, où il y a déjà près de 5000 fournisseurs de service dont la majorité professionnels (information juridique, financière et autres), le minitel est très utilisé, pour une fois qu'en être distribué, il n'y aura pas de campagne de salissage de crétins spécialisés dans la xénophobie malade comme on a trop souvent vu dans le passé. Par le minitel et le

CETI, le Québec pourrait se tailler une place de choix en Amérique du nord dans le développement de la convergence de trois domaines distincts:

l'informatique, les télécommunications et le matériel de bureau. Le prochain sommet socio-économique de l'Outaouais indiquera si la région s'inscrit

dans ce développement ou restera à la traîne.

François Granger,  
Président de la table haute-technologie du sommet socio-économique (1986)  
Premier rapport d'utilisation du minitel pour l'Ordre des ingénieurs dans l'Outaouais

MÊLEZ-VOUS DE VOS AFFAIRES  
POUR PAS CHER

Dès aujourd'hui laissez nous faciliter et régler les côtés administratifs de votre P.M.E., commerce, travailleur autonome, etc...

## VOICI CE QUE NOUS POUVONS FAIRE POUR VOUS:

- Comptabilité générale
- Service de paye
- Tenue de livre informatisée
- Impôt personnel et commercial
- Service de fiscalité

Service à domicile disponible

DESNOYERS & PICARD



INC.

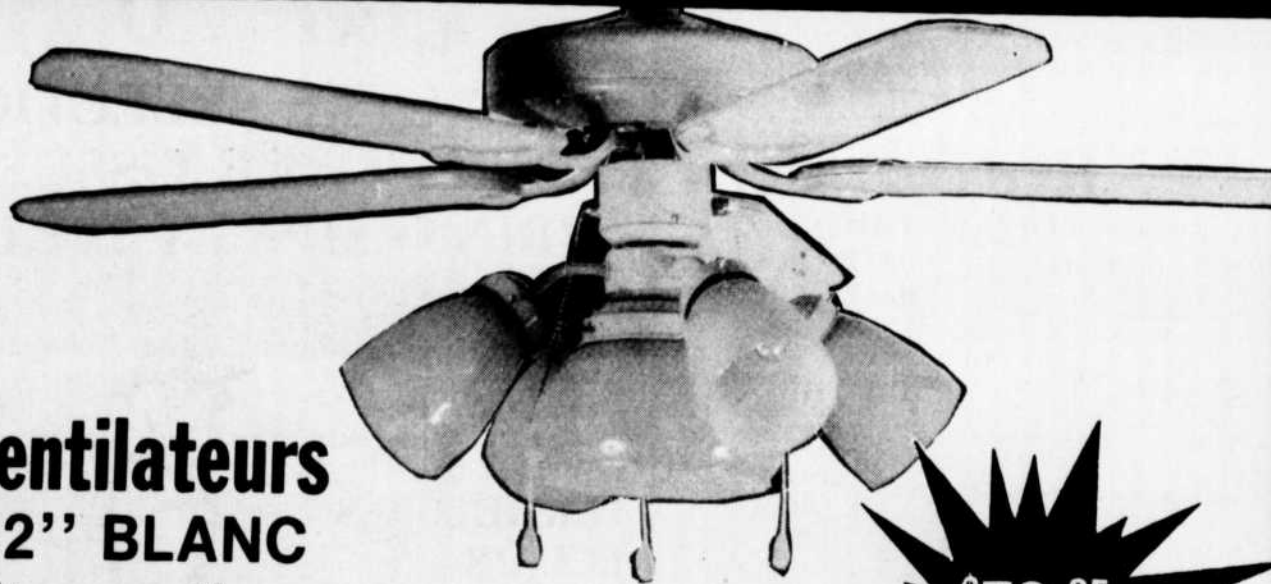
SERVICES COMPTABLES

MARC-ANDRÉ PICARD  
JEAN-PIERRE DESNOYERS

1180, ST-RENÉ OUEST, GATINEAU, Q.C. J8T 6H1

Tél.: 243-5911

## A LA DEMANDE GENERALE



**Ventilateurs  
42" BLANC  
laiton antique  
ou poli**

(luminaire en sus)

(Quantité limitée)

**\$79.95**  
seulement

\*Les clients qui se présenteront avec cette annonce au magasin auront un rabais de \$10. sur tout ventilateur en magasin.

(limite de une annonce par client)

**"CHEZ GRÉGOIRE, C'EST PAS CHER..."**

**LUMINAIRES G. GRÉGOIRE ENR.**

177 A Boul. St-Joseph, Hull

595-0255



Près de Montcalm, STATIONNEMENT GRATUIT. RUE DALPÉ

## SEARS

## CORRECTIONS

À la circulaire "Sears Meilleur Vendeur" dans l'édition d'aujourd'hui.

Page 9 - La photo du télécouleur #14878 est non tel qu'illustré.

Page 11 - L'ensemble 8 pièces #70509 ne sera pas disponible pour cette vente.

Pour l'échelle en aluminium «Épargnez 20%» #69856 / 69157/58, on devrait lire:

Sears rég. 94.99 - 134.99 **89.99 - 129.99**

Sears rég. 75.99 - 107.99 **71.99 - 103.99**

Page 7 - Le numéro du centre de cuisine Sunbeam devrait se lire #81413 et non tel que décrit.

Les serviettes élégantes Perma-Prest® ne sont pas disponibles.

Miroirs - épargnez \$30 ne sont pas disponibles pour cette annonce.

Commandes acceptées à «Épargnez \$40.»

Page 9 - On devrait lire télécouleur #14528 Sears rég. \$419.99

Nous nous excusons de ces inconvénients.

SANICENTRE ENR'G



Nettoyage commercial et industriel

Prop.: Serge Beaumier

Aylmer, Qc 682-0168

# Programme de réduction des pertes dûes aux incendies

Pour réduire sensiblement les pertes de vie et les pertes matérielles attribuables aux incendies, la Direction générale de la prévention des incendies du ministère des Affaires municipales propose aux municipalités un

programme en cinq points. Ces mesures, qui peuvent être mises en place souvent à même les

ressources humaines et financières des municipalités, touchent plusieurs aspects de la sécurité-

incendie. Ce sont:  
 -la formation des pompiers qui peut être obtenue dans les commissions scolaires et dans les services d'incendie grâce à un programme souple et adapté aux pompiers professionnels comme aux pompiers volontaires urbains et non urbains;  
 -la réglementation des avertisseurs de fumée qui rend obligatoire la présence de tels appareils de protection dans au moins 545 municipalités qui regroupent 70% de la population du Québec, (construction anciennes et nouvelles);  
 -la connaissance du numéro de téléphone du service d'incendie et l'instauration du 911 pour toute urgence, là où cela est possible, car la rapidité d'intervention des pompiers est

souvent déterminante pour la réduction des pertes;  
 -l'installation d'extincteurs automatiques à eau dans les bâtiments d'importance comme les industries, les commerces et les entrepôts;  
 -la lutte aux incendies majeurs par la réalisation de plans d'assistance mutuelle entre municipalités et l'élaboration de plans


d'intervention par les services d'incendie.  
 Pour faire la promotion de son programme de réduction des pertes, le Ministère a entrepris en mars 1986 une tournée des MRC. Jusqu'à maintenant, 79 MRC ont été visitées et 1 274 maires ont été rencontrés par des conseillers en sécurité-incendie de la DGPI.

## LANDRY BERNARD et associés

**Courtier d'assurance Ltée**




**Richard Landry**  
C.D'A Ass.




**Guy Bernard**  
C.D'A Ass.



**Gilles Routhier**  
C.D'A Ass.



**Jean Houle**  
Courtier



**Aurèle Ouellette**  
C.D'A Ass.

**UN SERVICE COMPLET**

<b>ASSURANCE I-A-R-D</b> • Résidentielle • Commerciale • Automobile • Industrielle	<b>ASSURANCES:</b> • Vie • Salaire • Collective • Hypothèque	<b>PLACEMENTS:</b> • R.E.E.R. - F.E.R.R. • Plan de pension collectif • Dépôt à terme • Certificat de placement • Fonds d'investissement • Rente viagère	<b>PLANIFICATION:</b> • Service de planification fiscale et successorale • Séminaire pré-retraite
--	---	---	---

405, boul. Maloney, Gatineau  
663-2401 / 663-1022

255, boul. St-Joseph, Hull  
777-3868 / 771-0250

**Un pique-nique le 13 août  
au parc Leamy**

## La fête nationale des Acadiens

Tous les Acadiens de l'Outaouais sont invités à célébrer leur fête nationale en participant à un pique-nique, le samedi, 13 août au parc du lac Leamy.

des activités qui divertiront les enfants, les adultes, tout comme les grands-parents.

Cette journée est organisée sous le thème "Cherchons la mer!", thème qui touche sans doute les cordes sensibles de tous les Acadiens qui ont adopté depuis longtemps ou depuis peu, des pays autres que leur Acadie.

Ce rassemblement marque la fête nationale des Acadiens qui a lieu le 15 août au Nouveau-Brunswick. Il marque également la première d'une célébration qui désormais se réalisera à tous les ans dans l'Outaouais. La population acadienne est estimée à cinq milles dans cette région et à cent milles au Québec.

Les gens doivent apporter leur propre nourriture et surtout apporter leur musique, leur drapeau, leurs histoires acadiennes et leur joie de vivre. Dès midi, des animateurs égayent la fête avec

Des gens provenant de la Nouvelle-Ecosse, de l'Île du Prince-Edouard et du Nouveau-Brunswick devraient être présents au pique-nique.

## Bouclair

La maison de tissus

**TISSUS MODE D'AUTOMNE AVANT PREMIÈRE '88**

CONFECTIONNEZ VOTRE GARDE-ROBE D'AUTOMNE DÈS MAINTENANT  
CHOISISSEZ PARMIS DES MÈTRES ET DES MÈTRES DE TISSUS

**ÉPARGNEZ 20%**  
SUR LES NOUVEAUTÉS

**VELOUR COTELÉ**  
FIN ET MOYEN  
Coton et mélange de coton, 115 cm

**5.59 m**  
ord. 6.99 m

**SERGE RENEGADE**  
Coton et poly-coton, 115 cm

**6.39 m**  
ord. 7.99 m

**CHALLIS NOBLESS**  
**CHALLIS CHIVASO**  
Rayonne et poly-rayonne, 115 cm.

**7.19 m**  
ord. 8.99 m

**SERGE COLLEGIATE**  
Fibres mélangées, 115 cm

**4.79 m**  
ord. 5.99 m

Ces articles sont en vente jusqu'au 6 août, 1988

OTTAWA  
995 River Road  
745-0391

NEPEAN  
2946 Baseline  
820-6920

HULL  
304 boul. St-Joseph  
776-6202

GATINEAU  
60 boul. Greber  
243-2147

HEURES D'OUVERTURE:

**Magasin de Baseline:**

Lundi au Vendredi, 9h30 - 21h30. Samedi 9h00 - 18h00

MasterCard



**L'IMPORTANT C'EST QUE VOUS SOYEZ SATISFAIT!**

## ÉPARGNEZ JUSQU'À

# 50%

**SUR NOTRE SÉLECTION COMPLÈTE DE TISSUS DE PRINTEMPS ET D'ÉTÉ**

**ÉPARGNEZ 33 1/3%**  
SUR NOTRE SÉLECTION COMPLÈTE DE FERMETURES ÉCLAIR ET SUR NOTRE SÉLECTION COMPLÈTE D'ÉLASTIQUES

**ÉPARGNEZ 50%**  
SUR TOUS NOS PATRONS McCALLS



McCALLS 3822

**VIDEO 3000**  
4 Orléans, Gatineau | 130 St-Joseph, Hull  
568-0202 | 776-3662

**A T T E N T I O N**

Pour mieux servir  
tout spécialement les

**OISEAUX de NUIT**

DURAND TOUT  
LE MOIS D'AOUT,  
NOUS SERONS

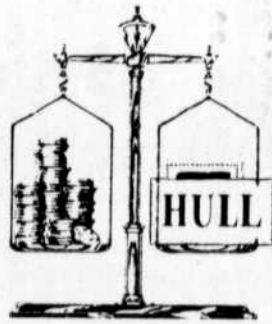
**OUVERT**  
**24 heures**  
**7/7 JOURS**

(Au club de Hull seulement)

**SALON LE POPULAIRE**

40 Carillon HULL 771-0202

Ouvert du mercredi au samedi

**SPÉCIAL  
PERMANENTE****\$25.<sup>00</sup>****MÈCHES****\$20.<sup>00</sup>****HULL  
ET SON  
ÉCONOMIE****LÉVESQUE  
BEAUBIEN**155, rue Queen  
Suite 306  
Ottawa  
K1P 6L1  
236-0103ACTIONS - OBLIGATIONS - REER  
REA - GESTION DE PORTE-FEUILLE

# Vidéomanie offre un service personnalisé et des conseils de spécialistes

Depuis l'avènement des magnétoscopes domestiques, les cinéphiles peuvent s'adonner plus facile-

ment à leur loisir préféré. En devenant membre d'un club vidéo, l'amateur de cinéma s'introduit

dans une banque de plus d'un millier de films. Mais la quantité ne signifie pas nécessairement qualité,

faut-il encore être capable de bien choisir les meilleurs longs métrages à visionner. C'est à ce moment que

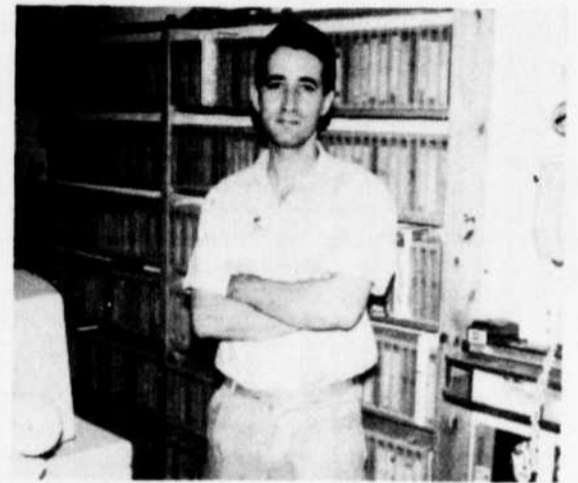
le choix du club vidéo devient important.

par YVES  
PARENTEAU

Le propriétaire du club Vidéomanie, situé au 455 boulevard de la Cité des Jeunes, Claude Duford, mise justement sur cet aspect pour devenir le meilleur des clubs vidéo de l'Outaouais. Etant lui-même un cinéphile averti, Claude reste à l'écoute de sa clientèle et tient compte de leur goût pour sélectionner ses achats de nouveaux films. "Pour moi, la connaissance des préférences de mes clients et la relation interpersonnelle que j'entretiens avec eux sont les deux aspects auxquels je porte le plus d'attention. J'aimerais pouvoir être "chum" avec tous les clients" d'affirmer le sympathique propriétaire qui a laissé le monde de la radio auquel il a été associé durant 12 ans à CJRC et CKCH.

M. Duford avoue ne pas s'ennuyer du domaine radiophonique et adore le contact personnel avec sa clientèle. "C'est ce que je trouve de plus merveilleux dans le monde des affaires. J'ai même demandé à mes clients de m'envoyer des cartes postales durant leurs vacances et je leur ai offert une location gratuite en échange."

Pour tâter le pouls de sa clientèle avec le plus d'exactitude possible, Claude Duford et son épouse qui l'assiste dans ses fonctions, compile le plus de renseignements possible sur ordinateur. Les membres peuvent obtenir une liste complète des films disponibles dans la vidéothèque. Claude peut également donner en quelques secondes aux clients les films qu'ils ont loués depuis qu'ils sont membres.



Claude Duford consacre de nombreuses heures à son commerce et compile plusieurs statistiques sur ordinateur pour mieux répondre aux besoins de sa clientèle.

Son inventaire est bien étoffé. Le propriétaire s'inspire des commentaires de ses clients et des statistiques compilés pour acheter ses nouveaux titres. "J'ai présentement une bonne collection de comédies tout en gardant un bon inventaire dans les films d'action, les drames, d'horreurs, d'adultes de sciences-fiction ou d'enfant." D'ailleurs les statistiques des douze derniers mois lui donnent raison puisque ce sont des films comiques qui ont été les plus populaires avec plus de 9 000 locations suivis des longs métrages d'action à 7 500 et des drames avec 6 100 sur les quelque 30 000 films loués depuis un an.

On peut devenir membre facilement chez Vidéomanie et les propriétaires offrent présentement un spécial pour les étudiants à moitié prix. On peut également louer des magnétoscopes bêta ou acheter ses propres films. "La vente de films fonctionne assez bien. Nous venons tout juste de recevoir le dernier film de Robin Williams "Good Morning Vietnam" et je suis certain qu'il obtiendra beaucoup de succès. Par ailleurs, les gens peuvent réserver

dès maintenant leur exemplaire du succès de Steven Spielberg, "E.T." qui sera mis en vente le 27 octobre prochain."

La prochaine étape de Claude est d'améliorer sa section de films français. "Je tente du mieux que je peux d'obtenir le plus de films français mais ils sont très rares. Par exemple j'ai obtenu un exemplaire de 37.2 le matin mais avec le titre et les sous-titres en anglais. Par contre, dès septembre, nous posséderons l'excellent film de Louis Malle "Au revoir les enfants" et j'ai bien l'intention de poursuivre mes recherches pour en obtenir davantage." de conclure Claude Duford.



Le choix des films chez Vidéomanie peut satisfaire tous les goûts.

## LES NOUVEAU-NÉS DE L'ANNÉE 1988

Qui y a-t-il de plus magnifique que la naissance d'un enfant? Le Régional conscient de ce fait, tient à apporter sa participation. À tous les deuxième mardi du mois, Le Régional publiera gratuitement la photo des nouveau-nés. Tout ce que vous devez faire, c'est de nous envoyer la photo de l'enfant, (le bébé doit être photographié seul) avec son nom, le nom des parents, la date de sa naissance ainsi que son poids à sa naissance.

**C'EST GRATUIT**Faire parvenir à: **LE RÉGIONAL**

141 Jean-Proulx, Hull, Qc. J8Z 1T4

À noter que la photo demeure la propriété du Régional

**MESSAGER****HORIZON**

SERVICES:

PRIORITAIRE 58 MIN  
RÉGULIER,  
DIFFÉRÉ,  
INTER-CITÉLivraison le lendemain  
dans les principaux  
centres du Canada

CENTRE GATINEAU

561-9336

CENTRE HULL

770-9336

CENTRE OTTAWA

232-9336

LETTRE OUVERTE

# Têtes de pont ou têtes de turc

Avez-vous déjà lu la charte de Hull? Non. Moi non plus, mais j'ai lu les articles concernant les pouvoirs du comité exécutif. C'est l'article 16. Et j'en ai appris des choses, leurs pouvoirs sont immenses, et je comprends pourquoi le maire Drapeau n'a jamais voulu être député. Mais je ne comprends pas pourquoi tous les membres du comité exécutif ne sont pas élus en tant que membres du comité, à moins qu'ils pensent comme le maire, mais allez donc y voir. Le comité siège à huis clos.

Et bien malin le membre du comité exécutif qui aurait l'originalité de présenter une suggestion qui déplairait au maire: le quorum du comité est de deux, et le président qui est le maire, a un vote prépondérant en cas d'égalité des voix. Le

maire ne préside pas seulement les assemblées, il les anime pour ainsi dire.

J'imagine que si le député Gaston Isabelle avait eu un comité exécutif, il aurait pu, de belle lurette, faire une étude sur la faisabilité du monorail reliant les deux villes, ou pour le moins les deux musées. Je crois que ceci aurait été l'idéal: réunir les deux musées. Réunir deux musées, c'est comme réunir deux races, deux langues, c'est tout un exploit. Réunir les deux musées, c'est tomber pile sur la boutique Erotica ou dans le gymnase des Soeurs Grises, dans le couvent Saint-Joseph.

Mais imaginez qu'un musée n'en veuille pas de monorail, aurait-on pu commencer cette étude de faisabilité? Et imaginez que les commentants du Dr Isabelle ne se soient pas pro-

noncés sur le pont aérien reliant les deux villes. Aurait-on pris cette décision à la légère, sans consulter les gens par un sondage, ou au moins en

attendre les résultats du sondage, par simple respect pour eux ou plutôt par simple considération. Notre député aurait consulté également ses collègues

riverains, ses organisateurs du parti par déférence.

Imaginez qu'on décide de creuser un tunnel sous la Manche sans consulter l'autre riverain, on risque alors de tout gâcher, d'arriver en Hollande plutôt qu'en France. Et Mme Thatcher en ferait tout un plat.

Même, je crois que ce qui retarde tant le pont de l'Île du Prince-Édouard, c'est que cette province-là ne connaît pas l'existence des comités exécutifs.

Mais de toute façon, le Dr Isabelle a depuis de nombreuses années renoncé à son monorail. Il n'a plus besoin de comité ex-

écutif pour le monorail. Mais il aura besoin d'un comité de fête pour célébrer son 25ième anniversaire de vie politique. Et je parie, sans me tromper, qu'on y verra plus d'un maire dans ce comité.

Jean-Marc Thivierge  
64 Brady, Hull

## Coopération entre les municipalités

# 600 ententes municipales en vigueur

Depuis plusieurs années, des centaines de municipalité québécoises ont réalisé l'importance de conclure des ententes avec des municipalités voisines afin d'offrir à leurs citoyens des services plus nombreux, de meilleure qualité et à un meilleur prix.

Effectivement, encore aujourd'hui bien des municipalités ne disposent pas de ressources techniques et financières pour améliorer et multiplier les services à leur population et d'autres, mieux

équipées, cherchent à rentabiliser davantage les équipements dont elles bénéficient.

Actuellement, il y a dans les divers secteurs d'activités municipales plus de 600 ententes en vigueur. De ce nombre, 259 concernent la protection contre l'incendie, 109, les loisirs, 48, l'eau potable, 47, les eaux usées et 52, les déchets. Depuis quelques années, de nouvelles activités municipales font aussi l'objet d'ententes inter-municipales: informatique, ur-

banisme, promotion économique.

Trois grands modes de fonctionnement régissent l'ensemble des ententes inter-municipales. Une municipalité qui est appelée à fournir des services à une ou plusieurs autres municipalités, est responsable de l'organisation et du fonctionnement du service à partir de ses équipements.

Une municipalité peut se voir déléguer des compétences et des pouvoirs par une ou plusieurs municipalités

pour réaliser une entente, y compris ceux de faire des travaux et d'acquérir des biens sur leur territoire.

Une entente peut nécessiter enfin la formation d'un regroupement de municipalités en régie inter-municipale pour établir une gestion commune d'un service ou d'un équipement municipal. La régie inter-municipale a les mêmes pouvoirs qu'une corporation locale sur l'objet de l'entente.

Le ministre des Affaires municipales doit

approuver la plupart des ententes inter-municipales. Celles qui concernent la police, l'eau potable, les eaux usées, les déchets doivent recevoir, en plus, l'approbation de la Commission de police ou du ministre de l'Environnement.

Par ailleurs, certaines ententes n'ont pas à être approuvées par le ministre des Affaires municipales. Il s'agit des ententes portant sur des activités de loisirs relatives à des biens ou à des services.

### Ville de Hull



1er avis  
VILLE DE HULL

## AVIS PUBLIC

### ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

Avis public est donné que le Conseil, suite à l'adoption par la résolution numéro 88-317 d'un projet de règlement MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT NUMÉRO 1591 RELATIVEMENT À LA MODIFICATION DES LIMITES DE LA ZONE 662, À LA CRÉATION DE LA ZONE 666 ET À L'INCLUSION DANS CELLE-CI DE L'USAGE HABITATION CLASSE 5 "HABITATION COLLECTIVE DE NEUF CHAMBRES OU MOINS" (district Vanier), lors de son assemblée du 7 juin 1988, tiendra une assemblée publique de consultation le:

Lundi 22 août 1988 à 19h00  
À la salle Mont-Bleu  
1er étage  
Maison du Citoyen  
25, rue Laurier  
Hull, Québec

Le règlement projeté a pour objet de diviser la zone 662 afin de créer une nouvelle zone et d'y permettre à titre d'expérience pilote, le maintien de la maison Morin-Plouffe considérée comme un établissement de convalescence. La modification vise en conséquence à autoriser dans la nouvelle zone la catégorie d'usages Habitation collective de neuf chambres ou moins et ce en plus des usages résidentiels actuellement autorisés dans la zone 662.

Le périmètre de la zone concernée 662 et des zones contiguës 632, 633, 635, 660, 661, 663, 664, 665 et 740 tel qu'illustré au plan numéro 993 ci-après, est délimité comme suit:

#### ZONES CONCERNÉES

##### Zone 662:

Délimitée au Sud par la rue St-Alexandre; à l'Ouest par la ligne arrière des lots à l'Ouest de la rue Boulay et du boulevard Riel; au Nord par la ligne arrière des lots au Sud de la rue Charron; à l'Est par la ligne arrière des lots à l'Ouest du boulevard St-Joseph.

#### ZONES CONTIGUËS

##### Zone 632:

Délimitée au Sud par la rue Marangère; à l'Ouest par la ligne arrière des lots à l'Ouest du boulevard St-Joseph; au Nord par le boulevard Riel; à l'Est par la ligne arrière des lots à l'Est du boulevard St-Joseph.

##### Zone 633:

Délimitée au Sud par la rue des Oliviers et par la rue Courchesne; à l'Ouest par la ligne arrière des lots à l'Ouest de la rue Richer et par la rue Richer; au Nord par la rue St-Alexandre; à l'Est par la ligne arrière des lots à l'Ouest du boulevard St-Joseph.

##### Zone 635:

Délimitée au Sud par la rue Lessard; à l'Ouest par la rue Archambault; au Nord par la rue St-Alexandre; à l'Est par la rue Richer et par la ligne arrière des lots à l'Est de la rue May.

##### Zone 660:

Délimitée au Sud par le prolongement de l'axe Est-Ouest de la rue Benedict jusqu'à la rue Isabelle; à l'Ouest par la rue Isabelle; au Nord par le boulevard Riel; à l'Est par la ligne arrière des lots sis à l'Est de la rue Isabelle, par les rues St-Onge et Archambault et par le parc-école et l'école Pie XII.

##### Zone 661:

Délimitée au Sud par la rue St-Alexandre; à l'Ouest par les rues Archambault et St-Onge ainsi que par la ligne arrière des lots sis à l'Est de la rue Isabelle au Nord de la rue St-Onge; au Nord par la ligne arrière des lots sis au Sud du boulevard Riel, de part et d'autre de la rue Archambault; à l'Est par la rue St-Onge ainsi que par la rue Archambault au Nord de la rue St-Onge.

##### Zone 663:

Délimitée au Sud, à l'Ouest, au Nord et à l'Est par la boucle que forme la rue Valin.

##### Zone 664:

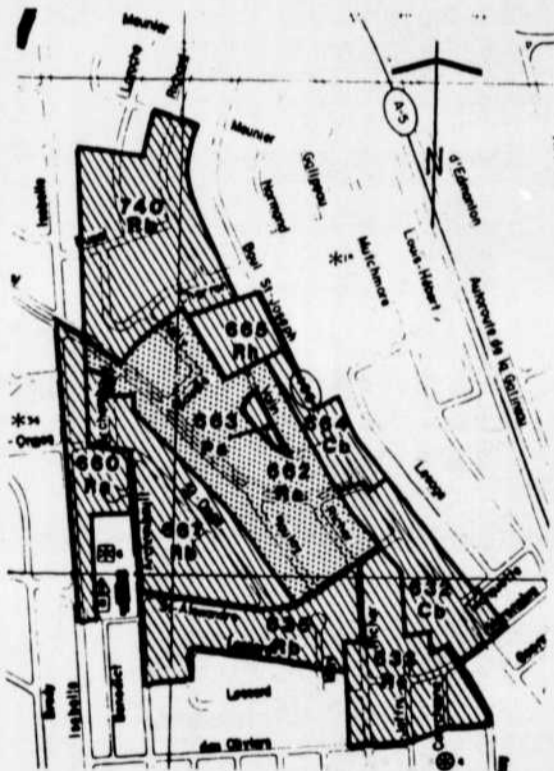
Délimitée au Sud par le boulevard Riel; à l'Ouest par la ligne arrière des lots à l'Ouest du boulevard St-Joseph; au Nord par le prolongement vers l'Est de la limite Nord du bâtiment de la propriété des Chevaliers de Colomb; à l'Est par la ligne arrière des lots à l'Est du boulevard St-Joseph.

##### Zone 665:

Délimitée au Sud par l'extrémité Nord de la rue Vallin; à l'Ouest par la ligne arrière des lots à l'Est de la rue Kelley; au Nord par la ligne arrière des lots au Sud de la rue Charron; à l'Est par le boulevard St-Joseph.

##### Zone 740:

Délimitée au Sud par la ligne arrière des lots au Sud de la rue Charron; à l'Ouest par la ligne arrière des lots à l'Est de la rue Isabelle; au Nord par la rue Meunier; à l'Est par la ligne arrière des lots à l'Est de la rue Richard.



Zones visées par le projet d'amendement
   
Zones contiguës

Ville de Hull Service d'urbanisme  
Division de l'aménagement

Projet d'amendement au règlement de zonage n°1591 concernant la zone 662

ÉCHELLE	1:100	DATE	88-07-05	PLAN N°	993
PROJETÉ	D.F.	REVISÉ			
APProuvé		REVISÉ			
APProuvé		REVISÉ			

Le projet de règlement a également pour objet de modifier les limites des zones 662 et 666, tel qu'illustré au plan numéro 994 suivant:



Ville de Hull Service d'urbanisme  
Division de l'aménagement

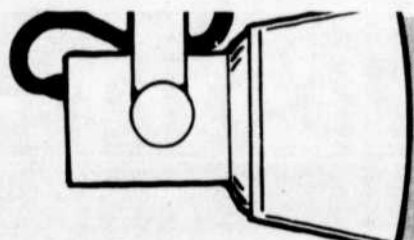
Délimitation proposée pour certaines zones visées au plan n° 993

ÉCHELLE	1:100	DATE	88-07-05	PLAN N°	994
PROJETÉ	D.F.	REVISÉ			
APProuvé		REVISÉ			
APProuvé		REVISÉ			

Au cours de cette assemblée, le Maire expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption, et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

Le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull. DONNE À HULL, ce 27e jour de juillet 1988.

Le Greffier  
Robert LeSage, o.m.a.



# PLEINS FEUX

## SUR LE MUNICIPAL

### Aménagement au poste de police

Le Comité de la ville de Hull a autorisé la demande de soumissions publiques pour des travaux de réaménagement qui doivent être effectués au poste de police du boulevard St-Joseph. Des plans ont déjà été réalisés par l'architecte Ann-Lyne St-Cyr pour le réaménagement complet du hall d'entrée du poste de police et pour l'installation de nouvelles douches à l'usage des policiers. Le Comité exécutif a également autorisé l'achat d'ameublement pour le poste de police, au montant de 40 000 \$, dont des chaises, des bureaux, des classeurs, un tapis et des couvre-planchers ainsi qu'un poste modulaire.

### Une fontaine sur la rue Aubry

Des soumissions seront demandées incessamment pour la fourniture et l'installation d'une fontaine de style historique sur la rue Aubry. Cette fontaine viendra compléter les travaux d'aménagement qui

ont été faits l'année dernière dans le cadre du programme Revicentre. Il s'agira d'une fontaine à trois plateaux se déversant successivement d'un plateau à l'autre et qui viendra ajouter un élément historique animé et intéressant, s'intégrant harmonieusement à l'ar-

chitecture et la vie de ce secteur.

### Hull: candidate au World Unicom

La ville de Hull a accepté de verser une somme de 1 000 \$ à la Fédération Outaouaise d'Unicycle qui fera les représentations visant à mousser la can-

didature de la ville de Hull pour la tenue de la convention mondiale du World Unicom en 1989 ou 1990. Cette convention se tient cette année à Puerto Rico du 12 au 17 août. La FOU qui participera à la convention, agira à titre d'ambassadeur de la ville de Hull et sera chargée d'établir les contacts et faire les représentations nécessaires à la promotion de la candidature de la ville de Hull. La renommée du Festival international de la bicyclette de Hull constitue d'ailleurs un élément important en faveur de la candidature de la municipalité de Hull.

\*\*\*\*  
Expropriations

Dans le cadre des procédures d'expropriation des édifices sis à l'angle de la rue Laurier et du boulevard St-Laurent, la ville de Hull a mandaté l'arpenteur-géomètre Jacques Bérubé pour faire les levés et préparer les documents d'arpentage requis pour la poursuite des procédures d'expropriation. Ces travaux sont exécutés au coût de 1 900 \$.

### Comment devenir parfait

La ville de Hull a accepté de financer, au coût de 575 \$, la présentation à la maison du Citoyen de Hull d'un spectacle pour enfants intitulé

"Comment devenir parfait en trois jours". Ce spectacle sera présenté à 14h00, le 27 novembre prochain par la troupe le Théâtre des Confettis inc. de Québec.

### Infractions plus dispendieuses

Il en coûtera désormais 12 \$ au lieu de 10 \$ à tout contrevenant aux règlements du stationnement dans les espaces munis de parcomètres. Cette amende sera appliquée pour les personnes ayant omis de déposer de l'argent dans le parcomètre, ayant dépassé le temps pour lequel elles avaient payé, qui occupent deux espaces

de stationnement sans mettre de l'argent dans les deux parcomètres, qui sont stationnés à plus de deux pieds du parcomètre ou qui sont stationnés de manière à occuper plus d'un espace.

\*\*\*\*

### Pont de la rue Montcalm

Un nouveau règlement a été adopté pour autoriser un emprunt au montant de 500 000 \$ au moyen d'une émission d'obligations, pour défrayer le coût des travaux de relocalisation des câbles de Bell Canada, du conduit de gaz naturel, de l'aqueduc ainsi que de l'enfouissement des lignes d'hydro-Québec et la construction du chemin de détour et du contrôle temporaire des eaux du ruisseau au pont de la rue Montcalm, en vue de la reconstruction du pont.

\*\*\*\*



La ville de Hull pourrait recevoir le World Unicom en 1989 ou 1990 alors que la Fédération Outaouaise Unicycle représentera la municipalité lors de la prochaine convention à Puerto Rico.

(Photo: Archive)

## La haute technologie allemande!



Optima  
LS 4 portes 1988  
à petit prix!

# 10588\$\*

Transport  
et préparation  
compris.

## Une voiture facile d'approche.

- Optima à votre porte pour un essai routier
- 24 Pepsi diète remis gratuitement lors de l'essai
- Communiquez avec votre concessionnaire Passeport ou composez le 1-800-263-1999

# Optima

La haute technologie allemande à petit prix.

\*PDSF pour la nouvelle Optima LS 4 portes 1988 de Passeport équipée du moteur de 1.6 l et de la boîte manuelle 5 vitesses. Transport et préparation compris. Taxe de vente et immatriculation en sus. Le concessionnaire peut vendre pour moins. L'Optima est admise au programme GMAC pour acheteurs de première valeur. Certaines restrictions sont en vigueur. Visitez votre concessionnaire pour connaître tous les détails du Plan de protection Passeport 1988. Le programme de voiture de service garantie est valable jusqu'au 15 septembre 1988. Certaines options représentées sont optionnelles moyennant supplément.

**PASSEPORT**  
AUTOMOBILES INTERNATIONALES

PASSEPORT GATINEAU 977, boul. Maloney ouest, Gatineau 561-6577

## CARRÉ - VERCHÈRES

SECTEUR MONT-BLEU, HULL

EXCELLENTE OCCASION D'AFFAIRES

Le Carré Verchères vous offre des espaces commerciaux et professionnels de prestige au coeur d'un voisinage de choix de 25,000 personnes et d'une population flottante de plus de 10,000 étudiants dans le secteur Mont-Bleu.

Situé en face du Collège de l'Outaouais et de la Polyvalente Mont-Bleu, le Carré Verchères vous offre 15,000 pi. ca. par étage sur deux étages.

Choisissez l'espace qui vous convient et nous le diviserons pour vous selon vos besoins.

Pour de plus amples renseignements :

Roger Prudhomme  
Re/Max Vision Inc.  
243-3111



# les petites ANNONCES

776-2121

90,300 FOYERS AU BOUT DE VOS DOIGTS...

## INDEX DES RUBRIQUES

<b>AVIS</b>	20 Gardiennes demandées	51 Terrains à louer	78 Entrepôts demandés	112 Automobiles demandées	132 Accessoires de motocyclettes	156 Tapis-Couvre planchers	181 Amusements
1 Avis divers	21 Garderai enfants	52 Terrains à vendre	79 Entrepôt à louer	13 Automobiles à louer	133 Entreposage de véhicules	157 Artisanat	182 Spectacles
2 Avis légaux	22 Écoles spécialisées	53 Propriétés demandées	80 Entrepôt à vendre	14 Automobiles à vendre	134 Remorquage	<b>ANIMAUX</b>	183 Musique
3 Convocations	23 Cours privés	54 Propriétés à vendre	81 Garages demandés	15 Accessoires d'automobiles	<b>MARCHANDISES</b>	160 Animaux demandés	184 Numismatie
4 Remerciement	24 Emploi demandé	55 Propriétés à échanger	82 Garages à louer	116 Camions demandés	140 Divers demandés	161 Animaux à vendre	185 Philatélie
5 Nécrologie	25 Emploi divers	56 Condominiums	83 Garages à vendre	17 Camions à louer	141 Divers à louer	162 Pensions-animaux	186 Photographie-caméras
6 Perdu	<b>LOGEMENT</b>	57 Maisons-mobles	<b>LOISIRS</b>	18 Camions à vendre	142 Divers à vendre	163 Soins pour animaux	187 Orchestres-Disco-moblie
7 Trouvé	30 Logements demandés	58 Service Immobilier	90 Chalets demandés	119 Accessoires de camion	143 Marché aux puces	164 Vétérinaires	<b>FINANCE</b>
8 A Donner	31 Maisons demandées	59 Louer ou échanger	91 Chalets à louer	120 Machinerie demandée	144 Encans	<b>SERVICES</b>	190 Argent demandé
<b>EMPLOIS</b>	32 Maisons à louer	60 Louer ou vendre	92 Chalets à vendre	121 Machinerie à louer	145 Vêtements à vendre	170 Réparations et services	191 Argent disponible
10 Carrières et professions	33 Appartements à louer	<b>COMMERCIAL</b>	93 Roulettes - tentes demandées	122 Machinerie à vendre	146 Fourrages-entreposage	171 Jardinage	192 Hypothèques
11 Personnel de bureau	34 Appartements meublés	70 Occasions d'affaires	94 Roulettes - tentes à louer	123 Bateaux demandés	147 Echanges	172 Marchés alimentaires	193 Placements
12 Personnel technique	35 Chambres demandées	71 Commerces demandés	95 Roulettes - tentes à vendre	124 Bateaux à louer	148 Souffleuses	173 Salons de beauté	194 Assurances
13 Personnel de vente	36 Chambres à louer	72 Commerces à louer	96 Centre de vilégature	125 Bateaux à vendre	149 Bicyclettes	174 Pourvoyeurs	<b>PERSONNEL</b>
14 Personnel d'Hôtellerie	37 Chambres et pensions demandées	73 Commerces à vendre	97 Camping	126 Accessoires de bateaux	150 Appareils ménagers	175 Ambulances	200 Messages personnels
15 Personnel d'hôpital	38 Chambres et pensions	74 Propriétés à revenus à vendre	98 Sports	127 Motoneiges demandées	151 Radios-téléviseurs	176 L'expérience à votre service	201 Transport demandé
16 Personnel de métier	39 Service de location	75 Bureaux demandés	<b>VÉHICULES</b>	128 Motoneiges à vendre	152 Ameublement	<b>AMUSEMENTS</b>	202 Transport disponible
17 Personnel scolaire	40 A partager	76 Bureaux à louer	110 Véhicules tout terrain	129 Accessoires de motoneiges	153 Antiquités	180 Restaurants	300 Divers
18 Agents-distributeurs	<b>IMMEUBLES</b>	77 Locaux commerciaux	111 Avions	130 Motocyclettes demandées	154 Chauffage-bois-foyer-poêle		301 Rapport d'impôts
19 Aide domestique	50 Terrains demandés			131 Motocyclettes à vendre	155 Matériaux		

### 1 AVIS DIVERS

Problèmes sérieux, cellulite, colotte de cheval, perte de poids. Je suis infirmière, je vais vous aider.  
Micheline: 643-4192

**SHAKLEE**, pour votre santé, NATURELLEMENT, protéines, vitamines, minéraux, luzerne, etc. Contactez: Diane: 643-2890, Mona: 595-6819, Marie: 777-2347 07-09

Perdez vos kilos en trop, 5, 10, 15 lbs et plus, sans stress, ni faim. Résultat garanti 100%. Demander Nathalie: 596-2027 10-08



MARCO DAIGLE GRADUATION

Je voudrais te féliciter pour ton baccalauréat en administration à l'Université du Québec à Hull. Je suis fière de toi; tu l'as bien mérité! Ton épouse Lise 03-08

### 4 REMERCIEMENT

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.  
M.A.B. 03-08



Que le Sacré-Coeur de Jésus, soit loué, adoré et glorifié à travers le monde. 03-08

### RÉPARATION

• poêles  
• Laveuses  
• Secheuses  
• Lave-Vaisselle  
SIGISBERT BRETON ENR.  
RÉPARATIONS À DOMICILE  
OUVRAGE GARANTIE  
568-5460



### LA SAINTE FACE DE JÉSUS

(selon le Suaire de Turin)  
"Je désire particulièrement que ma face, qui reflète les peines intimes de mon âme, les souffrances et l'amour de mon cœur, soit plus honorée. Qui me contemple me console."  
Notre Seigneur à soeur Pierina.  
Envoyer, à l'adresse suivante, une enveloppe affranchie et adressée à soi-même, pour recevoir une médaille et une photo de la sainte face.  
Association de la Sainte Face  
B.P. 1, Station St-Henri  
Montréal, Québec  
H4C 3J7  
Canada

### 10 CARRIÈRES ET PROFESSIONS

**CURRICULUM VITAE**  
Rédaction, production, conseils  
771-9791 10-08

Notre client, situé à Hull, a une ouverture pour une secrétaire bilingue, pour gérer le bureau. Vous devez avoir deux ans d'expérience de travail et connaître le traitement de texte. La personne idéale serait bien organisée et capable de travailler sans supervision. Salaire de \$18,000 à \$20,000. Appelez Joanne de Pollock Personnel, 777 Metcalfe, salle 907. 238-2233 03-08

Agence de Placement  
**BRADSON**

**RECHERCHE**  
Opérateur(trice) de traitement de textes (O.C.E.)  
Secrétaire bilingue  
Emploi disponible immédiatement

**COMMUNIQUEZ AVEC NOUS**  
**776-2490**  
120, Promenade du Portage, 2e étage, Hull Qc.

**SECRÉTAIRE BILINGUE DEMANDÉE**

Minimum 3 ans d'expérience juridique pour bureau d'avocats, salaire et avantages à discuter.

Carmen Lavergne: **770-4880**

**Coiffeur et Coiffeuse Demandés avec EXPÉRIENCE**

**INFORMATIONS 643-2626**

lundi au vendredi. Salaire \$15,000. Appelez Joanne à Pollock Personnel, 777 Metcalfe, salle 907. 238-2233 03-08

**11 PERSONNEL DE BUREAU**  
Pollock Personnel a beaucoup de demande pour personnes bilingues qui désirent faire du travail de bureau, si vous êtes intéressé, appelez: Julie et référez J25. Pollock personnel, 777 Metcalfe, salle 907. 238-2233 03-08

Pollock Personnel a plusieurs ouvertures pour secrétaires bilingues, avec expérience en traitement de texte et ordinateur. En plus de positions pour junior qui désirent mettre le pied dans la porte. Appelez Julie au 238-2233 Pollock Personnel, 777 Metcalfe, salle 907. 238-2233 03-08

**13 PERSONNEL DE VENTE**  
AVON VOS MOMENTS LIBRE PEUVENT VOUS FAIRE GAGNER AMIS ET ARGENT  
Devenez une représentante indépendante pour Avon Canada Inc. Téléphonez: 663-5385 663-3883

**20 GARDIENNES DEMANDÉES**

Aide familiale, mature, responsable, expérimentée, non fumeuse, chez moi, du lundi au vendredi, bébé 1 an 1/2, possibilité d'hébergement, bonne condition. Secteur Côte d'Azur. 243-5110 03-08

Aide familiale fiable, pour loger. Entretien ménager, souper et garde d'un garçon de 6 ans après l'école. Bon salaire, références demandées. Après 18h00. 684-0258 03-08

Aylmer, gardienne demandée, à la maison, références. Après 18h00. 682-0433 03-08

**21 GARDERAI ENFANTS**  
Garderai enfants 2 à 5 ans, près de l'école La Source. 561-5874 JNO

**\*\*ATTENTION\*\***  
Bientôt dans le secteur Carrefour de la Capitale. Garderai enfants de 2 ans et plus, dîner chaud, léger programme éducatif. Possède expérience & diplôme en garderie. 243-5931 - 568-1647 JNO

Garderai enfants le jour. Références, en haut de la rue Main. Louise: 663-0640 JNO

Garderai enfants le jour. Rue Notre-Dame, Gatineau. 663-4519 JNO

Garderai enfants chez-moi, près de l'école Raymond, de 0 à 4 ans. Demandez Ginette au: 663-8189 JNO

Secteur Hautes-Plaines, garderai enfants de 2 à 4 ans, le jour. 770-0269 JNO

Chemin Perry, près de Boucher, garderai des enfants, chez moi à partir de septembre, repas chauds, bons soins, références. 685-9520 03-08

Dame bilingue, garderai enfants, chez-moi, près des Promenades de l'Outaouais. Références. 568-0251 03-08

Vieux Hull. Enfants handicapés, tout âge, bons soins, expérience, références, temps partiel, à l'occasion. Après 14h30: 771-7187 03-08

2 ans et plus, secteur Terrasses Earley, repas nutritifs. 684-9605 10-08

Mère d'une fillette de 2 ans, garderai enfants de 2 ans et plus, chez-moi, à temps plein ou partiel. Boul. du Progrès. 568-9583 03-08

Rue Lafrance, Gatineau, maman garderai enfants, à la journée ou à la semaine. 643-2269 03-08

Chez-moi, secteur tranquille, très bons soins, repas, collation, jeux éducatifs. 643-4538 03-08

Garderai enfants. Educatrice, expérience en garderie pré-scolaire, lundi au vendredi. 663-3105 10-08

Basse ville, aimerais garder enfants chez-moi, de 1 an et plus, pour tenir compagnie à Roxanne de 3 ans et Jacinthe de 1 1/2 an. Bons soins et bon dîner. Contactez Lucille, entre 9:00 a.m. et 18h00, au: 232-1478 JNO

Secteur Hautes-Plaines, garderai enfants de 2 à 4 ans, le jour. 770-0269 JNO

Nous garderons votre poupon comme s'il était à la maison, beaucoup d'amour à tous les jours et tous les soins comme de raison. Pour plus d'informations: 684-9484 03-08

**Jardin d'enfance**, près Montée Paiement, repas équilibré, programme éducatif, jeux extérieur, reçu d'impôt, Claudine. 643-1961 ou 827-2356

Garderai enfants de 3 et plus, repas chauds, cour clôturée, jeux, près de l'école La Sablonnière, place disponible pour septembre. 643-2640 24-08

Aylmer, professeur d'expérience, bilingue, programme éducatif, 3 à 5 ans, chez-moi. 682-0572 10-08

Garderai enfants de 1 an et plus. Expérience, bilingue. Rue Maison-neuve, Gatineau. 568-0191 17-08

Aimerais garder enfants le jour, 2 ans à 5 ans. Bons soins, repas chauds, bonnes références. Au 237 Gouin, Gatineau. 663-2036 10-08

**23 COURS PRIVÉS**

Anglais de base, petit groupe de 8 à 10 ans, professeur 25 ans d'expérience. 243-3747 10-08

**24 EMPLOI DEMANDÉ**

Recherche emploi, service sur place de comptabilité générale, à tout genre d'entreprise. Marc André Picard: 643-3224 10-08

**25 EMPLOI DIVERS**

Jeunes étudiants(es) demandés(es) pour la vente de chocolat. Très bien rémunéré. 777-8315 663-1918 03-08

**MONUMENTS CLASSIQUES INC.**

- MONUMENTS DE QUALITÉ
- Tout genre d'ouvrage au "JET DE SABLE"
- ✓ UN SEUL EMPLACEMENT
- ✓ AUCUNE AFFILIATION
- ✓ AUCUNE TAXE

ÉVITEZ d'être DÉÇU, VOYEZ CE QUE VOUS ACHETEZ!!  
Mes PRIX sont les plus BAS de la région, "GARANTI"

APPORTEZ CETTE ANNONCE et OBTENEZ 5% un escompte supplémentaire de

415 MALONEY Ouest 643-1244  
GATINEAU J8P 3W1 Rés.: 986-9209

**AU SURPLUS**

SURPLUS GOUVERNEMENTAL et FAILLITE

Meubles pour maison et bureau  
Outillage  
Appareils électroménagers, ect...

323 Notre-Dame, GATINEAU  
663-7298 Prop.: J.G. Burda

**COURS DE FORMATION  
EN WORDPERFECT ET VENTURA**

IMSCTEX accepte présentement les inscriptions pour ses cours de WORDPERFECT et VENTURA, les progiciels de l'heure en traitement de texte et en éditique.

Augmentez vos chances d'emploi et d'avancement dans le domaine du traitement de texte, avec WORDPERFECT et VENTURA.

N'hésitez pas... Choisissez une formation complètement, compréhensible, personnalisée, professionnelle et intéressante. Inscrivez-vous, de 8h00 à 17h00, du lundi au vendredi, au (819) 561-5100.

Inscriptions limitées à douze personnes par cours; chaque stagiaire dispose d'un poste de travail complet.

**Intro au Wordperfect**      **Intro au Ventura**  
**Durée : 5 jours**              **Durée : 5 jours**  
**Places Disponibles : 12**      **Places Disponibles : 12**

Autres cours dans les deux langues officielles (niveau d'introduction et avancé): Lotus, dBase III+, DOS, NOVELL et plusieurs autres progiciels. Demandez-nous des informations sur notre banque de cours et nos horaires.

**IMSCTEX**      144 ave, Gatineau  
Gatineau, Qc.      (819) 561-5100  
J8T 4J8

Club 61 est à la recherche de DJ jour et soir. Pour informations contacter Ginette au: **561-1150** JNO  
Personnes bilingues pour foyer personnes âgées. Postes offerts: cuisine, travail de nuit, entretien ménage rotation. Après 18h00: **837-9344** 03-08

À la recherche d'une personne pour entretenir terrain et tondre le gazon. Avenue des Bosquets, Aylmer. **684-3393** 03-08

À la recherche d'un(e) coiffeur(se) avec clientèle, pour salon à Hull. **778-8838** ou **777-3664** (soir)

Serveuse demandée pour le restaurant Chin Chow, 200 Promenade du Portage à Hull.

**CAMELOTS DEMANDÉS**  
Pour Le Régional et la Revue de Gatineau.  
Secteur Hull: **776-1063**  
Secteur Aylmer: **684-1231**  
Secteur Gatineau: Diane **663-4860** ou **663-9156** entre 9:00 am et 17h00

Solliciteur(se) téléphonique, pour un bon produit, 3 heures par jour, 3 jours par semaine, bon revenu. **243-6600** 10-08

Représentant demandé, les défits vous intéressent, revenu substantiel possible. Vente sur rendez-vous. Vous possédez une voiture. **243-6600** 10-08

Cuisinière, casse-croûte, mature, avec expérience, temps plein ou partiel, en personne au: 50 chemin Vanier Deschênes.

À la recherche d'une commis réceptionniste pour nouveau bureau à Gatineau, dactylographie un atout, bilingue, salaire selon expérience. **224-1771** **776-6637** (Danielle Elie)

Serveuse d'expérience, appliquez en personne au restaurant Du Barry, 343 Gréber, Gatineau.

Barmaid serveuse, temps partiel, ou plein, demandez: Darin **684-2333**

Barmaid serveuse, temps partiel, ou plein, demandez: Darin **684-2333** **663-0614** JNO

Songez-vous à retourner sur le marché du travail, si vous êtes une personne mature, bilingue, responsable et intéressée à travailler dans une cafétéria, avez vos soirées, vos fins de semaine et les journées de fête de congé, nous avons différents postes à vous offrir avec entraînement sur les lieux. Nous sommes également à la recherche de jeunes personnes avec beaucoup d'énergie pour combler les positions de nettoyeurs et service d'entrepôt. Pour rendez-vous, communiquez avec Debbie: **76-3938**

**32 MAISONS ANGERS À LOUER**  
Semi-détaché neuf à louer avec option d'achat. 3 ch. à c., prêt pour le 1er septembre. \$525.00/mois. Demandez Laurent: **663-3945** AYLME

Très grande maison, 4 c.c., salle familiale, voisinage de qualité, 15 minutes du centre-ville, autobus, bail de 8 à 12 mois. \$850. **684-1257** 10-08  
Gatineau, 1 août, 3 c.c., salle de jeux, cour clôturée, \$565.00 par

très grand terrain (72,800 p.c.) bordant la rivière La Pêche, 3 c.c., "sundeck", patio, sous-sol avec 2 chambres, fini, possibilité d'une grande salle de jeux. Septembre, possibilité mi-août aux frais du propriétaire. **568-4430** 03-08  
Aylmer, 2 semi-détachés, 3 - 4 c.c., 1 1/2 s. de bains, sous-sol fini, cour clôturée, remise, deck, près parc et autobus. Tranquille, \$585. Septembre. **684-0494** ou **727-3800**

Masson, maison 2 étages, 3 c.c. **663-3729** JNO  
Aylmer, résidence de 3 c.c., garage, grand terrain, coin tranquille. **684-8353** JNO

Gatineau, 3 c.c., salon, cuisine, chauffé, éclairé, \$600/mois, stationnement. **729-8951** 03-08

**Option d'achat Carrefour de la Capitale Gatineau**  
Maison de ville neuve, 3 ch. à c., sous-sol, stationnements. **Approx. 1200p.c.**  
Occ. Août à Décembre **243-5353**

**33 APPARTEMENTS À LOUER**  
**TRÈS GRANDS APPARTEMENTS**  
2 - 3 c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnements. Près du boul. La Vérendrye. **561-0405** **568-7912** 03-08

Rue Ste-Hélène, 2 c.c., salon, cuisine, stationnement, \$400.00/mois, pas chauffé, ni éclairé, 1er septembre. **777-5728** 10-08

Mont-Bleu, septembre, 2 chambres, prise laveuse/sécheuse, balcon, stationnement, très calme et propre, \$410 - \$420. **776-4778** 10-08

Près Place Du Portage, 1 c.c., pas chauffé, ni éclairé, résidentiel, 4 logis. Libre immédiatement, \$375/mois. **663-6824** 03-08

**Le programme "d'Accès à la Propriété" de Gagnon Corp.**  
Division de 120870 Canada Inc.  
... le projet le plus "Hot" à Gatineau!

**Louez pour \$600.**

**Louez avec Option d'achat**

**Achetez Sans Comptant (pour ceux qui se qualifient) et nous paierons vos taxes pour 2 ans et plus encore ...**

**Le Carrefour de la Capitale Phase II**  
**243-5353**

**Maison modèle à visiter** Lun.-Jeu. 12-9pm  
**51 rue de Sillery, Gatineau** Sam. & Dim. 12-5pm  
**Sortie La Gappe de l'Autoroute 550**

*Maison de ville neuve, de 1200 p.c., 3 ch. à c. à l'étage avec sous-sol & stationnements Occupation de Août à Décembre '88*

Profitez de vos vacances, faites des \$\$\$! Vente de chocolat **770-9864** entre 17h00 et 19h00.

Barmaid et DJ demandés au Club 77, 365, rue Main. Pour informations contacter: Marc du lundi au vendredi: **663-0614** JNO

mois. **1-281-5001** 07-08  
Templeton, 3 c.c., maison neuve, 2 étages, \$750. par mois. Pour informations, appelez: **643-1050** ou **663-3675**

Côte d'Azur, 1 c.c., poêle, réfrigérateur laveuse/sécheuse, entrée privée, 1er plancher, pas chauffé, pas éclairé, \$450/mois. 1er septembre. **561-7458** **236-9571** après 16h00 **03-08**

Gatineau, triplex 1 an, 3 c.c., foyer, aspirateur central, non chauffé, non éclairé, 1er octobre. \$550. **(613) 824-5858** **(819) 994-8383** 03-08  
Aylmer, semi-détaché, 3 c.c., 1 1/2 s. de bain, non chauffé, non éclairé, gens sérieux, \$550. 1er septembre. Téléphonez: **777-4663** Après 18h00: **455-2619** 10-08

Masham. Bungalow à vendre ou à louer avec option d'achat (\$550.) rénové, tout près du Lac Philipe.

**Excellente opportunité**  
Condo de luxe en béton de très bonne qualité  
**La Tourelle sur le Parc**  
coin Dussault & Champlain (à l'arrière du C.H. de la Prieta) à Hull  
2 chambres à coucher.  
achat ou location selon votre choix  
Appelez pour rendez-vous.  
**Lina**  
**777-3262**  
Visite libre lundi au jeudi de 9h00 à m. à 7h00 p.m. Modèles 201 et 102

**LOGEMENTS BACHELOR 1-2 CHAMBRES A COUCHER**  
• Face au Parc de la Gatineau  
• Près du CEGEP et arrêt d'autobus  
• Dix minutes du centre-ville Ottawa

**C TERRASSE CHAVOIN**  
Hull, Qué.

**INCLUS:**  
Chauffage électricité, cuisinière, réfrigérateur, remise, strationnement, piscine extérieure, dépanneur, service de conciergerie, sauna,  
**IMMEUBLE EN BÉTON**

**23 TERRASSE CHAVOIN, HULL, QUÉBEC**  
Ouvert 7 jours par semaine: Lundi au vendredi de 9h à 21h  
Samedi et dimanche 13h à 17h **770-2170**

**L'ESCALE**  
AYLMER

**INCLUS**  
• CHAUFFAGE • STATIONNEMENT  
• ÉLECTRICITÉ • CUISINIÈRE

Spacieux logis de 2, 3, 4 chambres

Situé quadrilatère Eardley, Front, Pearson  
Près d'une école primaire et de tous les services.

**OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE**  
Heures: lundi au vendredi 9h à 21h  
samedi et dimanche 11h à 17h

**90 Eardley, Aylmer**  
**684-9836**

**GESTION GIREC INC.**

• APPARTEMENT LIBRE SECTEUR HULL  
• 2 1/2 À 5 1/2  
• À PARTIR DE \$349.00  
• SPÉCIAL 1 MOIS GRATUIT POUR UN TEMPS LIMITÉ  
• CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, POÊLE, RÉFRIGÉRATEUR, STATIONNEMENT, SALLE DE LAVAGE, SERVICE D'AUTOBUS, GARDIEN DE SÉCURITÉ, BAIN SAUNA  
• PISCINE EXTÉRIEURE

**SPÉCIAL 1 MOIS GRATUIT**  
pour un temps limité

**200 CITÉ DES JEUNES** 770-9730  
**340 - 350 CITÉ DES JEUNES** 595-9121  
**45 - 55 BÉDARD** 770-9700  
770-9720

\* 340 - 350 Cité Des Jeunes: chauffé, éclairé non compris, pas de piscine  
\* 200 Cité Des Jeunes: piscine extérieure

**GESTION GIREC INC.**

**Be Les Jambes**

**VENDEUR(SE)S DEMANDÉS**

**Place du Centre Hull**  
**770-9850**

**IMMOVAX INC.**

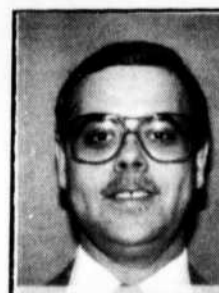
**SECTEUR HULL** 1 mois gratuit, pour nouveau locataire. Garçonnère, 1 c.c., 2 c.c., chauffés, éclairés, antenne parabolique, poêle, réfrigérateur. À partir de \$350.00 - **776-1717**

**SECTEUR MONT-BLEU** 1 c.c., 2 c.c., chauffés, câble, stationnement, poêle, réfrigérateur, piscine. À partir de \$350.00 - **777-5444**

**SECTEUR HULL** 1 c.c., 2 c.c., chauffés, éclairés, câble, poêle, réfrigérateur, piscine. À partir de \$399.00. 1 mois gratuit pour nouveau locataire. - **777-4462 - 770-9448 - 778-1340**

**SECTEUR POINTE-GATINEAU** 1 c.c., 2 c.c., chauffés, éclairés, câble, stationnement, poêle, réfrigérateur, piscine. À partir de \$399.00 - **568-6351**

361 Boulevard Maloney Ouest  
Gatineau, Québec



Nouveau propriétaire  
GUY CORRIVEAU

ENTREPÔT D'ALIMENTATION

# Héritage

**l'imbattable de l'alimentation**

**HEURES D'OUVERTURE**  
LUNDI AU MERCREDI - 9 h À 18 h  
JEUDI ET VENDREDI - 9 h À 21 h  
SAMEDI - 8 h 30 À 17 h

TOUT UN ÉTÉ  
D'ÉCONOMIE  
CHEZ HÉRITAGE

## CHARCUTERIE

**PASTRAMI**  
EXTÉRIEUR DE  
RONDE COORCH

**4.17/lb.**  
9.20/Kg

**FROMAGE**  
CHEDDAR  
DOUX, ST-ALBERT

**3.36/lb.**  
7.40/Kg

**RÔTI DE**  
**DINDE CUITE**  
CLEARVIEW FARM

**6.18/lb.**  
13.50/Kg

## FRUITS ET LÉGUMES

**LAITUE**  
**ICEBERG**  
PRODUIT DU QUÉBEC  
CANADA No 1

**.48¢**

**PRUNES**  
**ROUGES**  
PRODUIT DE É.-U. CAL. 4 AU 5

**.78¢/lb.**  
1.72/Kg

## VIANDES / VIANDES Paquets d'entrepôts

**BOEUF HACHÉ**  
ORDINAIRE  
Ce prix ne s'applique qu'aux  
paquets d'entrepôt

**1.29/lb.**  
2.84/Kg

**SAUCISSE**  
PORC ET BOEUF  
Ce prix ne s'applique qu'aux  
paquets d'entrepôt

**.98¢/lb.**  
2.16/Kg

**BACON**  
**FRAIS**  
EN VRAC  
Ce prix ne s'applique qu'aux  
paquets d'entrepôt

**1.78/lb.**  
3.92/Kg

## BOULANGERIE

**PETITS PAINS**  
KASER, PQT DE 2

**1.88/Pqt**

**CHAUSSONS**  
**AUX POMMES**  
PAQUET DE 3

**.98¢/Pqt**

## ÉPICERIE

**BOISSON**  
**AUX FRUITS**  
ORANGE, RAISINS OU  
PUNCH AUX FRUITS  
CONT. 2 L

**1.49**

**CRISTAUX**  
**À BOISSON**  
ORANGE, LIMONADE OU  
RAISINS (JOLLY MILLER)  
3 sachets de 92 g.

**.99**

**NOURRITURES**  
**POUR CHIENS**  
MASTER MONEY SAVER  
Sac de 8 Kg

**5.79**

**CROUSTILLES**  
ASSORTIMENT DE SAVEURS  
TOSTIDOS-FRITOS, CHEE-TOS,  
DORITOS, MAÏS SOUFFLÉ,  
FRITO LAY'S, SAC 200 g

**1.19**

**THON PÂLE**  
GOLD SEAL  
En morceaux, dans l'eau  
Boîte de 184 g.

**1.39**

**SAUCE À**  
**SANDWICH CHAUD**  
AU POULET OU SAUCE BBQ  
CORDON BLEU  
TETRA PAK 200 ml

**2.69¢**

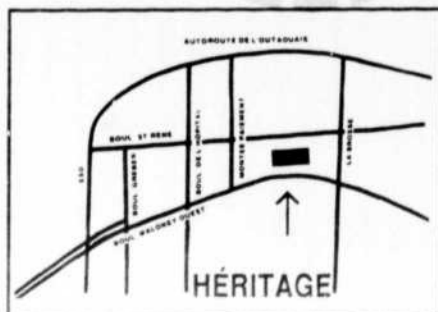
**CUISSES**  
**DE POULET**  
Ce prix ne s'applique  
qu'aux prix d'entrepôt

**88¢/lb. 1.94/Kg**

**HAUT DE**  
**CUISSES DE POULET**  
AVEC DOS  
Ce prix ne s'applique qu'aux prix d'entrepôt

**.88¢/lb. 1.94/Kg**

et de nombreux autres rabais en magasin



**PRIX EN VIGUEUR DU**  
**LUNDI 1<sup>er</sup> AOÛT jusqu'à LA FERMETURE**  
**LE SAMEDI 27 AOÛT 1988**  
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS.

**ATTENTION**

**APPARTEMENTS NEUFS**

**ATTENTION**



**15 rue Paris Templeton  
pour septembre**



- 2 grandes chambres à coucher
- grande salle à diner
- grand salon donnant sur balcon
- tapis mur à mur et céramique
- stationnement privé et gratuit
- remise extérieure
- garderie à proximité
- 5 minutes de l'autoroute 50
- \$475.00 par mois

Pour plus amples informations, contacter  
Alain: 643-2867  
Jean-Marc: 663-9738  
Pierre: 663-6348  
24 heures par jour

N.B.: Il nous reste encore  
2-1 chambre à coucher

**concièrge résident**

**FLAMBANT NEUF**

**LE NORMANDIE**  
240 boul. Taché

1 et 2 c.c. avec un sans balcon, eau chaude, chauffé, poêle, réfrigérateur, emplacement central, stationnement. Très tranquille, construction de béton. Loyer raisonnable.

**777-9261**

**APPARTEMENT LE STEPHANIE**  
HULL - QUÉBEC

Appartement spacieux, 1 ch. à coucher incluant chauffage, cablevision, etc.

**776-4879**

**Le STRASBOURG**

**MAGNIFIQUES APPARTEMENTS AVEC CUISINES TRÈS LUXUEUSES**

*Vous y trouverez:*

- Balcons
- Cuisinière et réfrigérateur
- Lave-vaisselle
- Comptoir et plancher de cuisine en céramique
- Planchers en parqueterie de chêne
- Chauffage électrique et éclairage
- Ascenseurs
- Buanderie
- Stationnement intérieur et extérieur
- Piscine extérieure
- Court de tennis

5% DE RABAIS POUR L'AGE D'OR  
MÉNAGE FAIT LORS DE L'EMMÉNAGEMENT  
À DES PRIX IMBATTABLES

Bureau de location au 80, rue Pearson

**AYLMER**

**685-0585**

**SECTEUR HULL**

**GARÇONNIÈRES 1 C.C. - 2 C.C.**

**A partir de \$326.00 par mois**  
Eclairé, chauffé, cuisinière, réfrigérateur, câble, stationnement, piscine extérieure, salle de lavage.

1 MOIS GRATUIT avec bail de 12 mois.  
2 MOIS GRATUITS avec bail de 18 mois.

**VILLAGE CITE DES JEUNES**  
420 boul. Cité des Jeunes,  
Hull - 771-4299



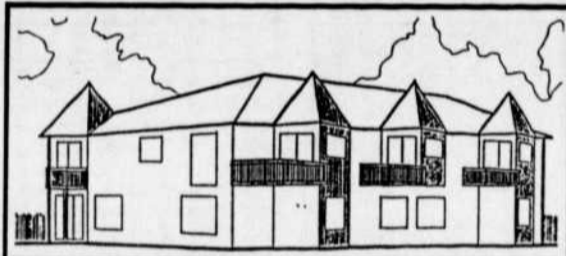
Ouvert aux visiteurs  
le dimanche  
de midi à 16h00  
*Bienvenue à tous!*

**1 MOIS GRATUIT**

**STYLE UNIQUE!**

à partir de  
\$450/mois

Informations et  
visites  
457-2219  
ou  
457-2252  
après 18h00



**CARACTÉRISTIQUES**

APPARTEMENTS DE 850 À 1200 PI. CA.

- Appartements spacieux à 1 ou 2 chambres
- Balcon privé
- Entrée et stationnement privés
- Architecture ouverte
- Appareils ménagers
- Piscine et SPA
- Sentiers pédestres
- Vue panoramique du lac St-Pierre
- Accès au lac St-Pierre
- Près des centres de ski et terrain de golf
- 25 minutes d'Ottawa / Hull

Route 307 nord, village de St-Pierre de Wakefield, 1000' après le pont.

VOUS VOULEZ GÉRER VOTRE LOGEMENT?  
VOUS ÊTES FATIGUÉS DE DÉMÉNAGER?  
*Communiquez avec nous!*

**COOPÉRATIVE D'HABITATION de La VÉRENDRYE**

568-0829 561-3396

Près des Promenades de l'Outaouais  
et du FUTUR CENTRE-VILLE

- 2 chambres à coucher
- très propre et tranquille
- emplacement laveuse-sécheuse
- stationnement
- non chauffé - non éclairé
- libre immédiatement

Site enchanteur alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne, face au Parc de la Gatineau.  
Édifice sécuritaire en béton



Appartement de qualité supérieure.  
Redécoré.  
Incluant:

- stationnement
- chauffage
- électricité
- cuisinière et réfrigérateur
- tapis mur à mur
- piscine extérieure
- salle communautaire
- atelier de bricolage

Près centre d'achat  
Arrêt d'autobus à la porte  
Taux à partir de \$390.00  
Réduction de 5% à tous nos doyens

POUR RENDEZ-VOUS:  
778-3103

**DERNIER MOIS**

POUR LES **SUPER SPÉCIAUX**  
CHEZ RADISSON, PROFITEZ-EN!

**Plus 14 mois**  
de stationnement gratuits  
**Valeur de \$210**

**2 MOIS**  
de loyer gratuit  
Valeur allant jusqu'à  
**\$1060**

\*Offre valide pour un temps limité

**CLUB RECREATIF SUPERVISE PAR YW/YMCA!**

Chambres	Loyers gratuits	Stationnement gratuit	Chauffage, éclairage, télécâble	Climatisation sécurité	Poêle, réfrigérateur	Tapis mur à mur	Piscine intérieure chauffée	Saunas, salle d'exercice	Tennis, basketball	Activités ping-pong
1 c.c.	2 mois	14 mois	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus
2 c.c.	2 mois	14 mois	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus

GARANTIE: Des appartements fraîchement repeints, tapis nettoyés à la vapeur, ménage fait avant la prise de possession

Les Jardins Radisson  
2 Radisson, suite 106, Hull, Québec  
**771-7441**



Bureau ouvert du lundi au  
vendredi, 9h à 21h  
Samedi et dimanche, 11h à 17h

**PTE-GATINEAU:**  
**1-2-3 CH.**  
**SPECIAL: TEMPS LIMITE**  
**CHAUFFE, ECLAIRE**

Poêle, réfrigérateur, eau chaude, tapis, stationnement. Neuf, grandes pièces, tranquille, parc d'amusement pour jeunes, etc.  
Bail de 6 mois disponible.

**561-5578**  
**561-8913**

**LE MONTMAGNY**  
**Mont-Bleu près du Cégep**  
**Spacieux**  
**1 et 2 chambres a coucher**  
**\$395<sup>00</sup> - \$495<sup>00</sup>**  
**1 MOIS GRATUIT SUR LE 1<sup>e</sup> BAIL**

Inclus: Tout équipé, sauf éclairé, entièrement rénové. Arrêt d'autobus à la porte.

Appartement très spacieux Venez nous voir Vous serez convaincu que nous vous offrons la meilleure valeur **777-8857**

**SECTEUR POINTE GATINEAU**

**2 c.c., immédiatement. 1 mois gratuit. Chauffé, éclairé stationnement, poêle, réfrigérateur. À partir de \$395.00**

**243-5629**

Grande garçonnière chauffée/éclairée, poêle, réfrigérateur, table, près des Galeries d'Hull, pour 1er septembre \$360/mois. Apr. 6h00 **595-2156 643-1855**  
JNO

Gatineau, 3 c.c., frais peint, chauffé, stationnement, prise laveuse/sècheuse, libre immédiatement, références, \$515.00  
**827-4195 ou 643-5709**  
10-08

Gatineau, 37 Archambault, semi sous-sol, 3 c.c., \$490 pas chauffé  
**568-6803 - 663-4758**  
10-08

Aylmer, près de la marina, rénové 2 c.c., stationnement, \$425  
**595-4744** 03-08

Près de la polyvalente Nicolas Gatineau, 2 c.c., construction 1987, entrée et stationnement privée, prises laveuse sècheuse \$435 par mois. Disponible septembre 1988  
Soir: **561-9019**  
Jour: **996-7326** 03-08

**1 MOIS GRATUIT** Gatineau, 2 c.c., frais peint, occupation immédiate, \$380  
**568-3502 568-7480** 03-08

Gatineau, 3 c.c., foyer, tapis, stationnement, chauffé, prise laveuse, sècheuse. Patio, cour, \$550.  
**568-1232** 03-08

Près du I.G.A. Mont-Bleu, grand 4 1/2, stationnement privé, \$420. (négociable) 1er septembre.  
**770-2786** 03-08

Gatineau, 207 O'Brien, 2 c.c., chauffé, eau chaude fournie. Libre 1er août \$450. par mois.  
**663-9842** 10-08

Mont-Bleu, 2 c.c., appareils inclus, à partir de \$400. par mois. Johanne.  
**770-1616 ou 443-5530**

Perkins, 1 c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$360/mois. Libre immédiatement.  
**671-3537** 24-08

Magnifique appartement, 1040 p.c., très bien éclairé, bien divisé, situé secteur recherché, 2 c.c.  
**663-9462 663-3192** 03-08

Templeton, 2 c.c., non chauffé, ni éclairé, \$400 par mois.  
**643-4990** 03-08

Gatineau, 1 c.c., immédiatement, poêle, réfrigérateur, stationnement, accès à la cour, \$350 par mois. Après 17h00.  
**561-8733** 03-08

Gatineau, 1 c.c., dans bungalow, grandes fenêtres, seulement \$325/mois, libre 1er septembre.  
**663-7679** 03-08

**61 DRAPEAU**  
2 et 3 c.c., incluant appareils ménagers (poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle), stationnement.  
**568-6182** 31-08

Gatineau: libre immédiatement 1 ch. à c., non chauffé, non éclairé, stationnement, \$300.00/mois. Au 391 Duveineau.  
2 ch. à c., non chauffé, non éclairé, prises laveuse-sècheuse, stationnement, \$350.00/mois, au 32 Desrosier.  
2 ch. à c., non chauffé, non éclairé, prises laveuse-sècheuse, stationnement, \$300.00/mois au 112 Coté.  
**986-2313** 03-08

Mont-Bleu, 2 c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, piscine extérieure, 1 mois gratuit, \$469.00.  
**777-1924** 03-08

Angers, grands 2 c.c., porte patio, balcon, \$395 et \$415. Avec appareils ménagers, \$440. et \$460.  
**663-2712 663-4915** 03-08

Gatineau, secteur Templeton, 2 c.c., pas chauffé, ni éclairé, prise laveuse/sècheuse, 1er septembre, \$325.  
**663-0060** 0-08

Gatineau, 1 c.c., poêle, réfrigérateur, stationnement, \$300/mois, non chauffé, ni éclairé.  
**643-3725** 17-08

**APPARTEMENT GRÉBER**  
2 c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur fournis, tapis neuf à la grandeur, stationnement, libre immédiatement.  
**568-1210 561-2766**

Appartements 2 c.c., chauffés, éclairés, stationnement, 1 mois gratuit, \$415., \$425.  
**561-4975** 17-08

Gatineau, 1 c.c., tapis mur à mur, libre immédiatement, prise laveuse/sècheuse, 277 rue St-André #2.  
**663-5957 1-427-5725**

Appartement neuf pour 1er septembre et 1 octobre, rue de la Savane, 3 c.c., et 1 c.c. Après 17h00.  
**568-4992** 10-08

Gatineau, 3 c.c., chauffé, eau chaude fournie.  
**663-0574** 03-08

**PRÉS DES PROMENADES**  
Studio de 1 et 2 c.c., chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine extérieure. Endroit idéal et paisible, 1 mois gratuit.  
**561-3324** 03-08

Gatineau, grand 2 chambres, très propre, style condo, entrée privée, logis de 3 ans, 1er septembre, et 1er octobre, \$475.  
**663-9717** 03-08

**POINTE-GATINEAU**  
170 De La Savanne, 1 et 2 c.c., poêle, réfrigérateur si désiré, chauffé, éclairé, balcon, stationnement.  
**568-7443** 24-08

Côte d'Azur, 1 c.c., poêle, réfrigérateur, laveuse/sècheuse, entrée privée, 1er plancher, pas chauffé, pas éclairé, \$450/mois, 1er septembre.  
**561-7458 236-9571** après 16h00 03-08

Touraine, 1 et 2 c.c., près des centres d'achat, service d'autobus, 1 mois gratuit. À partir de \$360.  
Appelez: **561-7276** 10-08

Gatineau, logis neuf, 2 c.c., \$425/mois, entrée privée, remise extérieure, prises laveuse/sècheuse, 1er septembre.  
**663-0108** 17-08

Gatineau, rue Duquette, 2 appartements, 2 c.c., \$315, 3 c.c., \$495., chauffés, éclairés, rénovés.  
**737-5706** 03-08

**AYLMER**  
3 c.c., luxueux, \$600. 1er août. Daniel Piché.  
**243-5353** 10-08

**CARREFOUR DE LA CAPITALE**  
Gatineau, 3 c.c., luxueux, construction récente, 1er août, \$700. Daniel Piché.  
**243-5353** 10-08

Gatineau, boul. Labrosse, 3 1/2, \$350/mois, chauffé, éclairé, téléphonez.  
**663-4264** après 18h30 03-08

Gatineau, 1 et 2 c.c., près d'un parc et des centres d'achat, accès à l'autoroute facilement. Obtenez 1 mois gratuit sur un bail d'un an.  
Appelez: **243-0385** 10-08

1,2,3 c.c., poêle, réfrigérateur, câblevision, stationnement, à partir \$385.00, 1 mois gratuit.  
**595-3338 778-1041** 10-08

Hull, 2 c.c., spacieux, entrée privée, prises laveuse/sècheuse, immédiatement.  
**827-4682** 03-08

2 c.c., \$425/mois, chauffé, éclairé, tranquille, 1 mois gratuit.  
**568-7776** 17-08

Route 307, 1 c.c., salle de travail, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, entrée privée, stationnements, accès à la cour, 1er août, \$395/mois.  
**827-1736** 03-08

Spécial, 1 mois gratuit! Libre immédiatement, 1 c.c., stationnement. Tél. après 17h00.  
**770-4697 243-5731** JNO

Gatineau, 2 c.c., foyer, très ensoleillé, 1 1/2 salle de bains, occupation immédiate, \$600, près des Promenades.  
Claudette: **745-2389 748-7557** 10-08

Hull, 1 et 2 c.c., avec appareils, près du Portage, à partir de \$460. Appelez au Terrasse de Laval.  
**595-0337**  
Claudette: **748-7557** 10-08

Gatineau, 45, rue Stéphane, Logis neuf, 1 c.c., \$350/mois, réfrigérateur et poêle fournis, ou meublé si désiré.  
**568-8528 643-4776**  
Pagette: **778-9617** 03-08

Buckingham, près de la polyvalente, 1 logis de 2 c.c., pas chauffé, ni éclairé, frais peints. Libre immédiatement.  
**663-4214 1-986-7734** 14-08

Coopérative d'Habitation, un logis 1 ch. à c., chauffé, éclairé, prises laveuse-sècheuse, dans un deuxième étage. Possibilité de subvention. \$350.00/mois. Libre le 1er septembre.  
**986-9563 986-9691**

Centre-ville Hull, près des écoles, 2 c.c., \$485/mois, chauffé, éclairé.  
**776-1108** 03-08

Centre-ville de Hull, près des écoles, 2 c.c., \$385/mois, pas chauffé, pas éclairé, stationnement.  
**776-1108** 03-08

Hull, maison privée, 1 c.c., \$325/mois, pas chauffé, pas éclairé, possibilité de stationnement, libre immédiatement.  
**776-1108** 03-08

**34 APPARTEMENTS MEUBLÉS**  
Garçonniers meublés, entrée privée, chauffée, éclairée, stationnement. Après 18h00.  
**243-4680** 10-08

Garçonniers meublés, éclairés, chauffés. Près des centres d'achats. Entrée privée, stationnement. Libre immédiatement.  
**19 Georges Vanier, Gatineau** JNO

Garçonniers, Pointe-Gatineau, bien situé, chauffée, éclairée, \$285/mois, libre 1er septembre.  
**663-7679** 03-08

**36 CHAMBRES À LOUER**  
Club La Queen, chambres ou chambres et pension.  
**561-4766** JNO

Gatineau, chambre à louer, près coin Main et St-René, très propre. Entrée privée, \$50/semaine.  
**643-9575** 01-08

Mont-Bleu, meublée, privilégiée, endroit tranquille, \$250.  
**771-1273 770-8211** 03-08

Centre-ville, Hull, chambres dans maison propre et tranquille. À partir de \$175/mois. Monique: **770-2330** ou **776-4947** 10-08

Chambre, style garçonnière, entièrement meublée, entrée privée, stationnement. Après 18h00.  
**243-4680** 17-08

Entièrement meublée, laveuse/sècheuse, \$200/mois. Jean-Pierre Lahais.  
**568-5344** 03-08

Louez 1 chambre et partagez une maison avec 3 autres jeunes filles. Centre-ville d'Aylmer, \$250/mois, chauffé, éclairé.  
**684-0125** 03-08

Centre-ville Gatineau, 2 chambres, meublées, accès à la cuisine, salon, buanderie, femme/adolescente seulement, \$240, \$225.  
**568-6023** 03-08

Mont-Bleu, 1 c.c., grand, salle à manger, paisible, surveillance, possibilité appareils, semi sous-sol, déshumidificateur, \$350 par mois.  
**776-0041 ou 561-2397** 10-08

Hull, chambre pour étudiants, entièrement meublée, près de l'hôpital régional, \$200. par mois.  
**770-2286** 03-08

Meublée, chauffée, éclairée, \$190. par mois. Homme seulement.  
**663-1573** 03-08

Chambre avec cuisine, poêle, réfrigérateur, etc. \$240/mois.  
**663-9317** 03-08

**52 TERRAINS À VENDRE**

Terrains à vendre, 1 acre et plus. Secteur Val des Monts.  
**568-8674** après 18h00 JNO

Gatineau, 14.5 acres, à l'est de Labrosse au bout de Lavendrye.  
Soir: **729-4292**  
**722-9837** 03-08

Gatineau, rue De la Blanche, 50 x 120, \$16,000. 65 x 170, \$18,600. Avec services. Aubaine!  
**669-5055** 03-08

Terrains boisés, 1 acre, appelez: **671-2608 (soir)**  
**671-2018** 24-08

Angers, 10 minutes autoroute 50, 2 acres, \$16,000. Tél. après 18h00.  
**643-2829 281-5096**

Rang St-Pierre, Val des Monts. Terrains à vendre, 45,600 p.c., demande \$6,500. Prêts à construire. Pour informations: Jour: **663-8505** Soir: **986-7062**

Terrain résidentiel, superficie 1658,92 m.ca., situé sur rue Grande Allée à Buckingham. Prix à discuter.  
**986-5663** JNO

**VILLAGE BOISE**  
Val-des-Monts (Perkins), Montée Paiement, 40,000 pieds et plus, cadastrés. Plan d'ingénieur. \$8,500.  
**671-3407** 31-08

Perkins, terrains à vendre, prêt à bâtir.  
**671-2975** JNO

**54 PROPRIÉTÉS À VENDRE**  
EXCLUSIF  
3%  
Pour vendre votre propriété

Rue Cédar \$69,900.

\$52,500  
Rue Bonaventure, quadrex

Rue De Mingan \$69,900.

**PIERRE ROLLIN**  
**561-4555**  
Immobilier du Progrès  
COURTIER INC.

**À VENDRE**

**RIPON: maison, style chalet suisse, 26'x34', 3 c. à c. (possibilité d'une quatrième), très bien isolée, très grandes pièces, chauffage électrique + poêle à bois, planchers en chêne, escalier spirale, 2 salles de bains, 5 portes patio, 2 acres de terrain (40% boisé), vue magnifique, prix 73000\$; Réjean Plouffe 983-2118**

**Achetez sans comptant**  
**Carrefour de la Capitale Gatineau**  
pour ceux qui se qualifient  
Maison de ville neuve, 3 c.à c., sous-sol, stationnements  
**Taxes payées pour 2ans**  
**243-5353**

**AUBAINE.** Vente rapide, bungalow 5 c.c., garage, sous-sol fini, \$79,500. 16 Poirier, Limbour.  
**561-4753** 03-08

Près du Cégep. Semi-détaché, 3 c.c., ultra paisible, foyer, cour paysagée professionnellement. Plusieurs extras. \$79,800.  
**778-1531** 03-08

Aylmer, unifamiliale, 3 c.c., planchers de bois franc, secteur tranquille, \$66,500.  
**685-0802** 03-08

Ferme à vendre avec maison 4 ch. c., cuisine, salon, salle à diner, 1 1/2 salle de bains. Ecurie avec 12 stalles, terrain 12 acres 1/2. Tout près de l'autoroute 50. Appelez après 17h00.  
**281-5080** 03-08

Val-des-Monts, secteur Perkins, bien située, doit vendre, prix réduit.  
**671-2080 568-0800**

Gatineau, vente privée, bungalow, 3 c.c., chauffage électrique, abri-auto, semi-clôturé, paysager, très propre, \$79,500.  
**643-4948 741-1348** après 17h00

Gatineau, magnifique bungalow, 1985, foyer, poêle à bois, planchers bois franc, salle familiale, 3 c.c., extra, \$88,000.  
**561-6984** 10-08

3 logis, tous loués, route 309, Ange-Gardien, Buckingham. Stan: **986-5182**  
2 étages, garage, R.R. 3 Chemin Mayo, Buckingham. Stan: **986-5182** 03-08

Hull, Manoir des Trembles. Unifamiliale 2 étages, 3 c.c., 1 1/2 salle de bains, garage isolé, cour clôturée et paysager. \$104,500. Tél. après 5h30 p.m.  
**778-6482** JNO

Maison au 487-489 Des Pins à Buckingham, centre-ville, 2 étages, sous-sol fini. Prix \$95,000.  
**986-5182** JNO

Angers, Avenue Beaujolois, maison neuve, 2 c.c. Prix à partir de \$72,200.  
**281-0281** 03-08

**OUVERT LES DIMANCHES**  
Vous recherchez sans trouver la qualité, la propreté et beaucoup d'extras. Angers, secteur résidentiel, bungalow 960 pi. ca., entrée split, décorée, terrain 7,280 pi. ca. Vente privée.  
**(819) 986-8045** 03-08

Aylmer Wychwood, impeccable, petit bungalow avec garage, terrain splendide, secteur paisible, fenêtres manivelles, système sécurité, poêle à combustion lente, plusieurs extras, \$72,000. négociable. Laissez message la semaine: **684-0032.** La fin de semaine et après le 15 juillet.  
**1-671-0236.**

Vente privée. Faul vendre, semi-détaché, 3 ch. à c., 1 1/2 salle de bains, grand salon, grande cuisine, armoires et comptoir en mélamine et chêne, porte style colonial, cour tourbée, semi-clôturée, grande remise. A Buckingham.  
**281-0026-5224** 10-08

Gatineau, vente privée, "Petite Canadienne", 2 ch. à c., salon, salle à manger, cuisine avec armoires en chêne plus sous-sol fini avec 2 ch., salle de bains et grande playroom. Remise extérieure. Taxe \$1503. Prix: \$89,900.00  
**986-9725 643-9631**  
**243-4185** 31-08

Buckingham, vente privée, superbe résidence centenaire. Prix \$119,700-  
**986-9725 643-9631**

Gatineau, semi-détaché, 3 c.c., 2 salles de bains, piscine creusée, très propre. Faut voir. \$67,500.  
Après 18h00: **643-3281** 03-08

Gatineau, super quadrex, rénové. 22 Lemaire, vente privée.  
**561-1998** 03-08

Attirante, vente privée. Belle propriété à deux étages, 3 c.c., garage, grande cour, \$112,900.  
**684-7969** 03-08

Perkins, grandeur 28 x 44, 3 c.c., poêle combustion lente, 1 acre, paysagé, \$74,900.  
**643-1101 ou 671-3430**

Bungalow abri d'auto, 3 c.c., plancher bois franc, salle familiale au sous-sol. Poêle à combustion lente. 29 boul. du Progrès, Gatineau.  
**568-9036 ou 997-8268**

Bungalow brique, 28 x 40, 3 c.c., poêle à combustion lente, garage 30 x 40, très grand terrain privé, très propre, taxes minimales. Ange-Gardien, 6 miles de l'autoroute. S.V.P. pas d'agent.  
**281-5014** JNO

Reprise de finance, bungalow, possibilité de revenu au sous-sol, peu de comptant requis. Aubaine. Demandez Marc ou Michel au: **770-6807** 03-08

Gatineau, grand semi-détaché, 2 c.c., 1 1/2 salle de bains, remise, \$55,000.  
**663-8747 663-9474**

Construction 1984, abri-auto, 4 c.c., sous-sol fini, piscine hors-terre, \$149,400 (négociable).  
**663-7983** 10-08

Gatineau, split-level, neuf, 1800 p.c., grand garage, sous-sol fini, 3 c.c., 2 salles de bains, 227 Charlevoix Ouest.  
**663-3009** 3-08

Secteur Templeton, Sablonnière Phase V, chemin Cheval Blanc, semi-détaché, neuf, à partir de \$64,900. Ouvert aux visiteurs: le dimanche 13h00 à 16h00 ou sur appel.  
**643-1995 595-1437**  
**643-1584** 17-08

**VENTE PRIVÉE**  
**MANOIR DES TREMBLES**  
**\$108,900.**

Secteur tranquille et accessible. Unifamiliale, 1,600 pi. ca., grande cuisine, salle à manger avec porte patio, patio de cèdre, 2 salles de bains, 3 c.c., sous-sol fini, avec salle familiale, salle de lavage et atelier, revêtement brique et vinyle, garage avec entrée pavée, haie de cèdre. Construction 1983. Impeccable. Prix modeste pour vente rapide.  
**771-6624** (jour)  
**(613) 258-7419** (soir-frais virés)

Aylmer, Seigneurie, unifamiliale 1985, 3 c.c., salle familiale, salle à diner, foyer, terrain 8,200 pi. ca., haie de cèdre, \$127,000.  
**685-1773** 10-08

**56 CONDOMINIUMS**

**CONDOS COMMERCIAUX**  
**À VENDRE OU À LOUER**  
1,400 pi. ca. et plus

**PARC INDUSTRIEL DU CENTRE DE GATINEAU**

Pour information  
**663-9613**

Gatineau, Parc Gréber, condo commercial neuf à vendre ou à louer. Emplacement stratégique, entièrement fini et peinturé, plafond cathédral, mezzanine, bureau fini, grand stationnement. **643-3086 JNO**

Gatineau, Faubourg Quatre Saisons, luxueuse, décoration moderne, unité de coin, 2 c.c., terrasse, stores verticaux. Vente privée. **243-3846** après 18h00 **03-08**

Hull, Mont-Bleu, 3 c.c., 2 étages, 1 1/2 s. de bains, 107 Des Sorbiers. **771-8583 03-08**

A louer, Gatineau. Près de l'hôpital, luxueux, 2 c.c., garage, \$525 par mois. **663-8100 ou 561-1778 03-08**

A vendre ou à louer, Mont-Bleu, condo split, super de luxe, vue panoramique, beaucoup d'extra, \$550/mois ou \$70,000. **663-7679 03-08**

**57 MAISONS-MOBILES**  
A vendre, 14 X 68, meilleure offre, doit être démenagé. **(613) 525-4616 03-08**  
1978 Belmont, 14 X 64, \$37,700., 3 c.c., salon avec foyer, grand terrain, remise. **561-0395 10-08**

**60 LOUER OU VENDRE**

À vendre, 6 logis situé sur la rue Sauvé, construction 2 ans, 2 ch. à c., et stationnement. **(613) 749-5577 ou 986-1142 JNO**

Gatineau, excellent placement, 6 logis, construction 1985, revenu: \$33,840., tout briqué, entrée individuelle. Vente privée. **663-9717 03-08**

Quatre logis situés sur la rue Boulevard à Buckingham. 1986 construction \$18,300.00 revenu annuel. Tous loués avec taux. Prix réduit à \$139,900.00 **986-3656 986-6036 230-1785 17-08**

816 boul. Maloney, 4 logis, revenu: \$16,000., prix: \$118,000. Après 19h00. **235-7609 17-08**

Triplex, 637 Notre-Dame, Gatineau, prix: \$79,900., revenu: \$13,000 et dépenses \$2,600. **663-0998 03-08**

**77 LOCAUX COMMERCIAUX**  
Recherche garage pour faire débousselage. **776-5035 986-6548 JNO**

Local pour musiciens à louer. Bon prix. Appelez Yves: **663-7618 663-5145 JNO**

**91 CHALETS À LOUER**  
Luxueux chalet à louer, dans les Cantons de l'Est, 4 chambres à coucher, 2 chambres de bains, bain tourbillon, 2 foyers, laveuse/sécheuse, cuisine complètement équipée. Municipalité Orford à quelques minutes du lac Memphrey-Magog, du parc provincial et du club de golf du Mont Orford. **778-0489 ou (514) 465-0712 JNO**

Fin de semaine et semaine, bonne pêche, pour toute la famille. Après 18h00. **465-2324 10-08**

Bouchette, comté Gatineau, semaine(s) ou fin(s) de semaine(s). Mikes Cabins. **1-465-2513 27-08**

Lac des Plages, deux chalets, 2 c.c., chaloupes, pêche, plage privée devant chacun, famille seulement, disponible août. **Mme Reinville 745-3229 (soir) 995-1080 (jour)**

Graceland, domaine Hazelwood, 60 milles nord de Hull, chalets équipés, bord de l'eau, très bonne pêche, chasse canards, chevreuils, ours. **(819) 463-2091 17-08**

Wakefield, lac privé, 3 c.c., foyer, tout équipé, pêche, etc. 21 au 28 août. \$350. **671-0777 03-08**

Lac Schryer, 2 c.c., salon, cuisine, véranda, vue panoramique, plage privée, pédalo, tranquille, août-septembre. **(819) 428-7720 - 561-9415**

Bouchette, comté Gatineau, semaine(s) ou fin(s) de semaine. Mikes Cabins. **1-465-2513 10-08**

Chalet Val-des-Bois, tout fourni, août et fin de saison. \$200. par semaine. Terrain privé. **454-2080 663-9977**

**92 CHALETS À VENDRE**  
Domaine environ 300,000 p.c., Montpelier, 2 chalets, 4 pièces meublées, avec lac boisé. Intéressant. **428-3874 (514) 336-4133**

Lac Long, Montpelier, environ 35,000 p.c., 4 pièces, mi-hivernisé, meublé, à environ 200 pieds du lac, boisé, privé. \$24,000 (négociable). **428-3874 (514) 336-4133 03-08**

Chasseurs, pêcheurs, 2 1/4 acres, 2 chalets pas finis, Lac du Poisson Blanc, à côté du lac Ste-Marie, appelez Pierre **bureau: 770-2010 maison: 778-3502 03-08**

Lac McCalgan, grand chalet, hivernisé, sur le lac, 1 heure de la ville, \$33,400. avec financement. Michel Chartier 459-3260. **LES IMMEUBLES HERITAGE DE LA VALLEE 459-1205 03-08**

Graceland, 9 acres, avec vue des montagnes et accès au lac, grand chalet 60 x 20 hivernisé, location idéale pour la chasse. Michael Chartier 459-3260. Les Immeubles Héritage de la Vallée. **459-1205 03-08**

**95 ROULOTTES-TENTES À VENDRE**  
WANEBAGO GMC 1974, tout équipé, \$14,500. Appelez au: **643-9513 JNO**

Camper 10 pieds, Jamar 1976, équipé (poêle, réfrigérateur, fournaise). Demande \$1,600. Raymond, jour: **663-2332 Soir: 663-1345 JNO**

Camper de 8' pour camion, tout équipé, avec fournaise, poêle, réfrigérateur, toilette, etc... Prix réduit: \$2,600. **561-6879 JNO**

Tente-roulotte "Starcraft", 1978, de 6 places, très bon état. **684-2140 03-08**

Tente-roulotte "Bellevue", 6 places, poêle, réfrigérateur, fournaise à gaz. Meilleure offre. Doit vendre. **663-7143 03-08**

Roulotte 1977, "Prowler" 27', \$7,000. **684-6681 03-08**

Roulotte Golden Falcon 1966, couche 6 personnes, poêle, glacière, chaufferette, très propre. Après 5 heures. Faites une offre. **986-5479 03-08**

**96 CENTRE DE VILLAGIATURE**  
Chalets neufs à louer, tous équipés, activités en plein nature, location de canots et chaloupes. Duhamel Camping. **1-428-3740 Jour: 1-428-7392 Soir après 17h00: 1-428-7392 10-08**

**98 SPORTS**  
**ÉQUIPEMENTS D'ARTS MARTIAUX**  
**663-3641**  
Inst. Luc Maisonneuve

**110 VÉHICULES TOUT TERRAIN**  
3 roues, 85 Honda 200 CC., équipée, un seul propriétaire. Bonne condition. \$1,250. négociable. **457-1461 663-2326**

**112 AUTOMOBILES DEMANDÉES**  
Achetez autos inutilisées pour ferraille pièces. Vendons également pièces d'autos reconditionnées. Barry: **769-7940 24-08**

**114 AUTOMOBILES À VENDRE**  
1980 Monza 2 + 2, manuelle, 4 cylindres, 4 vitesses, toit ouvrant, peinture neuve, mécanique A-1, très propre et très bonne condition. \$2,000. Tel. après 17h30. **776-6736 JNO**

Camion, Dodge Ram, 84, 50,000 km, boîte fibrobac. \$6,500.00 ou meilleure offre. **778-8565 JNO**  
**MERCURY MONARCH 1976** 4 portes, \$1,595.00. Appelez au: **771-7999** ou après 6 hrs **561-3222 JNO**

1956 Belair reconditionnée à neuf, 4 portes, 6 cylindres, couleur deux tons bleu et blanc. Demande \$11,000 ou meilleure offre. Acheteur sérieux seulement. **663-9795 ou 643-1946 JNO**

**Sélection d'auto de \$500. à \$2000.** appelez au **770-7777**

1981 Renault, manuelle, très bonne condition, peinture refaite, \$2,000. Tel. après 17h00. **663-6117 243-4837 JNO**

79 Cordoba Deluxe, très bonne condition, peinture refaite, \$2,800. Tel. après 17h00. **243-4837 663-6117 JNO**

WANEBAGO GMC 1974, tout équipé, \$14,500. Appelez au: **643-9513 JNO**

Corvette '78', int. rouge, ext. noir. Excellente condition. Prix à discuter. **663-9795 JNO**

Trans-Am, 1984, équipée, quelques réparations, meilleure offre. Après 18h00. **663-4442 03-08**

Dodge Colt 81, très bon état, bas millage, doit vendre. Prix négociable. Aubaine. A voir. **663-2554 03-08**

Honda Accord 1981 - Requiert quelques réparations. Excellente auto. Demande \$800. **827-3796 - 827-4570 03-08**

Oldsmobile 1977 - Excellent pour pièces. Peut être mis sur la route facilement. Demande \$500. **827-3796 - 827-4570 03-08**

**Spécial à \$795.**  
78 T-Bird, excellente condition, 81 Datsun Wagon, 79 Mustang 302, 79 Pinto auto, 71 Lynx Wagon, 77 Monarch, 80 Chevette. **728-8171 10-08**

Cavalier 1984, automatique, très bonne condition. Prix à discuter. **643-1946 JNO**  
Buick Skylar, 1980, bonne condition. Demande \$1,700. Après 17h00. **281-5038 663-2777 JNO**

Mazda RX-7, 1979, accidentée, plusieurs pièces neuves, moteur 25,000 km. Demande \$1,500. ou meilleure offre. Demandez Luc. Jour: **776-0100** Soir: **568-6458 JNO**

Doit vendre, Nissan "Stanza", 5 portes, 5 vitesses, bonne condition, toit ouvrant, etc... **561-7400 03-08**  
Ford Escort 1982, peinture neuve, \$1,900. **595-9557 03-08**

Chevette 1981 74,000 km, bonne condition, \$1,550. **827-2356 17-08**

Monté Carlo 1987, 24,000 km, V-6, presque neuve, demande \$15,000 ou meilleure offre. Tel. après 17h00. **663-4001 JNO**

**115 ACCESSOIRES D'AUTOMOBILES**

**CENTRE DES PIÈCES RECYCLÉES DE L'OUTAOUAIS**



- Livraison gratuite
- Vente et achat
- Pièces usagées
- Garantie 90 jours sur toutes les pièces
- Réparations générales

Nous achetons des automobiles et nous offrons le meilleur prix.

**REMORQUAGE ET LIVRAISON GRATUIT**  
**777-7107 777-6185**  
65, rue Audet, Hull

1980, Ford, "Thunderbird", très bonne condition. Prix à discuter. **568-5285 03-08**  
"Audi Fox", 1979, bonne condition, \$200. **684-0125 03-08**  
Chevette 82, reconditionnée à neuf (batterie, bougies, silencieux, etc.), stéréo am/fm, cassette, \$2,500 négociable. **986-9545**

Eric **643-3086 JNO**  
Excel GLS 1986, excellente condition, 36,000 km, seulement \$6,000. **776-5656 JNO**

1978 Lincoln Versaille, tout équipé, air climatisé, bon état, \$1,300 ou meilleure offre. **561-0021 JNO**

**118 CAMIONS À VENDRE**

Une FORD VAN 79 équipée avec 3 chaises capitaines, 1 sofa lit, 3 tables avec réfrigérateur, 2 garde-robes et des armoires, très propre et bonne condition. **428-7034 JNO**

Camion "patates frites" à vendre. Très bonne condition. Prix à discuter. Huguette ou Line. **643-1552 JNO**

**COMME NEUF BRONCO II 4 X 4 1986**  
Automatique, 2.9L, injection électronique, vitres teintées, toit ouvrant, AM/FM/stéréo cassette avec mémoire incorporée, miroir de luxe, couleur 2 tons. 4 pneus neufs et en parfaite condition, etc... Prix négociable. **643-3086 JNO**

Dodge Ram 50 1987, 5 vitesses, radio AM/FM/cassette, 28,000 km. Prix à discuter. **663-6249 663-3919 JNO**

Nissan camionnette "King Cab", 1984, excellente condition, cabine convertie. **568-1939 03-08**

**125 BATEAUX À VENDRE**  
Chaloupe "Marvac Fisherman", remorque "Espadon" TB 800 \$1,900., moteur 9, 8HP "Mercury" \$1,300., excellentes conditions. **595-2081 03-08**

Bateau 14' aluminium, très bon état. \$950. 1982, moteur "Mercury" 9.8, \$980. **561-1281 03-08**

Bateau et trailer, moteur Evinrude, 6 forces, balance d'équipement. **663-2945 03-08**

**131 MOTOCYCLETTES À VENDRE**  
Honda CV 750 Custom - 81. Prix à discuter. Pierre après 6h00. **643-3986 JNO**

1982 Honda Motocross XL 250, 4 temps, utilisée en été seulement, 3,200 km, comme neuve, \$1,300. **746-6326 JNO**

1985 "Scooter Yamaha", 180 cc, très bonne condition, prix à discuter. **643-9497 03-08**

83 Honda 450 CC, \$550., comme neuve, 14,000 km. **568-8777 03-08**

**142 DIVERS À VENDRE WATKINS**  
Vous voulez un produit reconnu à travers le monde. Appelez de 10 a.m. à 8 p.m. **777-3193 JNO**

**134 REMORQUE REMORQUAGE**

Aurèle et Normand Prescott propriétaires **AUTOMOBILE NOTRE-DAME**  
• Voiture neuve & d'occasion  
• Financement sur les lieux  
Garage Accrédité **opa**

292 Notre-Dame, Gatineau, P.Q. J9B 1K8 **643-4341**

**COMPTOIR ST-VINCENT DE PAUL inc.**



Pour vêtements, articles de cuisine, literie - meubles, articles d'utilité, etc.

**102, rue Eddy, Hull 776-1068**

**COMME NEUF**  
**145 EDDY, HULL SURPLUS-FAILLITE**  
3000p<sup>2</sup> d'aubaines pour le bureau, la maison et le commerce **plus-plus-plus** matelas et sommiers ensemble neuf  
Simple: \$159.  
Double: \$199  
Queen: \$259  
**595-4898**

**243-4545**  
LOCATION -> sièges d'auto "porte-bébés" berceaux, moises, etc.  
VENTE DE NEUF ET USAGE  
CHEZ MAMAN KANGOUROU  
128, ave Gatineau  
**= FERMÉ LUNDI =**

**COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL INC.**  
"Nous avons besoin de vous"  
**Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linges, meubles, etc. (en bon état)**  
Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au **561-1553**  
Merci à l'avance de votre générosité  
**55 Archambault Gatineau Qué.**

**Stores verticaux neufs**  
**Service 2 jours**  
**568-0801**

Table de ping pong, 108 x 60, 3 fenêtres coulissantes complètes, 51 L x 39 H, berceuse (chromée) dossier haut. Prix à discuter. Entrée 9h00 et 17h00. **561-5526 JNO**

Fenêtres thermos 101 x 71 avec cadre, contre-porte Rusco 34 x 82, table ping pong, rampe fer forgé pour galerie, ordinateur Texas avec 5 jeux. **568-8328 27-08**

**La MONTGOLFIÈRE**  
**SALLE DE RÉCEPTION PRIVÉE**  
• TRÈS MODERNE  
• CONTIENT 300 PERSONNES  
Pour info.: Contactez **NICOLE** au **663-8101** ou vous présenter au **842, Notre-Dame, Gat.**

**70 OCCASIONS D'AFFAIRES**  
**SOYEZ VOTRE PATRON**  
Compagnie manufacturière d'un produit populaire, recherche personnes désirant avoir leur propre entreprise, temps plein ou partiel, revenu potentiel \$450. à \$1,125 par semaine. Informations: **1-800-361-5096** ou **(514-328-7116 JNO**

Équipement de restaurant à vendre. 2 friteuses, tout pour partir un casse-croûte, 1 cooler à liqueur douce à deux portes, 1 caisse enregistreuse, 50 bancs de style McDonald, tables aussi, 1 système pour chambre froide. Pour informations: **643-3833 JNO**

**72 COMMERCE À LOUER**

Bar tout équipé, avec cuisine (pour spécialité seulement), à Papineauville. **427-5011 10-08**

Papineauville, restaurant et bar salon, Chez Paul, à louer. **427-5011 10-08**

Ripon: restaurant à louer tout équipé, le seul dans la place. Demandez Denis ou Anne. **983-7351 986-8019 10-08**

**73 COMMERCE À VENDRE**

Commerce de bois de foyer avec moulin à scie hydraulique pour 16" avec convoyeur sur camion, chargeuse John Deere 3415, remorque (Pop trailer) pour 10 roues et 10 roues Ford 1973. Très bon chiffre d'affaires. Intéressé seulement. **(819) 423-5313 (soir) 10-08**

**74 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE**

3 locaux de 1,500 p.c. chaque pour bureaux commerciaux dans édifice situé au 749 boulevard St-Joseph, Hull. Pour plus d'information, contactez Marcel ou Jacques St-Louis de Net-foyer St-Louis au: **777-1611 JNO**

Industriel, 1,200 pi. ca., sur deux étages interconnectés, devanture de bâtiment et donnant sur la rue, ample stationnement. Peut servir d'office, atelier, entreposage ou autre. Disponible immédiatement. Aussi entreposage intérieur et extérieur disponibles maintenant. 3 locaux. **663-8268 643-9494 03-08**

Attention, local disponible, 1er octobre, centre d'achat, Desnoyers, rue Graveline. **663-7741 03-08**

400 p.c. rez-de-chaussée, chauffé, éclairé, secteur très achalandé, \$400/mois. **568-8777 03-08**

**LOCAUX COMMERCIAUX À LOUER**  
**de 600 à 1,000 pieds carrés**  
**Situés à PLACE GRÉBER**  
383 boul. Gréber, Gatineau  
**POUR INFORMATIONS: 568-9657**

**COMPLEXE NOVA PHASE II COMMERCIAL • INDUSTRIEL ET DE BUREAU**  
**168, Varenne - Parc Industriel Gréber**  
**15,600 p.c. à 20 pieds de hauteur divisible avec portes de garage 12 x 14**  
**PRET 1er OCTOBRE '88 (PRÉ-LOCATION)**  
**GESTION MICHEL CHARETTE 243-5260**

Machine à coudre, bonne condition. Après 18h00, demandez Sylvain: **663-3217 JNO**  
Poêle à combustion lente, évier de cuisine double neuf, 2 bureaux à 4 tiroirs. **561-8017 03-08**  
Vêtements, jouets et différents articles pour bébé de 0 à 2 ans. **663-8306 03-08**

5 fenêtres, 58 x 40, \$50 chacune, fenêtre de salle de bain, \$30., porte en aluminium \$30 ou meilleure offre. Le tout usagé. **561-4653 03-08**  
Poêle à bois, à vendre, genre Franklin. **643-1637 03-08**

Ensemble Grolier, valeur de \$2.500, demande \$600. **643-3833 JNO**

Set de drum PURL, 13 morceaux, et set de pratique REMO, \$1300 ou meilleure offre pour les 2. **671-3383 JNO**

2 lustres de cuisine (1 à 3 lumières - 1 à 1 lumière), \$30, 1 lampe de coin et chaîne (en velours doré et noir) \$15. Robe de graduation (bleu pâle, 7 ans) \$60, 1 rampe fer forgé (blanc) \$60 ou meilleure offre. Contactez-moi au numéro suivant. **561-0021 JNO**

Furets mâle + femelle. Guitar électrique Yamaya, neuve, \$250. Poêle encastré G.E. Harvest Gold, \$125. **827-4482 JNO**

SHAKLEE, pour être assuré d'avoir une nutrition bien équilibrée à chaque jour, prenez shaklee naturellement. Réjeanne: **684-7409**

**SANTE-VOUS** bien avec **SHAKLEE NATURELLEMENT**. Protéine, vitamines, minéraux, luzernes, etc. Contactez: Marie: **777-2347** Diane: **643-2890** Charlene: **568-7822 17-08**

Poèles à combustion lente, 2 portes paysagés, directement du fabricant prix du gros \$380 (valeur \$749), 450 livres, 8 modèles approuvés, garantie 5 ans, 25% de rabais sur gamme complète de cheminées. 234A Ridge St-Bernard de Lacolle, sortie 6 route 15 sud. **(514) 246-2851 31-08**

A vendre: armoires de cuisine. **663-5039 03-08**  
Fenêtre coulissante sur vinyle, avec cadre de cèdre, plusieurs grands, bon état. **568-3195 03-08**

A vendre, voyage pour Golfeur deux billets d'avion Montréal-Miami. Très belle maison mobile fournie. Près des Golf Doral, Doral le Fountainbleau, Kandall. Voyage gagnant avec le Club Richelieu B'Ham. Pour informations: André Trudel Bijuoterie Trudel Inc. 396 Principale B'Ham. **986-5121 10-08**  
Satellite, 8 pieds, Seeban. **671-2300 JNO**

Changez seulement vos portes, sauvez beaucoup \$\$\$, portes d'armoire, chêne ou mélamine, selon vos dimensions; luminaire sur le haut des armoires. **776-2686 03-08**  
Couvrez lit 54", couleur brun fleuri, pêche, nappes pour table à chevet, excellente condition. **771-8919 03-08**  
Parasonic couleur portative \$250. Congélateur 19 pi. cu., parfaite condition, \$275 ou meilleure offre. **663-8927 03-08**

Bureau ministre avec table de rallonge, classeur, bibliothèque, congélateur blanc, banc de scie. **663-9874 03-08**  
Système de filtrage d'eau pour robinet de maison. Tél. après 18h00. **663-7618 JNO**

Meubles usés 6 mois, ensemble de salon \$1350. Lit d'eau Queen \$450. **243-6027 - 243-4970 03-08**

**Surplus Militaire Montréal:** Chemise travail, \$2.75. Pantalon travail, \$3.50. Bottines travail, \$15.00, catalogue (Envoyer \$2.00, remboursement 1ère commande). **Surplus Militaire 26 Notre-Dame, C.P. 243, St-Timothée, Québec, J0S 1X0. 03-08**

**143 MARCHÉ AUX PUCES**  
Vente de garage, samedi le 6 août, coin de St-René et Ernest Gaboury. Si pluie, fin de semaine suivante.  
Vente de garage le 6 et 7 août de 10h00 à 18h00 au 114 Leduc, exemple: jouets, appareils électriques, bicyclettes, vêtements.

**145 VÊTEMENTS À VENDRE**  
Robe de graduation ou pour fille d'honneur 12-13. Portée seulement une soirée. Prix à discuter. **643-3819 JNO**

**À VENDRE**  
Robe de mariée, grandeur 11 ans. Valeur \$700.00 pour \$300.00. Téléphoner après 6 h. **663-4519 JNO**

Pantalon et manteau de ski, jaune, gr. petit: \$75. Manteau de ski, gr. 5-6: \$20. Manteau d'hiver, long, rouge, gr. 5-6: \$40. Robe de mariée avec chapeau voile, gr. 7-8: \$200. 2 robes de filles d'honneur, bleu, longues, gr. 5, 7-8: \$50 chacune. Tél. après 17h00. **777-4285 JNO**

Robe de première communion, grandeur 8-10 ans, longueur 3/4, comme neuve! **663-2527 JNO**

Nouveau style 88, robe de mariée, gr. 8 pour personne de 5.4 - 5.5 avec bandeau, voile et accessoires. Valeur de \$1,200, le tout pour \$500. **771-0194 JNO**

Robe de mariée à vendre. **956-1925 jour 568-6185 soir JNO**

Vêtements de maternité, très propres, grandeur 9 - 10, vêtements pour garçons, de 12 mois à 6 ans. **771-4220 03-08**

Linge de maternité d'automne, à vendre, grandeurs 9 - 10, comme neuf. Demande \$250. Julie, après 17h00. **568-6626 03-08**

Vêtements de maternité, 9-10, 13-14, et vêtements pour bébés (garçon et fille) de 0 à 4 ans. Soir **684-5830 10-08**

Surplus militaire Montréal, chemise de travail \$2.75, pantalon travail \$3.50, bottines travail \$15.00, catalogue (envoyer \$2.00 remboursement 1ère commande). **Surplus militaire, 26 rue Notre-Dame C.P. 243 St-Timothée Québec, J0X 1X0 24-08**

Liquidation boutique pour dames, vêtements neufs à prix très réduits. Maximum \$10 le morceau. **663-9874 03-08**

**FOURRURES-ENTREPOSAGE**  
Manteau en lapin, longueur 3/4, grandeur 10-12. Valeur de \$200, demande \$50. **643-3154 JNO**

Fourrure, réparation générale, remodelage, nettoyage, entreposage assuré. Spécial pour été, service à domicile. Micheline (Mathé) **457-4762 JNO**

**150 APPAREILS MENAGERS**  
Achetez et vendons meubles usagés, poèles et réfrigérateurs. **663-2327 JNO**  
Nous achetons et vendons meubles usagés, poèles et réfrigérateurs. **663-1234 JNO**  
Avons laveuses, sècheuses, aussi poèles et réfrigérateurs avec garantie. Achetez appareils usagés. Service et réparation à domicile. **744-7610 03-08**

Congélateur coffre, blanc, "Kenmore", deluxe, 18 pi. cu., comme neuf, \$450. **561-4575 03-08**

Achetez, vendons appareils ménagers, réparation poêle, réfrigérateur à domicile. 85-A, boul. St-Raymond. **778-3259 17-08**

Réfrigérateur, poêle, mini laveuse-sècheuse avec support, ensemble de salle à manger (tout neuf). **684-3555 03-08**

Avons laveuses, sècheuses, aussi poèles et réfrigérateurs avec garantie. Achetez appareils usagés. Service et réparation à domicile. **744-7610 24-08**

Poêle et réfrigérateur, prix à discuter. Demandez Jeanette Jour. **669-0314**

Après 15h00: **663-6890 03-08**  
Avons laveuses, sècheuses, aussi poèles et réfrigérateurs avec garantie. Achetez appareils usagés. Service et réparation à domicile. **744-7610 03-08**

Poêle, réfrigérateur, avocad., \$550. Après 17h00. **663-2021 03-08**  
Achetez, vendons appareils ménagers. Réparation et vente de pièces. Vendons à crédit. **Aubaines Gatineau 106 St-Antoine 561-2156 10-08**

**152 AMEUBLEMENT**  
Ensemble de salon, comprenant 1 chaise, 1 divan 4 places faisant un divan lit, divans rouge-rouge-bleu, très, très propre. Refait à neuf. **663-8518 après 18h00 JNO**

Meubles usagés Rideau, vend divans et fauteuils propres. Meubles de bois restaurés à prix abordable. Livraison gratuite lorsque vous mentionnez cette annonce. 426 rue Rideau. **232-0664 10-08**

Ensemble de salle à manger, table, 4 chaises, bahut, vaisselier, bonne condition. **663-6193 ou 663-5015 03-08**

Lit superposé, métal, couleur bleu, avec matelas, \$300. Bureau antique avec miroir \$150. **568-4669 03-08**

Matelas et sommier, double, "Sealey", V.C.R. "Beaumarck", four à micro-ondes "Sanyo" avec buffet, pupitre. Après 18h00, appelez. **561-3219 03-08**

**URGENT - Meuble, très propre, à vendre, ensemble de cuisine \$275. Ensemble de salon avec table \$380. Unité murale \$450. Très bonne condition. Soir: 669-0378 03-08**

Ensemble de chambre à coucher orne massif. Stéréo combiné "RCA Victor". Machine à coudre neuve "Singer", table en chêne blanc. Sécheuse, laveuse, marque "Frigidaire". Tapis artisanal. Rideaux neufs (patio). **561-1704 03-08**

Table ronde et 6 chaises en pin, gros poteaux signé Le Bahuter, très propre, valeur de \$950, pour seulement \$450. **568-6890 03-08**

**AUBAINE Meubles usagés Guindon. Nous achetons et vendons. Livraison gratuite 73 St-Joseph, Hull 777-9855**

**153 ANTIQUITÉS**  
Ensemble chambre à coucher antique (construction 1910), 5 morceaux, avec sommier et matelas double, \$3500. A discuter. **663-1957 684-9578**

**154 CHAUFFAGE-BOIS-FOYER-POÈLE**  
**DUQUETTE'S FIREWOOD INC.**  
Bois franc 4 x 8 x 16" à partir de \$38.00 avec ordre minimum. Aussi bois sec. **613-830-1488 427-5982**  
Bois de foyer, propre et sans écorce: bouleau, merisier, chêne. Livré dans Gatineau. \$50/la corde. **663-4769 JNO**

Bois de chauffage vert et bois sec à vendre. A partir de \$43.00 la corde, livraison comprise (ordre minimum). **(819) 423-5313 (soir) 10-08**  
Planches de grange à vendre, récemment démolie, très sèches. Idéal pour débiter un feu. **663-1266 03-08**

**155 MATÉRIAUX**  
Vente avant inventaire, 1 million de matériaux à liquider avant le 31 août.  
2 X 4 X 8 \$ .99  
2 X 6 X 8 \$1.69  
2 X 10 X 14 \$7.70  
Bardeau no. 2 \$6.95

Plywood 1/2 \$12.50  
Plywood 5/8 \$14.50  
Aspenite 1/4 \$4.95  
Créosote \$7.50  
Nous livrons partout \$\$\$ **(819) 986-5720 10-08**

**161 ANIMAUX À VENDRE**  
Quarter Horse enregistré Palomino Guilding, 12 ans, "Tessie James 3" dormpt western. **819-986-1488 03-08**  
Chats himalayens, 3 mois mâles et femelles, "Blue Point" "Seal Point", vaccinés, enregistrés. **669-0775 03-08**  
Chiots "Doberman", 6 semaines, \$150. **671-0938 03-08**  
Lhasa Apso femelle, 1 an, blonde. Enregistré avec droit d'accouplement. Chiot Keeshond enregistré, vermugés, vérification par vétérinaire. **819-986-8108 03-08**

**162 PENSIONS-ANIMAUX**  
  
**DRESSAGE POUR CHIENS**  
TOUTES LES RACES ACCEPTÉES  
**243-5191**

**163 SOINS POUR ANIMAUX**  
Rottweiler, mâle, enregistré, prêt pour accouplement. Après 18h00. **663-4442 03-08**  
Cour d'obéissance pour chien de 4 mois à 3 ans, également pour jeune chiots. Yvon: **663-8149 778-3588 10-08**  
Hélène:

**170 RÉPARATIONS ET SERVICES**  
**BIJOUTERIE**  
**La Petite Mine D'Or**  
• Service de réparation  
• Fabrication  
• Création  
• Sertissage de pierres précieuses  
• Réparation de montres  
• Repair Services  
• Fabrication  
• Creation  
• Setting of precious stones  
• Watch Repair  
Estimation gratuite à domicile  
Home free estimate  
Prop.: **MARC HENRI (819) 682-0299**

Hayes Machine Shop, soudure générale, fonte et aluminium, usinage, "drive shaft" metalizing. **1919 boul. Maloney Est 663-8760 JNO**  
**S - M - S**  
Machines à coudre, réparation de toutes marques. Plusieurs pièces "Kenmore et autres". Travail professionnel et garanti depuis 1955. **771-1301 777-7593**  
Réparation, rénovation de toitures de tous genres, estimation gratuite. Toiture L & L, demandez Luc au: **986-7550**  
Gilles au **986-6610 24-08**

Ferais rénovation de menuiserie, de tout genre. **663-1852 10-08**  
**RÉPARATION, RENOVATION, CONSTRUCTION** - de tout genre. De la plus petite à la plus grosse. 20 ans d'expérience (aussi maisons neuves sur votre terrain). Les Constructions A.R. Roussel. **827-0241 - 827-0256 827-1095 - 593-7189 (pagette) 10-08**

Couturière et altérations, ouvrage excellent. Prix raisonnable. **663-4446 03-08**  
Couperais arbres, nettoyage de cour et cave, aussi nettoyage de construction. Déménagements légers. **568-4206 03-08**

Avec carte de métier, 15 ans d'expérience. Meilleur prix. Références. Estimation gratuite. **663-6965 10-08**

**MAÇONNERIE J.M.P. ENR.**  
- Briques, - Blocs, - Pierres.  
Estimation gratuite.  
Paul: **663-9633**  
J-Marc: **663-8350**  
JNO

Homme à tout faire: menuiserie, plomberie et toutes sortes de réparations. Prix raisonnable, estimation gratuite. Téléphonez Ron Bélair au: **663-8400 03-08**  
Ferais peinture, menuiserie, intérieur/extérieur, estimation gratuite. Tél. après 18h00. **243-3933 JNO**  
Réparation de laveuse/sècheuse, poêle, lave-vaisselle. Pierre Guay. **777-0866 (soir) 10-08**  
Ferais rénovation de tout genre, céramique, chauffage, plancher de ciment, etc... **684-1918 24-08**

**BEAU, BON, PAS CHER!**  
Denis & Jean-Paul  
Camionnage, ouvert 7 jours par semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, excavation, location de camion, livraison, etc...  
Appelez au: **595-5977** ou **771-9586**  
JNO

**173 SALONS DE BEAUTÉ**  
Équipement d'esthétique, 1 an d'usage avec inventaire, prix à discuter.  
Pour informations: France **457-2243 457-9060**  
JNO

**176 EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE**  
Rénovation, peinture intérieure et extérieure, revêtement extérieur. Après 18h00. **243-2694 JNO**

  
**SOUDURE MARC MARINE**  
Réparation de bateau d'aluminium, élice de bateau et pied moteur. Soudure générale, estimation gratuite. **643-9104 J.N.O.**

**NETTOYAGE de stores verticaux et horizontaux, en P.V.C. et en tissus. Estimation gratuite. Tél. après 18h00. 663-2527 JNO**

Rénovation mineure, peinture intérieure et extérieure, installation de céramique, entretien extérieur. Lavage de tapis. **663-2994 JNO**

Ferais peinture d'intérieur et d'extérieur. Estimation gratuite. Demandez Michel. **(819) 455-2302 03-08**

Rénovations mineures. Plafond de plâtre, tapisserie, lavage de vitres, peinture intérieure et extérieure, etc. Yvon: **776-0806 03-08 777-5449**  
Paysagiste Chelsea, service complet d'aménagement, spécialiste en pavé uni. **455-9479 10-08**  
Construction, rénovation, finition d'intérieur et d'extérieur, patio, finition de sous-sol. Communiquez avec **YVON** au **685-1439 ou 564-0255 (Alpha 81121) 08-09**

Tout pour la rénovation: clôture, patio, sous-sol, cuisine, peinture: intérieure, extérieure, 19 ans d'expérience, ouvrage garanti, estimation gratuite. **568-2548 03-08**

Ferais peinture intérieure, extérieure, très bon prix, nettoyage intérieur, 19 ans d'expérience, estimation gratuite, ouvrage garanti. **568-2548 03-08**

**C.V.D.S.** Obtenez une entrevue ou décrochez un meilleur emploi. Conliez la conception, la rédaction, la mise en page de votre curriculum vitae à des professionnels. **770-3807 03-08**

**177 DÉMÉNAGEMENT**  
Déménagement local, sur semaine, \$25/heure, minimum 2h00. Tél. après 5h00. **663-8189 JNO**  
Déménagement local, avec camion. **663-4868 JNO**

Déménagement avec camion 12 pieds. Nettoyage de fond de cour. **Mike: 669-0050 JNO**  
**P. Cadieux Déménagement** Courtes et longues distances. **986-6548 JNO**

  
**Innovation Réparation**  
**TÉL.: 643-2310**  
**WELDTECH**  
Soudure générale  
Service mobile  
**TRAVAIL GARANTI**

**CONTRACTEUR EN PEINTURE**  
**FRANCOIS J. MURRAY**  
Qualité sans compromis. Estimation gratuite. **561-6573 17-08**

Maçonnerie de tout genre réparation cheminée, brique et pierre bloc, joint, fondation et sologes. Estimation gratuite. **243-4527 03-08**

**PEINTRE - TAPISSERIE**  
Ferais tout genre de peinture intérieure, extérieure, installation de tapisserie, 25 années d'expérience. Estimation et suggestions sur demande: **568-7229 10-08**

**JERRY MCALLISTER EXCAVATION, TERRASSEMENT, RÉPARATION DE FONDATION ET TUYAUX D'EAU ET D'ÉGOUTS.** **778-6520 JNO**

Peinture automobile, estimation gratuite, service à domicile, travail de qualité. Guy: **457-4762 JNO**

Rénovations mineures. Plafond de plâtre, tapisserie, lavage de vitres, peinture intérieure et extérieure, etc. Yvon: **776-0806 03-08 777-5449**

Paysagiste Chelsea, service complet d'aménagement, spécialiste en pavé uni. **455-9479 10-08**  
Construction, rénovation, finition d'intérieur et d'extérieur, patio, finition de sous-sol. Communiquez avec **YVON** au **685-1439 ou 564-0255 (Alpha 81121) 08-09**

Tout pour la rénovation: clôture, patio, sous-sol, cuisine, peinture: intérieure, extérieure, 19 ans d'expérience, ouvrage garanti, estimation gratuite. **568-2548 03-08**

Ferais peinture intérieure, extérieure, très bon prix, nettoyage intérieur, 19 ans d'expérience, estimation gratuite, ouvrage garanti. **568-2548 03-08**

**C.V.D.S.** Obtenez une entrevue ou décrochez un meilleur emploi. Conliez la conception, la rédaction, la mise en page de votre curriculum vitae à des professionnels. **770-3807 03-08**

**177 DÉMÉNAGEMENT**  
Déménagement local, sur semaine, \$25/heure, minimum 2h00. Tél. après 5h00. **663-8189 JNO**  
Déménagement local, avec camion. **663-4868 JNO**

Déménagement avec camion 12 pieds. Nettoyage de fond de cour. **Mike: 669-0050 JNO**

**P. Cadieux Déménagement** Courtes et longues distances. **986-6548 JNO**

**183 MUSIQUE À VENDRE**  
Orgue YAMAHA, neuve électrique. **643-4195 JNO**  
Guitare "base" ibanez et amplificateur de marque "Trainer", comme neuve. Prix à discuter. Martin: **643-1946 JNO**  
Clavier électronique "Kawai", MK 10, 32 sons différents, 36 instrumentaux plus variations, valeur \$1,500. Demande \$975. **663-4192 10-08**

Boite à rythme avec pédales, marque Technique, parfaite pour bar, valeur de \$1,400 pour \$900. **561-7560 03-08**

**200 MESSAGES**  
Astrologie. Avenir des cartes. Je lis dans les cartes et les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. **663-1444 JNO**

**SAVEZ-VOUS QUE LES CARTES PARLENT?**  
Je peux les lire. **Sylvie 281-5014 JNO**

Agence de rencontres "Françoise". But sérieux. Du lundi au vendredi, de 12h00 à 19h00. **777-0747 24-08**

**AMOUREUX DU NORD**  
Album de photos avec liste de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes (de toute tendance). Inscription gratuite aux dames. **6620-5 Cachée St-Damien, Québec J0K 2E0 (514) 835-3820 25-10**

Les belles rencontres. Repas et danse à l'Hôtel Ramada, le samedi soir. **778-6570 03-08**  
Perdez poids et cellulite voulu. Programme garanti à 100%. Murielle: **770-2722 10-08**

Correspondance sérieuse, homme gai, dans la vingtaine, désire correspondance et éventuelle rencontre avec gai de 20 à 30 ans, pour relation stable et sincère. Photo appréciée. Réponse sérieuse seulement. **C.P. 901 Masson, Québec J0X 2H0 03-08**

Rollande cartomancienne qui a travaillé à plusieurs sciences occultes, le futur par les cartes de tarot. **684-6125 31-08**

**SAVEZ-VOUS que vous le pouvez?** Maigrir tout en étant en santé avec une infirmière, Micheline: **643-4192 03-08**

**300 DIVERS**  
Spéciaux sur viande de qualité! Gros et détail. Service de pourvoyeur. 479 boul. Alexandre-Taché, Hull **595-0970 JNO**

Nous achetons votre vieux or, payons comptant. Bijouterie Trudel, Buckingham. **986-5121 10-08**

**301 IMPÔTS**  
Comptabilité, tenue de livres, pour entreprise(s) ou personnel. Système informatisé. Problèmes d'impôts. **243-5911 10-08**

**VOUS ÊTES HOMOSEXUELS(ES)** Vous cherchez à rencontrer une personne correspondant à vos goûts et intérêts? Nous avons maintenant deux bureaux et cinq consultants(es) à votre service. Confidentialité assurée. Hull: L'autre versant Outaouais **771-7103** Ottawa: L'autre versant Ottawa **230-0500**

**INTER-UNION 770-7207**  
Le seul service professionnel de rencontres sérieuses pour toutes personnes désireuses de partager une vie à deux. Un réseau unique au Québec. Confidentialité absolue. Cécile Vaillancourt, B.A. Communication Sociale.

**Transit Inc.**  
Tu crois qu'une agence de rencontre ce n'est pas pour toi! Pourtant, tu as toujours tout organisé dans ta vie. Que fais-tu de cette étape importante? L'agence de rencontre Transit connaît des gens équilibrés comme toi qui aimeraient te rencontrer **770-7365**

# CARNET PROFESSIONNEL

## PHARMACIEN



**Jean Lachance**  
Pharmacien

TOUT POUR LES  
**DIABÉTIQUES**

LOCATION DE  
REFLECTOMETRES

CENTRE  
D'INFORMATION  
Clinique Médicale de l'Île

15 RUE  
STE-BERNADETTE, HULL

Lundi au vendredi 9h à 21h00  
Samedi 9h à 15h00

LIVRAISON GRATUITE  
**778-2026**

## DENTISTE



**DR. GUY TAILLON B.A. D.D.S.**  
CHIRURGIEN-DENTISTE  
DENTAL SURGEON

689 BOUL. ST-JOSEPH  
HULL, QUÉBEC J8Y 4B4 771-4763

## CLINIQUE DENTAIRE

202-350 chemin  
DE LA MONTAGNE  
**595-3368**

**Dr. A. Thivierge/Dr. J. Roy**  
Dental Surgeon/Chirurgien Dentiste  
8:00h à 20:00h  
Hull, Québec



## COMPTABLE

**Lévesque Marchand**   
Geo. A. Welch & Company  
Comptables agréés / Chartered Accountants

HULL: 975, Boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381  
GATINEAU: 430, Boul. de l'Hôpital, suite 200, J8V 1T7, 548-4234  
ASSOCIÉS RÉSIDANTS  
Ronald J. Béliste, C.A. Guy E. Côté, C.A.  
Louise Brûlé-Sirois, C.A. Daniel Amyotte, C.A.  
FISCALISTE  
Edgar Chénier, L.L.L., M. Fisc.  
CONSEILS  
Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

## TACHÉ, PHARAND, BÉDARD, BÉLANGER AVOCATS

Joanne Tache  
Joan Archer  
Cournoyer  
Pierre Taché CR OC  
Michel Pharand  
Martin Bédard  
Francine R. Pharand  
Robitard  
Guy Bélanger  
Francine Leblanc  
166, rue Wellington  
Hull, Québec  
J8X 2J4  
**771-7781**

## AVOCAT

## BEAUDRY, BERTRAND

Avocats - Barristers  
Maison du Citoyen, 25 rue Laurier  
Hull, (Qué.) J8X 4C8  
(819) 770-4880

MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.  
MICHEL BEAUDRY  
LOUIS BERTRAND  
PAUL BERTRAND  
MONIQUE BOURGON  
PIERRE McMARTIN  
PIERRE DALLAIRE  
JOSEPH CHAMI  
MONA RIVEST BEAUDRY  
JOHANNE TRUDEL  
MARC LAPOINTE  
MARCEL LETARTE

JOSÉE DE MENEZES

AVOCAT-CONSEIL  
COUNSEL:  
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.



**ROGER LAROUCHE**  
PHARMACIEN

164, rue EDDY, Hull 777-5273  
LIVRAISON GRATUITE  
FACILITÉ DE STATIONNEMENT  
Anciennement Pharmacie Picard

Les Dr. Robert Marleau  
Dr. Pierre Charles Généreux  
Dr. Pierre Berthiaume  
Dr. Martin Généreux  
Dr. Claude Hamelin

## CHIRURGIENS DENTISTES

Heures d'affaires: Lun.-ven. 8h00 à 21h00  
Samedi et dimanche  
9h00 à 17h00 URGENCE

GATINEAU: 365 boul. Gréber, suite 305, 568-DENT-3368  
153 PROMENADE DU PORTAGE, Hull, Québec, 777-7092  
4 GEORGES BILODEAU, suite 100, angle Mont-Bleu, Hull, (Québec), 777-DENT-3368



**RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON Inc.**

Syndic de faillite, gestionnaire

**Gilbert Houle, F.C.G.A. SYNDIC**  
Suzanne Patry, administrateur

15 boul. Gamelin, Hull, Qué., J8Y 6N5, Tel.: (819) 770-9833  
144 boul. de l'Hôpital, Suite 403, Gatineau, Qué., J8T 7S7, Tel.: (819) 243-5588

## Roy, Mantha, Sabourin Landry et Gosselin

## AVOCATS

Richard Roy Lynne Landry  
Raymond Mantha Guy Gosselin  
Colette Sabourin

518 boul. Maloney E.  
Gatineau, Qué. **663-9211**

## SYNDICS



CONSEILLER  
PUBLICITAIRE

APPELEZ  
**776-1063**

BENOIT  
PILOTE



## Dr John C. Laurin

## Chirurgien dentiste

### OUVERTURE:

LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR  
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE  
SERVICE DE DENTIERS COMPLET  
Acceptons cartes du Bien-être  
et assurances

256 Boul. St-Joseph, Hull 771-1414

## CLAUDE B. GINGRAS

Syndic de faillite  
**PAUL B. DAOUST**  
C.A., ADM. A. Syndic de faillite  
**RICHARD CADIEUX**  
Syndic de faillite  
143 A Promenade du Portage, Hull, Qué. J8X 2K4  
Tel.: (819) 776-0283  
285 A Richmond Road, Ottawa, Ont. K1Z 6X4  
Tel.: (613) 729-4391  
**GINSBERG, GINGRAS  
& ASSOCIATES/ASSOCIES INC.**

## Hamon, Dufour, Isabelle AVOCATS

François Hamon  
Pierre Dufour  
Pierre Isabelle  
Michel Isabelle  
Richard M. Leblanc  
Carole Thérberge  
Murielle Brazeau  
Monique Cusson  
AVOCAT CONSEIL  
Claude Boulanger  
768 BOUL ST-JOSEPH  
SUITE 200,  
HULL, QUÉBEC  
J8Y 4B8  
TELEX: 053-3237  
TEL: (819) 778-1870

## ASSUREUR



COURTIER  
D'ASSURANCES  
**Galarneau**

**JEAN-JACQUES GALARNEAU**  
**776-1288** VIE - AUTOMOBILE  
RÉSIDENCE - COMMERCE  
4 rue Taschereau, Suite 300, Hull, Québec J8Y 2V5



CONSEILLER  
PUBLICITAIRE

APPELEZ  
**776-1063**

CAROLINE  
FRIEDMANN



Jacques Tessier, syndic  
Robert P. Racicot, administrateur

## Blais, Fortier, Touche Ross, Ltée

SYNDIC DE FAILLITE • GESTIONNAIRE

25, rue Laurier, Suite 450, Hull, J8X 4C8, 770-9300  
900 90 Sparks, Ottawa, K1P 5B4, 236-2442

## Dagenais, Lewis, Cayen & Ducharme

## AVOCATS

Pierre Dagenais  
Michel Lewis  
Gérald Cayen  
Yves Ducharme

400 boul. MALONEY E. suite 204  
Gatineau **663-2457**

## CHIROPRACTIE

## LA CLINIQUE CHIROPRACTIQUE DE HULL

Sur rendez-vous  
du lundi au vendredi  
de 9 hres à 13 hres  
et de  
15 hres à 19 hres  
48 PROMENADES DU PORTAGE  
HULL - 778-6217

**778-6217**



FRANCE PERODEAU D.C.



CONSEILLER  
PUBLICITAIRE

APPELEZ  
**776-1063**

JACQUES  
BLAIS



**Groulx et T. De Coeli Inc.**  
COURTIERS D'ASSURANCES

## ASSURANCE

Automobile -  
résidentiel - commercial

164 Promenade  
du Portage, Hull  
**595-4880**

Brian T. De Coeli  
C.D.A. ASS.



CONSEILLER  
PUBLICITAIRE

APPELEZ  
**776-1063**

LYNE  
MICHAUD



Consultez un de nos  
conseillers publicitaires  
pour toutes  
informations  
en publicité au  
**776-1063**



CONSEILLER  
PUBLICITAIRE

APPELEZ  
**776-1063**

GILLES  
LEBLANC



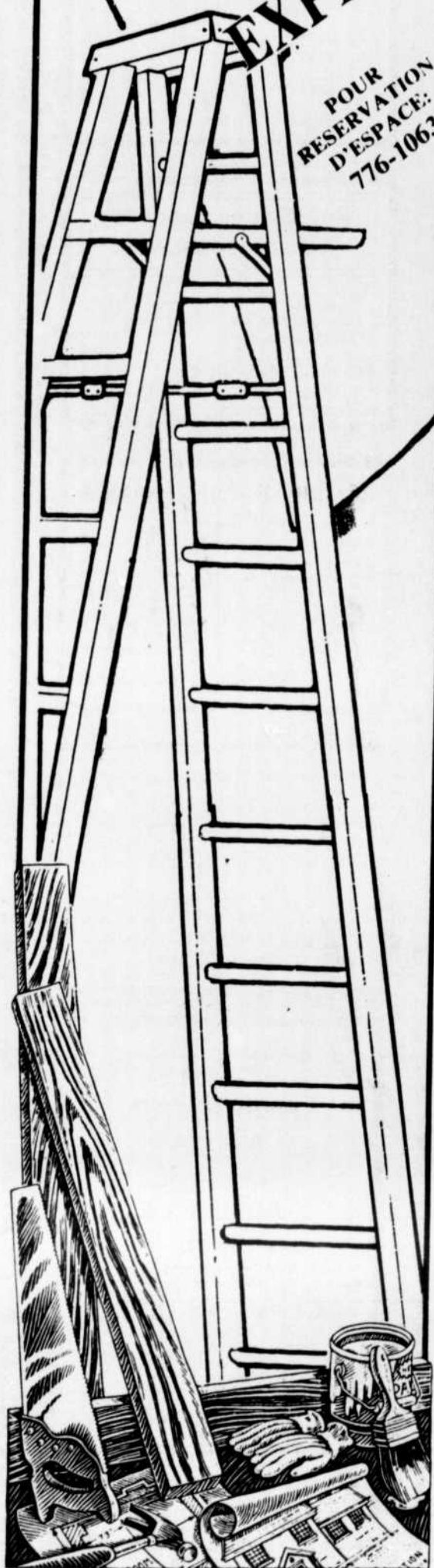
## ATTENTION!

PHARMACIEN  
AVOCAT  
NOTAIRE  
ASSUREUR  
DENTISTE  
DOCTEUR  
CHIROPRACTICIEN  
ETC...

"Le carnet  
professionnel,  
un  
investissement"

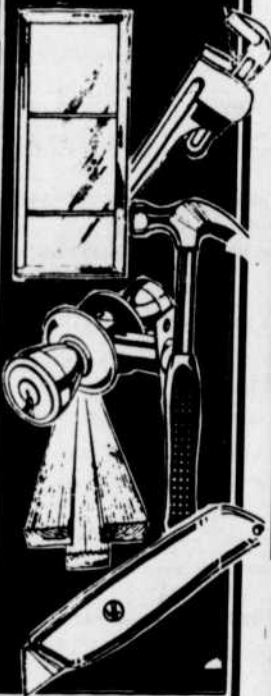
EVITEZ  
LES ENNUIS  
DESAGREABLES  
ET SOUVENT  
COUTEURS!  
**FIEZ-VOUS  
A DES  
EXPERTS**

POUR  
RESERVATION  
D'ESPACE:  
776-1063



# LES EXPERTS

EVITEZ  
LES ENNUIS  
DESAGREABLES  
SOUVENT  
COUTEURS



**CONSTRUCTION GENERALE  
G. CARON INC.**

RENOVATIONS FINITION INT. ET EXT. TOITURES

NOUVELLES CONSTRUCTIONS RESIDENTIEL & COMMERCIAL

PLAN DE GARANTIE

Tél.: 684-3954  
Pag.: 782-4856

DES MAISONS NEUVES

**S.O.S. électroménager**

776-0505

Service de réparation à domicile  
Hull, Aylmer, Gatineau

- Vente d'appareils reconditionnés
- Achat d'appareils ménagers
- Vente de pièces

190 St-Joseph, Hull

**Cosmo-tech SERVICES INC.**

SERVICES ELECTRO-MÉNAGER

Réfrigérateur - air conditionné  
- T.V. - Stéréo - Vidéo - laveuse - sècheuse  
- lave-vaisselle - cuisinière

**PIÈCES AU COMPTOIR**

183 rue Achbar, GATINEAU 663-4496

**LES BALCONS G.P. DECKING**

- Balcons et clôtures en cèdre ou bois traité, standard ou sur mesure
- Ouvrage professionnel de qualité garanti

Estimation gratuite

561-0600

**ServiSecours 776-1414**

••• RÉPARATION •••

- Laveuses • Sècheuses
- Poêles • Réfrigérateurs
- Lave-vaisselles • Toutes marques

etc.

**SERVICES REGROUPÉS:**

- Réfrigération • Plomberie • Chauffage
- Électricité • Air climatisé

**24 hrs - 7 jours - Travail garanti**

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en régie de la C.M.M.T.Q.)

**Jerry McAllister Enrg.**

- Pavé uni • Interlock
- Patio • Trottoir • Entrée d'auto
- Terrassement • Mur de retenue

Estimation gratuite

105 rue Desjardins  
Hull, Québec 778-6520

**PEINTURES**

**Benoit Bernier inc.**

Décoration architecturale  
JOINT-GYPSE  
PEINTURE-TAPISSERIE

Estimation gratuite

**561-7298**

**Pierre à Patio J. GOULET eng.**

18 X 18	24 X 24
18 X 24	24 X 30

- ✓ Marche 24 et 30
- ✓ Courbe d'entrée
- ✓ Rebord de fenêtre
- ✓ Boîte de drainage
- ✓ Bordure à fleurs
- ✓ Pot à fleurs
- ✓ Tour d'arbre
- ✓ Pierre pour piscine

1650, Grande Maison 643-4641  
AÉROPARC IND. DE GATINEAU

**R.P. PEINTURE**  
intérieur et extérieur

Prix spécial jusqu'à la  
**FIN DE MAI**

**COMMERCIAL • INDUSTRIEL**

Après 243-2801  
5 heures 771-8967

**R. PROULX**

**Apprenez les règles du jeu en publicité**

**Le Conseil des normes de la publicité**

4823, ouest, rue Sherbrooke  
suite 130, Montréal, Qc  
H3Z 1G7 (514) 931-8060

**ENCADREMENT**  
|← SUR MESURE →|

**PRIX SPÉCIAL**  
pour estimation

**Studio d'art**  
Jean Gauvreau  
684-2121

**excavation DUBEAU**

R.R.1 Ch. Pink, CANTLEY  
ROBERT DUBEAU Pagette:778-4993

- Location de pépinière 4x4
- Paysagiste • Réparation de fondation
- Sable et gravier • Etc...

**827-1044**

**TOITURE** Universelle 1988 inc.

**TOITURES DE TOUS GENRES**  
50 ANS D'EXPÉRIENCE  
À VOTRE SERVICE

"ESTIMATION GRATUITE"

**Jules & Richard Durand**  
150, Adrien-Robert, Hull  
**595-2973**

**clean up**

**EVITEZ LES ENNUIS DESAGREABLES ET SOUVENT COUTEUX!**

**FIEZ-VOUS A DES EXPERTS**

**POUR RESERVATION D'ESPACE: 776-1063**

**Les Pavages**

**AM Paving Engr.**

(Trottoirs et bordures de béton)

Québec - Ontario

**RÉSIDENTIEL-COMMERCIAL**

Estimation gratuite!

**191 NORTH OUEST, GATINEAU**

GATINEAU AYLMEY

**663-1188 684-6869**

**NETTOYAGE TECHNO-PLUS**

nous nettoyons à la pression

- camions, véhicules et équipements
- revêtement d'aluminium de maisons
- filtres, hottes et ventilateurs de restaurants

**LUC PERRON**

**568-2452**

pag.:561-3222 (c.43)

**LES SERRES DE LA MONTAGNE ENR.**

**SPÉCIALISTES EN ALUMINIUM ET VERRE TEINTÉ SOLARIUM ESTIMATIONS GRATUITES**

**L. TALBOT**

TÉL.: 1-819-684-1470

660, DES ÉCUREUILS AYLMEY, QUÉBEC J9H 5C9

**Maçonnerie L-E-M Inc.**

**PIERRE BRIQUE & BLOCK**

**ESTIMATION GRATUITE**

**LAURENT 827-1649** { après 18 heures } **MAURICE 568-8574**

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NUMÉRO: 550-02-001110-881 COUR PROVINCIALE PRÉSENT: Marc Legault greffier-adjoint 131133 CANADA INC. Partie demanderesse c. JEAN-YVES GIROUX Partie défenderesse - et - ROBERT SIMARD & PAUL LABINE faisant affaires sous la raison sociale de RESTAURANT LA BARATTE Mis-en-cause. ASSIGNATION ORDRE est donné à JEAN-YVES GIROUX de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS". Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de JEAN-YVES GIROUX. Lieu: Hull, Québec Date: Le 13 juillet 1988. Marc Legault greffier-adjoint**

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR PROVINCIALE NO: 550-32-001359-873 JACQUELINE CORMIER es-qualité pour FRANÇOIS HAMON, PIERRE DUFOUR, PIERRE ISABELLE, MICHEL ISABELLE demandeur(resse) -vs- JOHN C. GORDON (CHELSEA'S RESTAURANT) défendeur(resse) Le 18ième jour de août 1988 à 11.30 heures, au Chemin Old Chelsea en la Cité de Hull-Ouest, Qué. district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en: - 1 caisse enrégistreuse "Uniwel" - 1 téléviseur couleur "Panasonic" - meubles et équipements de restaurant Le tout devant être vendu pour argent comptant ou chèque visé suivant la Loi. Daté à Gatineau, ce 29ième jour de juillet 1988. VITAL L. MARTINEAU HUISSIER**

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NUMÉRO: 550-02-001415-884 COUR PROVINCIALE PRÉSENT: Monsieur Gilles Turcotte Greffier-adjoint de la Cour Provinciale LOCATION BAILLOT INC. Partie demanderesse c. GÉRARD MORRISSETTE Partie défenderesse ASSIGNATION ORDRE est donné à Gérard Morrissette de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Qc, salle 1.210 dans les 30 jours de la date de la publication du présent avis dans "LE RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS". Une copie du bref d'assignation et déclaration a été remise au greffe à l'intention de Gérard Morrissette. Lieu: Hull, Québec Date: Le 21 juillet 1988. GILLES TURCOTTE G.A.C.P.**

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR PROVINCIALE NO: 550-02-000208-884 COMMISSION SCOLAIRE PROTESTANTE GREATER HULL demandeur(resse) -vs- JAMES HENDERSON défendeur(resse) Le 17ième jour de août 1988 à 11:00 heures, au 130, rue Bourgeau en la Cité de Aylmer, Qué. district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en: - 1 automobile (Station Wagon) "Aires Dodge", beige, licence Qué. NO: D.P.F.-373 - 1 réfrigérateur "Kenmore" - meubles meublant Le tout devant être vendu pour argent comptant ou chèque visé suivant la Loi. Daté à Gatineau, ce 29ième jour de juillet 1988. VITAL L. MARTINEAU HUISSIER**

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD COUR PROVINCIALE NO: 455-27-2065-844 PERCEPTEUR DES AMENDES demandeur(resse) -vs- ALEN SIMARD défendeur(resse) Le 18ième jour de août 1988 à 14.15 heures, au 94 rue St-Etienne en la Cité de Hull, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en: - 1 automobile de marque Honda Lic. 212L339. Le tout devant être vendu pour argent comptant suivant la Loi. Daté à Hull, ce 28ième jour de juillet 1988. Emile Sabourin**

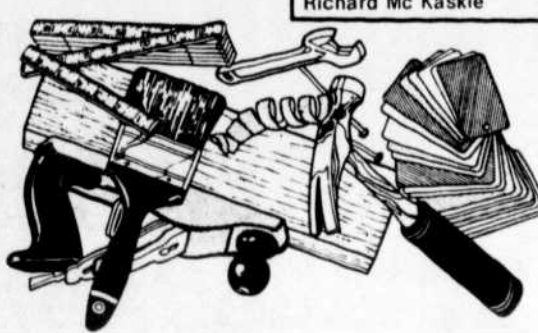
**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION**

Prenez avis que la compagnie/corporation ANDRE PARENT INC. demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Hull, le 29 juillet 1988. JULES BARRIÈRE, sec. trés. 6, Hélène Boulay, Aylmer P.O. J9J 1A2

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NUMÉRO: 550-02-001608-884 COUR PROVINCIALE PRÉSENT: Marc Legault greffier-adjoint JACQUES COUTU Partie demanderesse c. PETER MACDOUGALL Partie défenderesse ASSIGNATION ORDRE est donné à PETER MACDOUGALL de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS". Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de PETER MACDOUGALL. Lieu: Hull, Québec Date: Le 25 juillet 1988. Marc Legault greffier-adjoint**

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NUMÉRO: 550-02-001473-883 COUR PROVINCIALE PRÉSENT: Marc Legault greffier-adjoint PILON LTEE Partie demanderesse c. MICHELE CHENARD, faisant affaires sous les noms et raison sociale de "ENSEIGNES NEONS D'AUJOUR-D'HUI" Partie défenderesse ASSIGNATION ORDRE est donné à MICHELE CHENARD de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS". Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de MICHELE CHENARD. Lieu: Hull, Québec Date: Le 13 juillet 1988. Marc Legault greffier-adjoint**

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR PROVINCIALE NO: 550-32-000287-885 ARMAND MOQUIN demandeur(resse) -vs- SUZANNE RAIL défendeur(resse) Le 16ième jour de août 1988 à 11:00 heures, au 235 rue Mutchmore en la Cité de Hull, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en: - 1 auto de marque Toyota Tercel 1980. Le tout devant être vendu pour argent comptant suivant la Loi. Daté à Hull, ce 27ième jour de juillet 1988. Emile Sabourin**



**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NUMÉRO: 550-02-001833-870 COUR PROVINCIALE PRÉSENT: Gilles Turcotte greffier-adjoint MICHEL MOREAU & MADELEINE SIMARD Partie demanderesse c. AIME THEORET Partie défenderesse ASSIGNATION ORDRE est donné à AIME THEORET de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS". Une copie de la mise en demeure de comparaître personnellement ou de constituer un nouveau procureur a été remise au greffe à l'intention de AIME THEORET. Lieu: Hull Date: Le 21 juillet 1988. Gilles Turcotte greffier-adjoint**

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL COUR PROVINCIALE NO: 500-02-001907-885 G.U.S. CANADA INC. demandeur(resse) -vs- PAULINE GUINDON défendeur(resse) Le 12ième jour de août 1988 à 10:00 heures, au 20 Des Étudiants, Apt. 13 en la Cité de Hull, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en: - 1 téléviseur Hitachi, en couleur, 20 pouces - 1 ensemble de salon - meubles meublant Le tout devant être vendu pour argent comptant suivant la Loi. Daté à Hull, ce 27ième jour de juillet 1988. Emile Sabourin**

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE LABELLE COUR PROVINCIALE NO: 560-27-838-868 LE PROCUREUR GÉNÉRAL demandeur(resse) -vs- LUC LANDREVILLE défendeur(resse) Le 19ième jour de août 1988 à 11:45 heures, au 350 Cité des Jeunes en la Cité de Hull, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en: - 1 automobile de marque Camero, 1984, 2 portes, couleur rouge, licence BRA 274 Québec. Le tout devant être vendu pour argent comptant suivant la Loi. Daté à Hull, ce 27ième jour de juillet 1988. Richard Mc Kaskle**

## DE LA CAVE AU GRENIER

avec Lucien Grenier



Lors d'une chronique précédente, je mentionnais plusieurs restaurants du Grand Gatineau, et j'ai omis de mentionner un des restaurants les plus sympathiques de Gatineau "Le Chevron", propriété de Marielle et Normand Denis. Le restaurant "Le Chevron", coin Main et boulevard St-René à Gatineau, est vraiment spécial. En plus d'encourager les artistes de la région (cet été les superbes aquarelles de Pauline Brunet), "Le Chevron" est le restaurant des déjeuners par excellence. On se rend compte que le service-sourire, la présentation améliorent le goût d'un déjeuner conventionnel. Luc McNicoll, spécialiste des soupes et des spéciaux du jour, fait des merveilles le midi pour \$4.90 seulement. Le soir, nous retrouvons deux charmantes hôtesse Pierrette Lauzon et Nicole Petit qui rehaussent l'ambiance déjà chaleureuse. Le Chevron est le seul restaurant où le client peut manger une table d'hôte raffinée et complète pour moins de \$17.00 par personne. Un tuyau: la salade César aux fruits de mer à ne pas manquer. Félicitations et bonne chance à Marielle et Normand ainsi qu'à tout le personnel. Pour réservations: 663-6854.

Le restaurant L'Amitié au 345 Notre-Dame à Gatineau, propriété de M. et Mme Gérard Ouellette, continue d'être très apprécié par la clientèle en raison du rapport qualité-prix pratiqué par ce restaurant. Le grand chef Claude Millet est toujours égal à lui-même avec son souci de la qualité et de la présentation. Le service au moment de notre visite était assuré par Pascal et Christine Millet, qui malgré leur jeune âge, ont beaucoup d'expérience.

Dimanche prochain, le 31 juillet, l'Auberge Rudall Lodge, route 307, tiendra son deuxième B.B.Q. estival avec l'agneau sur broche, la sangria et la bière à volonté, musique, terrain de pétanque et beaucoup d'autres activités. Le 7

août, ce sera la paiela, et le 21 août, ce sera le cochon au lait sur broche. C'est l'endroit idéal pour un tête-à-tête dans une salle à manger ouverte sept jours par semaine. Ron Régimbald invite ses clients à venir le visiter. Pour réservations: (819) 454-2473.

Michel Goyette et Suzie de la brasserie Les Bons Vivants sur le boulevard St-Joseph à Hull, avisent la clientèle que leur tournoi de golf aura lieu le samedi 6 août prochain, au club de golf

Touraine. Un B.B.Q. de boeuf suivra à la brasserie Les Bons Vivants au coût de \$35.00 par personne pour le golf et le repas. Pour ceux qui voudraient se joindre pour le souper seulement vers 19h00, pourront le faire pour le coût de \$15.00. De nombreux prix seront distribués, et il faut réserver le plus rapidement possible au 771-8990.

Le foie de boeuf de Benoît Pernot, chef du restaurant L'Oncle Tom fut très apprécié lors de ma visite au restaurant, accompagné de M. Claude Marier, vice-président aux affaires

publiques de la Société des Alcools ainsi que Rémy Paquette, directeur de la programmation au télé-câble Laurentien. L'accueil fut excellent par Lyne Poirier et le service de Marc fut de toute première classe, surtout pour le vin. Félicitations à tout le personnel de cet excellent restaurant. Nous saluons également à ce restaurant le retour de la préposée au bar le soir, Nicole Villeneuve que tous connaissent très bien, surtout les habitués du club de golf à Toruaine. Une grande perte pour Bob Chénier et un gain immense pour André Poirier.

Il faut souligner la gratitude des employés(es) du restaurant Le Zorba sur la rue Montcalm,

envers leur patron Darcy Green, handicapé temporairement. Chacun et chacune à tour de rôle le remplace

même en sacrifiant des qu'il fallait souligner pourboires. Un geste de la part des employés.



### VISAGE

Club de rencontre  
Bar et danse  
pour gens seuls

Jeudi, vendredi, samedi  
20 hrs

Admission gratuite pour les dames  
tous les jeudis jusqu'à 21 heures

**MOTEL CONCORDE**  
333 CH. MONTREAL  
745-2112 - 827-1293

## CLUB *Le Marquis*

131, rue Laurier Hull  
**LICENCE COMPLÈTE**  
Danse  
Pour gens seuls  
30 ans et plus  
Tous les mercredis soirs  
**Soirée "Bingo-Danse"**  
avec plusieurs prix de présence

HEURES D'OUVERTURE

Mercredi, jeudi:	19h30 à 1h30
Vendredi, samedi:	19h30 à 2h00
Dimanche:	19h00 à 24h00

## Le SALOON

Le seul vrai Salon Bar "Country" de Hull  
104, EDDY, HULL 777-4467



### VENEZ ENTENDRE LE GROUPE XZAM

Du mercredi au dimanche

**REPAS D'HOMMES ET  
FEMMES D'AFFAIRES**

**À PARTIR DE \$3.95**

## Club LA QUEEN

Ouvert tous les jours de 8h00 am à la fermeture  
174 Jacques-Cartier, Pte-Gatineau 561-4766

JEUDI, VENDREDI et SAMEDI  
2 ORCHESTRES  
**MUSIQUE CONTINUE**

de 21h00 à 2h30 a.m.  
avec le  
groupe  
**CÉLÉBRATION  
et GERRY B PLUS**

**CASSE-CROÛTE**  
CHEZ  
**TONY**

174 Jacques-Cartier  
Tous les jours  
de 11h00 am à ...



**RANDONNÉE EN BATEAU**  
sur le OTTAWA River Boat  
(Bateau mouche)

**Mardi 16 AOÛT 1988**

avec 2 orchestres \$15.00 par personne  
**1 BIÈRE GRATUITE et BUFFET** servi après.  
RÉSERVATIONS **561-4766**

AUSI CHAMBRE et PENSION • Salle GRATUITE pour noces, banquets, etc...



## Hôtel l'Avalon

vous présente  
le 7 août 1988  
Soirée Spécial  
d'Elvis  
PRIX D'ENTRÉE: \$2.00

### TROIS IMITATEURS

PAUL NORMAND, ANDRÉ BOURGEOIS,  
DANNY PRINCE

Venez aussi entendre et voir

## BASKATONG

avec Rick O'Neil

Johanne Carrolle et Les Félines



## Elegant

RESTAURANT

**RÉSERVATIONS**  
771-9104  
771-9105

455, boul. RIEL, HULL, Qué.

**SPECIAL DU JOUR BUFFET**

Mardi au vendredi de 11h30 à 2h00  
**À PARTIR DU 9 AOÛT \$4.95**

**BUFFET DU SOIR**

TOUT CE QUE VOUS POUVEZ MANGER

Adultes: \$8.00    Enfant: \$5.00 (10 ans et moins)

Jeudi au dimanche et jours fériés  
de 17h00 à 20h30

Du 4 août au 5 septembre, pour les enfants accompagnés de leurs parents, le buffet du soir est moitié prix et les boissons gazeuses sont gratuites.

CITE DES JEUNES



**STATIONNEMENT GRATUIT**  
**SERVICE DE COMPTOIR ET LIVRAISON**

# SPORTS

## Le Pee Wee "B" de St-Rédempteur dit "Merci"

Les responsables des Pirates de St-Rédempteur réservent une surprise à leurs joueurs avant le début du tournoi des Braves du Coin. Ils ont remis à chacun des

joueurs un manteau. L'équipe tient à remercier les commanditaires suivants soit Du Portage Mercury, Denis Mini Marché de Gatineau, ainsi que madame Gilberte Denis.

Les joueurs ont remercié les commanditaires et les responsables de leur équipe à leur façon en remportant leurs deux premiers matches du tournoi en défaisant Touraine et le St-Raymond. En demifinale ils ont baissé pavillon 4 à 3 face au Guadeloupe dans un match fort excitant.



L'édition 1988 des Pirates Pee Wee de St-Rédempteur. A l'avant, de gauche à droite, François Bélanger, Christian Lavoie, Eric Masson, Martin Denis et Mario Lamoureux. A l'arrière, Richard Masson, entraîneur, Pascale Fournier, Philippe Laroche, Stéphane Larabie, Louis Beauregard, entraîneur, Mario Gadbois, Jean-Pierre Beaulne, entraîneur, Patrick Masson et France Masson. (Texte et photo par Gaétan BISSON)

## CENTRE QUAMARIN

### GATINEAU

#### OUVERTURE D'UNE NOUVELLE MARINA

#### = LOCATION DE =

- QUAI
- JET SKI
- PLANCHE À VOILE

**AUCUN FRAIS D'ADMISSION**

*Pour les plaisirs de l'été,  
Un site naturel  
sur la rivière Outaouais!*

**VENTE et RÉPARATION de BATEAUX**  
**RÉCUPÉRATION en PLONGÉE SOUS-MARINE**  
**SERVICE DE GAZOLINE**

Prop. M. Richard Leblanc

1213, boul. Hurtubise est,  
Gatineau

**643-9340**

## RÉSULTATS MAXIMUM

### # 1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC

# RE/MAX aylmer inc.

<p><b>AYLMER - Grande bâtisse</b> héritage en pierre, située dans le centre-ville. Plusieurs possibilités. Prix demandé: \$250,000. (88-277) <b>HARRIET BOWIE 684-4909</b></p>	<p><b>LAC RODDICK</b></p> <p>Deux terrains 44,714 p.c. en tout. Prix demandé: \$12,500. (88-267)</p> <p><b>HARRIET BOWIE 684-4909</b></p>	<p><b>HULL</b></p> <p>Condo, construction 1987, 1 c.c., situé près de la Place du Portage. Prix demandé: \$68,000. (88-290)</p> <p><b>HARRIET BOWIE 684-4909</b></p>	<p><b>AYLMER</b></p> <p>Maison 5 c.c., besoin de rénovations majeures. Terrain 50 x 100. \$30,000 négociable. (88-179)</p> <p><b>HARRIET BOWIE 684-4909</b></p>	<p>CHERCHÉZ-VOUS UNE MAISON À LOUER?</p> <p><b>AYLMER - 3 c.c., cuisine</b> rénovée, \$540/mois. <b>PARC CHAMPLAIN - Bung.</b> 2500 p.c., 4 c.c., tous les appareils inclus, \$1,350/mois. <b>GATINEAU - Village Côte d'Azur,</b> 3 c.c., \$600. Téléphonnez Juanita pour votre choix. (88-293) <b>JUANITA REDONDO 593-5306</b></p>	<p>NEW LISTING FOR THOSE WHO LOVE PRIVACY!</p> <p>Perfect for small family. Large renovated kitchen. MBR. 10 x 19. Cozy family room with antique stove. Selling at \$79,900. Being transferred. Call for an appointment. (88-297)</p> <p><b>JUANITA REDONDO 684-4000 - 593-5306</b></p>	<p><b>VENDU</b></p> <p><b>OPEN HOUSE - Sunday Aug. 7th, 2-4 p.m., 621 Boisvert, Aylmer.</b> European Embassy style residence. 2 fireplaces, double garage, separate work shop, inground pool. (88-217) <b>JUANITA REDONDO 684-4000 - 593-5306</b></p>
<p><b>ONE OF THE FEW QUEBECOISE!</b> - Left for sale. Upgraded modern kitchen, flooring &amp; tiles. New wall to wall broadloom. Air tight woodstove in living room, fenced yard. Priced to sell immediately. (88-299) <b>JUANITA REDONDO 684-4000 - 593-5306</b></p>	<p><b>HULL - Duplex</b> rénové de la cave au grenier. Près des artères principales. (88-139) <b>LOUISE THIVIERGE 594-1222</b></p>	<p><b>SEULEMENT \$47,500 -</b> Profitez de l'été! Chalet 4 saisons sur le bord de la rivière, 3 c.c., grande cuisine, poêle à bois. (88-228)</p> <p><b>IDÉAL POUR SUBVENTION, AYLMER - 46 Thomas,</b> 2 étages, en excellente condition, piscine, s. de lavage au rez-de-chaussée. Prix: \$69,500. (87-502) <b>LOUISE THIVIERGE 594-1222</b></p>	<p><b>GATINEAU, MONT-LUC</b></p> <p>Prestigieux secteur. Superbe résidence avec s-sol fini, bain giratoire (SPA) 4 places. Vue superbe de la cour arrière. Informez-vous! (88-302) <b>LOUISE THIVIERGE 594-1222</b></p>	<p><b>HULL, JARDINS DU CHÂTEAU</b></p> <p>Condo en rangée, luxueux. Prix réduit. 2000 P.C., bien situé. Jardins Taché, rue Gendron, 1,454' c., devant parc C.C.N. <b>DIANE THIBODEAU HODGSON 684-4000</b></p>	<p><b>AYLMER - Rénové,</b> 2 étages, 6 1/2 pièces. Occupation immédiate, près du parc et piste cyclable. Prix: \$65,900. (88-249)</p> <p><b>AYLMER - Rue Cochrane.</b> Propre bungalow, 3 c.c., pas de s-sol, poêle et réfrigérateur inclus. Garage. Terrain 80 x 100. Prix: \$66,500. (88-156) <b>RITA BOUCHER 684-4000</b></p>	<p><b>AYLMER - Parc Aylmer,</b> 65 Chi-anti. Propre High Ranch bung., 8 pièces, chauff. élect. Terrain clôturé. Prix \$76,000. (88-111)</p> <p><b>AYLMER - 17 McLean.</b> High Ranch bung., 5 c.c., 2 s. de bains, s. de jeux, chauff. élect., près de l'école secondaire. \$89,500. (88-231) <b>RITA BOUCHER 684-4000</b></p>
<p><b>EARLEY - Impeccable &amp; accueillant,</b> const. 1985, 1 1/2 étage, pièces sur pièces, 5 pièces. Terr. 1 acre, arbres matures. Sect. tranquille. \$88,900. (88-223)</p> <p><b>AYLMER - Sur terr.</b> 1 acre boisé, 2 étages, tout brique, const. 1 an, 4 c.c., 2 s. de jeux, 3 s. de bains, garage double. Prix \$149,000. Chemin Boisvert. (88-217) <b>RITA BOUCHER 684-4177</b></p>	<p><b>AYLMER - Wychwood.</b> Bungalow, tout brique, 51 x 28, 9 pièces, 1 1/2 s. de bains, poêle à bois. Terrain clôturé, très propre. Rue Lortie. (88-171)</p> <p><b>AYLMER - Secteur paisible.</b> 2 étages, 7 pièces, 2 foyers, serre, puits de lumière, chauff. solaire et électrique. Garage double. (88-112) <b>RITA BOUCHER 684-4000</b></p>	<p><b>AYLMER - Wychwood.</b> Const. 1984. Charmant split à paliers multiples, 3 c.c., s. fam., planchers bois franc + tapis. Terrain 100 x 100, arbres matures. (88-043)</p> <p><b>AYLMER - Const. de qualité,</b> neuf, 2 étages, 2,500 p.c., 4 c.c., s. fam. &amp; s. à manger avec plancher de bois franc. Garage double. Faut voir! (87-561) <b>RITA BOUCHER 684-4000</b></p>	<p><b>TERRAINS</b></p> <p><b>N.-D. DE LA SALETTE -</b> Petite île de 3 acres boisées au Lac Georges. <b>AYLMER - Rue Denise Friend.</b> Terrain 50 x 120 zoné duplex, \$28,000. <b>CH. COOK -</b> Entre Vanier &amp; Chemin de la Montagne, 1 acre, \$19,500. <b>CH. BOISVERT -</b> 1 acre boisé, \$19,900. <b>RITA BOUCHER 684-4000</b></p>	<p><b>AYLMER - Maison</b> en rangée, 3 c.c., s. fam. au rez-de-chaussée, accessoires électriques inclus. (88-282) <b>ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-9752</b></p>	<p>Très grande maison qui sert aussi de bureau de médecin avec réception. Terrain de 67,187 p.c. Très bien située, chemin Aylmer. Informez-vous! (88-281)</p> <p><b>CLAUDE MAJOR 684-8268 - 684-4000</b></p>	<p><b>AYLMER - 4 c.c., s. à manger,</b> s-sol très bien fini. Secteur Pilon. (88-144) <b>CLAUDE MAJOR 684-8268 - 684-4000</b></p>
<p><b>HULL - Luxueux condo,</b> 3 c.c., salon, foyer en marbre. Doit vendre. À 5 min. d'Ottawa. Beaucoup d'extra. (88-262) <b>CLAUDE MAJOR 684-8268 - 684-4000</b></p>	<p><b>AYLMER - Local commercial</b> à louer, 1834 p.c., peut être modifié, prix très abordable. (87-490)</p> <p><b>SEMI-DÉTACHÉ - Michel 1,</b> fraîchement repeint. Extérieur avec aucun entretien. (88-204) <b>CLAUDE MAJOR 684-8268 - 684-4000</b></p>	<p><b>MAISON NEUVE - 2500 p.c.,</b> construction de qualité. Bain giratoire, etc. Secteur de choix. (88-178) <b>CLAUDE MAJOR 684-8268 - 684-4000</b></p>	<p><b>AYLMER - Très grande maison</b> avec petit logis, piscine creusée, 1 acre. Secteur Parc Champlain. Spécial! À ne pas manquer! (88-215) <b>CLAUDE MAJOR 684-8268 - 684-4000</b></p>	<p><b>AYLMER - Maison</b> de 4 ans seulement, 4 c.c., 4 s. de bains, 2750 p.c., piscine creusée. Beaucoup d'extra. (88-168) <b>CLAUDE MAJOR 684-8268 - 684-4000</b></p>	<p><b>AYLMER</b></p> <p>Semi-détaché Michel 11, repeint à neuf. Aucun voisin arrière. Doit vendre! (88-303)</p> <p><b>CLAUDE MAJOR 684-8268 - 684-4000</b></p>	<p>Pour l'achat, vente ou une évaluation gratuite de votre propriété, téléphonez:</p> <p><b>CLAUDE C. PROULX 594-2000 ou 684-4000</b></p>

## RE/MAX aylmer inc 684-4000

203, chemin Aylmer  
Place Grande Rivière  
Aylmer J9H 6H4



# Les Pirates de Hull



La jeune formation des Pirates de Hull de catégorie Atome "B" s'est illustrée lors du championnat de baseball mineur de Gatineau en remportant les honneurs de leur classe. Sur notre photo on reconnaît Benoit Chartrand, André Guilbeault, François Fullwood, Daniel Sabourin Pascal Arcand de même que Christian Boilard, Marc Bastien, Karl Paquette, Carl Cloutier, Martin Marcil, Martin Phillion Charles-Henri Paquette, Jean-Nicolas Asselin Yan Fullwood et les entraîneurs Jacques Boilard, André Fullwood, entraîneur chef, et Suzanne Fullwood.

# Alain Brisson et six joueurs sur l'équipe du Québec

Six joueurs de la région et l'instructeur Alain Brisson feront partie de la formation de la province de Québec lors des championnats de baseball du Canada qui seront disputés à Terrebonne à partir du 24 août prochain.

par Jean

BELLEAU

En plus de Brisson qui a conduit la formation régionale au championnat provincial on relève les noms de Richard Blanchette, Dan Cloutier, Alain Hachey, du Hull-

Volant et de J.P. Dufour, Guy Robinson et Marc Dupéré des puissants Voyageurs de Gatineau.

Blanchette, Dupéré et Dufour sont des joueurs capables d'évoluer autant au monticule qu'à diverses positions à la défensive et tous les joueurs choisis possèdent un excellent coup de bâton.

Fin de saison

La saison régulière tire à sa fin dans la Ligue senior de baseball Labat 50 et le calendrier régulier devrait se terminer en fin de se-

maine. Les Voyageurs sont assurés du championnat et termineront sans doute l'année sans avoir connu la défaite. Ils disputeront deux joutes cette semaine soit contre le PMA au Nepean Sportsplex jeudi soir, et contre le Ruby Thursday dimanche à 18 heures au même endroit. Le Hull-Volant pour sa part affrontera le Gloucester dimanche au Potter's Field.

Les séries éliminatoires opposeront le Hull-Volant au Bistro dans un 3 de 5 et le vainqueur de cette série jouera contre les Voyageurs. Au début de septembre ce sera la grande série finale en-

tre les champions de l'Outaouais et ceux de la Ligue d'Ottawa.

Le Bistro a terminé sa saison avec une victoire décisive de 12 à 2 sur Gloucester. Marc Boivin a limité ses adversaires à 2 coups sûrs, en a retiré six au bâton et accordé seulement deux buts sur balle. Le Gloucester n'a pas aidé sa cause en commettant six erreurs.

Michel Gougeon a obtenu un simple, un double et deux buts sur balles tandis que Denis Desjardins frappait un double et un simple et Yvon Gravel deux simples.

# Le Club Kiwanis Clé d'Or de l'Outaouais aux Expos

Quatorze membres du Club Kiwanis Clé d'Or de l'Outaouais ont goûté dernièrement à l'hospitalité de François Pichard au stade Olympique. Et c'est de la loge de la RIO dont François fait partie qu'ils ont vu les Expos en action.

Dick Lauzon de CJRC avait mis la caravane de ce poste à la disposition des membres du club, en plus de s'assurer que ses passagers partageraient un excellent goûter servi par nul autre que son frère Bernard.

Pour ce qu'est de la partie elle-même, Tim Raines qui a laissé plusieurs coureurs en panne sur les sentiers a fait l'objet des conversations et la majorité s'accordait pour dire qu'il faudrait l'échanger tandis que sa valeur marchande est bonne et avant qu'il ne devienne agent libre.



Paul Désabrais

Le voyage fut des plus agréables et c'est une expérience que les membres espèrent pouvoir renouveler dans les années à venir.



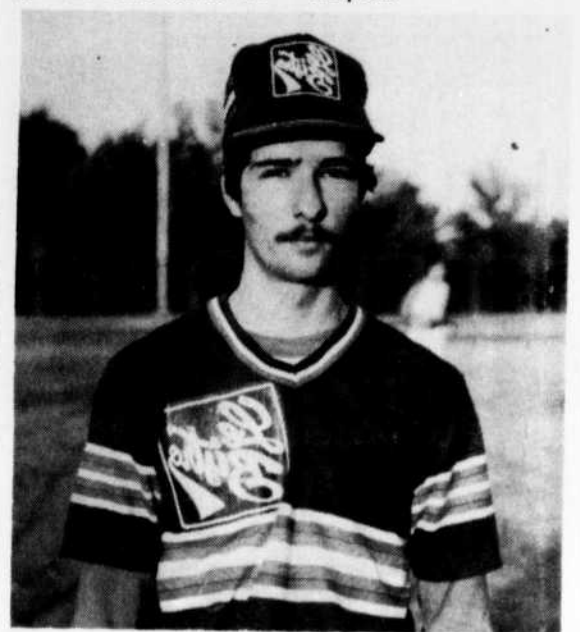
Le prochain président du club Kiwanis Clé d'Or Giuseppe Santa Maria, (Jos pour les intimes), la gentille hôtesse Nancy de la loge de la RIO et le président Paul Désabrais. Personne ne semble s'ennuyer.



Ben Cardinal et Tom Lauzon étaient parmi les premiers à profiter de la halte à St-Philippe où un excellent goûter attendait les voyageurs.



En attendant que le président arrive on a fait une photo du groupe...



Marc Boivin

Pour les Maîtres Nageurs

# Un bon mois de juillet

Un groupe de nageurs des Maîtres Dauphins de Hull ont délaissé temporairement les épreuves de courtes distances pour tenter leur chance dans des courses plus longues et plus difficiles pour eux. André Michaud, Denis Charron, Annie Proulx et Nathalie Swanson se sont rendus au lac Memphrémagog pour participer à quelques épreuves. Dans le 5 kilomètres Denis Charron s'est classé 3e et André Michaud 5e sur une distance qui représente 100 fois la distance sur laquelle ils sont habitués à nager. Nathalie Swanson pour sa part s'est classée 4e chez les dames et Annie Proulx a terminé dans le peloton de tête au 2 kilomètres.

Le groupe a aussi participé à une course à

relais de 6 fois 1 kilomètre et a décroché la troisième position.

Opposition

Inutile de souligner que l'opposition est toujours forte lors de ces épreuves puisqu'elles sont organisées dans le cadre de rencontres internationales. Au lac St-Jean, dans des épreuves pour les Maîtres ou d'anciens olympiens participaient, André Michaud a décroché deux troisième places dans le 1 et le 2 kilomètres alors qu'Annie Propulx excellait chez les dames en se classant deuxième au 2 kilomètres.

Et les Maîtres Dauphins n'ont pas dit leur dernier mot puisqu'ils participeront encore à une couple d'autre épreuves de longue distance d'ici la fin de l'été.

# STATISTIQUES

## LIGUE DE TOUCH-FOOTBALL MOLSON DE L'OUTAOUAIS

### CLASSEMENT DES EQUIPES

Clubs	J	V	D	N	Pts
Greg Landry	7	7	0	0	14
Duguay Sports	8	4	4	0	8
Roman Pfalt	7	4	3	0	8
Raiders	7	2	5	0	4
Saints	7	1	6	0	2

### MARQUEURS

Gilles Pilon (GL)	65
Eric Laporte (GL)	50
Alain Landry (GL)	45
Peter Hamilt (DS)	44
Fred Krull (DS)	43

### INTERCEPTEURS

Andre Papineau (HR)	9
Gilles Pilon (GL)	8
Rock Larouche (HR)	7
Normand Beaulieu (S)	6
Jean Lalonde (HR)	4

## LIGUE DE BALLE MOLLE VAL-TETREAU

### CLASSEMENT

Clubs	J	V	D	N	Pts
Duguay Sport	21	17	3	1	35
Fr. Anco	21	10	10	1	21
Fridolin	21	7	13	1	15
D. Ti-Jean	21	5	15	1	7

### MEILLEURS FRAPPEURS

Noms	AB	CS	Moy.
M. Larocque (FA)	49	33	.673
B. Lazure (DS)	70	38	.542
G. Montfils (F)	51	27	.529
Y. Bellefleur (DS)	70	35	.500

### MEILLEURS LANCEURS

Noms	V	D	Moy.
Y. Bellefleur (DS)	10	2	4.25
A. Bastien (DS)	6	1	7.92
R. Legault (FA)	6	4	4.13
N. Auclair (FA)	4	3	6.30

## LIGUE DE BALLE LENTE FEMININE "MILLER" ST-JEAN BOSCO

### CLASSEMENT DES EQUIPES

Clubs	J	G	P	Pts
Ultramar	14	12	2	24
Ventilex	12	8	4	16
Paquette	12	6	6	12
Duguay	13	4	9	8
Re/Max Vision	12	1	11	2

## LIGUE DE BALLE LENTE MILLER LITE

### CLASSEMENT

Clubs	J	V	D	N	Pts
La Hutte	24	20	4	0	40
Gévremont	24	16	6	2	34
Exitech	24	11	11	2	24
Hisson	24	10	13	1	21
Voltigeurs	24	8	12	4	20
Pilon	24	2	21	1	5

## LIGUE DE BALLE LENTE MOLSON

### CLASSEMENT DES EQUIPES

Clubs	J	V	D	N	Pts
Excellence S.	24	21	3	0	42
APBA	23	18	4	1	37
G. Moderne	24	12	12	0	24
Bons Vivants	24	9	14	1	19
B. Personnel	24	9	15	0	18
Bois-Franc	23	0	21	2	2

### MEILLEURS FRAPPEURS

Noms	AB	CS	Moy.
A. Philion (BV)	51	26	.510
S. Villeneuve (APBA)	54	26	.481
A. Landriault (ES)	66	31	.470
J. Harper (ES)	73	34	.466
D. Gravel (APBA)	61	28	.459

### MEILLEURS LANCEURS

Noms	Moy.
G. Parent (ES)	2.20
M. St-Pierre (APBA)	2.55
M. Patry (GM)	3.18

## LIGUE DE BALLE MOLLE SPORTIFS O'KEEFE

### CLASSEMENT DES EQUIPES

Clubs	J	V	D	N	Pts
B. Cholette	17	14	2	1	29
Sun Life	17	13	4	0	26
Villeneuve	17	7	10	0	14
Sem-Eng	17	6	10	1	13
Semi-Mouidi	17	6	11	0	12
Studio E. Meta	17	4	13	0	8

### MEILLEURS FRAPPEURS

M. Paquette (SL)	.513
M. Scott (BC)	.500
D. Charron (TV)	.475
A. Laramée (BC)	.464
R. Major (SL)	.463

## LIGUE DE BALLE LENTE CANADIENNE LES DRAVEURS LABATT

### CLASSEMENT

Clubs	J	V	D	N	Pts
Mercier Sport	21	15	5	1	31
Maison Trophée	20	15	5	0	30
Ep. Goupil	21	12	9	0	24
As Aymer	19	10	7	2	22
R.A. Gatineau	19	10	7	2	22
G. Guillard	20	7	12	1	15
Intersection	19	7	12	0	14
Al. Sportive	19	0	19	0	0

### MEILLEURS FRAPPEURS

Noms	AB	CS	Moy.
R. Gauthier (AA)	46	25	.543
C. Gélinas (MS)	42	19	.452
M. Bélanger (MT)	48	21	.438
R. Larouche (EG)	44	19	.432
G. Plouffe (MT)	51	22	.431

### MEILLEURS LANCEURS

Noms	ML	PA	Moy.
D. Plouffe (MT)	114	59	3.62
M. Leblanc (MS)	122	72	4.13
A. Charette (RAG)	102	61	4.67

## LIGUE BASEBALL OUTAOUAIS

### CLASSEMENT JUNIOR

Clubs	V	D	N	Pts
Pte-Gatineau	13	6	0	26
Hull	10	7	0	20
Touraine	9	8	1	19
Aymer	3	14	1	7

### BANTAM "AA"

Clubs	V	D	N	Pts
Pte-Gatineau	15	2	2	32
Hull	11	5	2	24
Gatineau	8	9	1	17
Touraine	8	8	1	17
Aymer	6	12	0	12
Buckingham	3	15	0	6

### RESULTATS

Aymer 5 vs Hull: 6  
Gatineau: 13 vs Aymer: 6

### BANTAM "B"

Clubs	V	D	N	Pts
Expos Pte-G	12	3	0	24
St-Pierre C.	11	4	0	22
Jets Pte-Gat.	10	5	0	20
Aymer	9	6	0	18
Guadeloupe	8	7	0	16
Blue Jays P-G	5	10	0	10

Début des éliminatoires le 8 août.

## MIDGET "AA"

Clubs	V	D	N	Pts
Hull	15	4	0	30
Gatineau	10	7	3	23
Pte-Gatineau	10	7	1	21
Aymer	8	12	1	17
Touraine	8	12	0	16
L'Original	4	16	1	9

### RESULTATS

18 juillet:  
Gatineau: 9 vs Aymer: 1  
20 juillet:  
Touraine: 6 vs Aymer: 1  
26 juillet:  
Aymer vs Hull: aucun résultat  
L'Original: 7 vs Touraine: 8  
27 juillet:  
L'Original: 6 vs Aymer: 5  
Pte-Gatineau vs Gatineau: aucun résultat

### PEE WEE "AA"

Equipes	V	D	N	Pts
Hull	17	2	0	34
Gatineau	16	4	0	32
Pte-Gatineau	11	6	2	24
Touraine	5	14	1	11
Aymer	4	14	2	10
Buckingham	3	16	1	7

### RESULTATS

Hull: 8 vs Gatineau: 3  
Buckingham: 1 vs Hull: 16  
Touraine: 3 vs Buckingham: 5

## ATOME "AA"

Equipes	V	D	N	Pts
Pte-Gatineau	19	1	0	38
Gatineau	11	8	0	22
Aymer	10	9	0	20
Hull	8	12	0	16
Touraine	0	18	0	0

### MOUSTIQUE "AA"

Equipes	V	D	N	Pts
Pte-Gatineau	15	3	2	32
Hull	15	4	1	31
Gatineau	11	6	2	24
Aymer	7	11	1	15
Buckingham	4	15	0	8
Touraine	3	16	0	6

### RESULTATS

14 juillet:  
Buckingham: 8 vs Hull: 20  
18 juillet:  
Buckingham vs Touraine: aucun résultat  
19 juillet:  
Hull: 11 vs Buckingham: 0  
Aymer: 10 vs Pte-Gatineau: 11  
20 juillet:  
Gatineau: 11 vs Aymer: 5  
21 juillet:  
Touraine: 3 vs Gatineau: 13

# Alain Vigneault se cherche un adjoint

par Jean BELLEAU

Tandis que Charles Henry se promène dans la région de Boston dans l'espoir de convaincre ses choix au repêchage américains, Roenick et Crawley, de se joindre aux Olympiques la saison prochaine, l'instructeur Alain Vigneault est à la recherche d'un instructeur-adjoint. En effet, le sympathique Denis Héon a avisé la direction des Olympiques qu'il ne reviendrait pas la saison prochaine. Héon qui s'est créé une légion d'amis à Hull a décidé de demeurer chez lui, au Cap-de-la-Madeleine, afin de s'occuper de sa petite famille.

On se souviendra que le physiothérapeute athlétique de l'équipe, Jacques Parent, a accepté un contrat avec les Canadiens de Sherbrooke après avoir envisagé de se joindre aux Kings de Los Angeles de la Ligue nationale. On pense que Parent aura voulu demeurer le plus près possible de Pat Burns avec qui il s'entendait fort bien. Un saut des Canadiens de Sherbrooke aux Canadiens de Montréal demeure donc toujours possible pour Parent dont les qualifications

sont bien connues dans le monde du hockey. Pour ce qui est de la formation des Olympiques la saison pro-



Denis Héon

chaine, Alain Vigneault, comme tous les partisans du club espère que tous les

joueurs éligibles reviendront à Hull, y compris Martin Gélinas. On se souviendra que lors du repêchage de la Ligue Nationale, Rogatien Vachon avait déclaré que son équipe ne ferait graduer dans la Ligue Nationale qu'un joueur absolument prêt à jouer dans ce circuit, des décisions hâtives dans le passé ayant coûté cher aux Kings. La perte de Héon est lourde mais Alain Vigneault, tout en regrettant son départ, a déclaré comprendre les raisons qui ont amené son adjoint à vouloir demeurer près des siens.

# Charles Lavallée avec la formation provinciale

Le jeune gardien de buts des As Junior de la Ligue provinciale de soccer va rater quelques joutes de son équipe suite à sa sélection par l'équipe Midget provinciale.

Charles qui est encore éligible pour jouer chez les Midgets a en effet été invité au camp

de sélection de l'équipe Midget Provinciale. Son expérience dans la Ligue junior où il se défendait très bien devrait lui être fort

utile et on lui souhaite bonne chance avec l'équipe Midget provinciale.



# Les As récupèrent quatre points et un gardien de buts

Les As de l'Outaouais de la Ligue junior provinciale de soccer ont récupéré quatre points et se retrouvent maintenant au cinquième rang au classement général. La Ligue a décidé que les Lakers "B" qui avaient battu les As 2-1 le 23 juin dernier alignaient un joueur inéligible et a accordé les deux points à l'équipe régionale. Après avoir encaissé

une raclée de 6-0 contre les puissants Lakers "A", les As ont vu la Ligue leur accorder la victoire 3-0 quand l'arbitre a découvert que deux joueurs des Lakers n'avaient pas le passeport exigé. Un gardien Les As ont joué également de chance cette semaine quand ils ont obtenu le gardien de buts Andrew Potter un junior d'expérience qui

sera en action dès dimanche prochain au parc du Ruisseau alors que les As recevront la visite des Conquérants de Laval à 14h30. Martin Grenier-Boutin commencera le match pour les As et Potter le remplacera en deuxième demie. Les As se sont entraînés très sérieusement et sont confiants de remporter la victoire.

Ligue de balle molle  
Sports O'Keefe

# Carol Bisson claque un grand chelem

Carol Bisson a vidé les buts à l'aide d'un coup de circuit, à la cinquième manche, ce qui a permis au Studio d'esthétique Mèta de remporter une victoire de 5 à 4 aux dépens du Semi-Mouldi. Jacques Gratton a mérité le gain tandis que la défaite est allée au dossier de Yves Marcoux. Carl Istead a donné le ton en volant trois buts et son quipe la Boucherie Cholette a défait le Sun Life 10 à 5. Philippe Bois a remporté la victoire et Réjean Ethier a subi la défaite. La Boucherie

Cholette a gagné son deuxième match de la semaine en prenant la mesure du Semi-Mouldi 17 à 5. André Laramée du Cholette a été le meilleur à l'offensive avec trois coups sûrs dont un double et deux buts volés. Marc Carbonneau a enregistré le triomphe tandis que Richard Coté encaissait la défaite. Le Tapis Villeneuve a défait le Sem-Eng 15 à 11. Claude Gagnon a été le lanceur gagnant et Marc Deselliers le perdant. Alain Chénier a réussi trois simples lors de ce match.

# Chez Tante Marie



HEURES D'AFFAIRES

HULL

Lun., mar., merc.  
9h20 a.m. à 5h30 p.m.  
Jeu., ven. 9h20 a.m. à 9h00 p.m.  
Sam. 9h00 a.m. à 5h00 p.m.

PTE-GATINEAU

Lun., mar., merc.  
9h00 a.m. à 5h30 p.m.  
Jeu., ven. 9h00 a.m. à 9h00 p.m.  
Sam. 9h00 a.m. à 5h00 p.m.

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisées dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

## GRANDE SERVIETTE A MAIN EPAISSE

• Choix de couleurs

2/\$5

20" x 40"  
APPROXIMATIF



## UNIFORMES POUR DAMES

- Ensemble 2 pièces
- Choix de couleurs
- Gr. 7 - 20

\$23<sup>99</sup>



## PANTALONS DE JOGGING AVEC BANDE ELASTIQUE POUR GARÇONS

\$6<sup>44</sup>

- Choix de couleurs
- Gr. P.M.L.



## Devenez PROPRIÉTAIRE

3 projets  
domiciliaires  
à Gatineau

- Maison modèle au 251 rue des Pensées
- Village TECUMSEH
- Côte d'AZUR

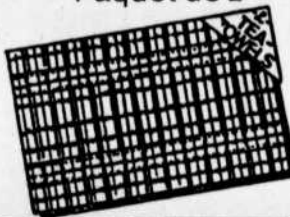
INFORMATIONS  
669-0860

LES MAISONS  
**ENERTEK**

## LAVETTES À VAISSELLE

• Paquet de 2

79¢



## BOTTES DE TRAVAIL POUR HOMMES

\$33<sup>33</sup>

- Canada Giant
- Approuvé par C.S.A.
- Gr. 7-12



## PERFORMAX C.R. Inc.

NOUVEAU  
BUREAU de  
COURTAGE  
DANS  
L'OUTAOUAIS



UNE ÉQUIPE  
PERFORMANTE  
DEPUIS 1974  
561-3222  
poste 130



ROGER  
BAVAY  
827-3812



NOUVELLE  
INSCRIPTIPON  
Belle grosse demeure,  
split-level bâtie dans le  
luxé sur 1 acre, possibilité  
revenue complètement  
séparée.



AYLMER  
Belle demeure d'époque  
ad 1860, murs pierres  
massif, entretenue avec  
soins, pourrait convenir  
bureaux de prestige ou  
commerce.

AVEC CE COUPON



### POLI A MEUBLES "TONE"

\$1<sup>19</sup>

- Bonus 200 gr.  
plus 25% :  
250 gr.

Limite de 1 coupon par  
client. Valide tant qu'il y  
en aura ou jusqu'au 6 août  
88 seulement.



SUPER  
COUPON

SAMEDI SEULEMENT



### CIGARETTES MARQUES POPULAIRES

\$2<sup>77</sup>  
le paquet

- Limite de 4 par client
- Coupon valide le 6 août seulement
- Limite de 1 coupon par client

Avis: Toute offre bénéficiant  
d'un bonus, d'un cadeau, d'un  
prix spécial ou d'un autre avantage  
ne peut être combinée avec ce  
coupon.



AVEC CE COUPON



### PELLICULE PLASTIQUE STRETCH'N SEAL

• 15 mètres  
79¢

Limite de 1 coupon par  
client. Valide tant qu'il y  
en aura ou jusqu'au 6 août  
88 seulement.



AVEC CE COUPON



### VITRE PLUS NETTOYANT

• 600 ml  
\$1<sup>19</sup>

Limite de 1 coupon par  
client. Valide tant qu'il y  
en aura ou jusqu'au 6 août  
88 seulement.



AVEC CE COUPON



### NETTOYANT A TAPIS "LOVE MY CARPET"

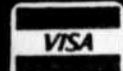
• 400 gr  
\$1<sup>69</sup>

Limite de 1 coupon par  
client. Valide tant qu'il y  
en aura ou jusqu'au 6 août  
88 seulement.



La vente se termine  
samedi le 6 août 88

200 boul. St-Joseph, HULL  
55 Greber, GATINEAU



# 2 Prix ECONOMIES

## BAS AUX GENOUX EN ACRYLIQUE/NYLON POUR FILLES

- Revers élastiques
- Blanc, rose, royal & rouge
- Grandeurs: 5-7 1/2 & 7-9 1/2

**1.19**

# TIGRE GEANT



## BASF CASSETTES AUDIO

TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS SONT OFFERTS À RABAIS JUSQU'AU SAMEDI 6 AOUT



**1.49**  
90 MIN.

## DISQUETTES POUR ORDINATEURS BOÎTE DE 10 DE 5 1/4"

- Disquettes 5 1/4" double face et double densité
- Garantie à vie
- Certifiées sans erreur



**4.88**  
BOX OF 10

### CHANDAIL STYLE TUXEDO

- Tricot poly/coton
- Manches longues
- Encolure avec endos de style Tuxedo
- Choix de couleurs P.M.G.



**3.99**

### GILETS MOLLETONNÉS POUR FILLES/GARÇONS 4-6X

**6.44**

- Molleton poly/coton dans un vaste choix de couleurs et motifs à l'avant



ACHAT INCROYABLE

### CALEÇONS POUR GARÇONS 2-6X

**1.99**

- Poly/coton
- Choix de couleurs



### PANTOUFLES TEDDY BEAR POUR ENFANTS

**4.99**  
Rég. \$5.99

- Rose ou bleu
- Pointures 5-10



### CALEÇONS POUR FILLETES 2-6X

**89¢**

- Motifs floraux ou blanc dentelle
- Poly/coton avec gousset double



### BAS SPORTS 6-8 1/2 POUR GARÇONS

**2.49**

- 80% coton/20% nylon
- Choix de couleurs



### SAC SPORT LÉGER, EN NYLON

**9.97**  
19 1/2" x 10" x 10"

- Ouverture circulaire à glissière
- 1 pochette et une poche à l'extrémité
- Courroies détachables pour épaules



### ACTIVITÉS POUR LES JEUNES! LIVRES D'AFFICHES

- Choix de 4 troupes d'activités
- 6 ans et plus



**3.99**

### CARTONS DE CONSTRUCTION

- Grand format de 100 feuilles



**2.99**

### CISEAUX SÉCURITAIRES CRAYOLA POUR ENFANTS

- Faciles à utiliser



**99¢**

### PANTALONS DE JOGGING POUR FILLES/GARÇONS 4-6X

**3.99**  
CHOIX DE 10 COULEURS

- Molleton poly/coton facile d'entretien
- Revers et taille élastiques
- Lavables à la machine



### PANTALONS DE JOGGING POUR GARÇONS 8-16

**6.99**

- Poly/coton
- Styles à motifs bouffants ou 2 tons
- Taille à cordon et poche à l'arrière
- Choix de couleurs
- Tailles P.M.G.



### POT DE 3 PAIRES DE BAS SPORTS POUR HOMMES

**3.44**

- 80% coton/20% nylon
- Blancs ou couleurs assorties
- Grandeur 10-13



### PANTALONS DE JOGGING À MOTIFS NOUVEAUX POUR DAMES

**8.88**  
MOTIFS NOUVEAUX AUX JAMBES

- Molleton poly/coton
- Style avec taille froncée et à enfiler
- Choix de couleurs automnales



### CHEMISES LIGNÉES POUR DAMES

**6.88**

- 100% coton
- Manches longues avec boutons aux manchettes et poche-poitrine
- Choix de couleurs
- Tailles P.M.G.



### SOULIERS D'AUTOMNE POUR DAMES

- Semelles coussinées et compensées, hautes ou basses
- Noir, beige glace ou marine

**15.99**  
REG 19.99



NOUVEAUX ARRIVAGES ÉPARGNEZ 4.99

### GILETS MOLLETONNÉS À MOTIFS, POUR DAMES

**9.99**

- Poly/coton avec motifs assortis à l'avant et aux manches
- Choix de styles et couleurs automnales
- Tailles P.M.G.



### PANTALONS EN TRICOT À LA MODE POUR DAMES

**17.88**

- Choix de couleurs d'automne
- Plusieurs nouveaux styles dont gisés à l'avant, empicement à boutonsnières et tombant
- Tailles P.M.G.



CALEÇONS EN ACÉTATE POUR DAMES **99¢**

BAS EN NYLON AUX GENOUX POUR DAMES **2/88¢**

### COUPONS VALEUR

Limite de 1 coupon par item par client

#### AVEC CE COUPON SEULEMENT

#### PAPIER HYGIÉNIQUE CAPRI

- Pqt de 4

**77¢**



#### AVEC CE COUPON SEULEMENT

#### SACS À ORDURES POUR LA CUISINE

- Pqt de 15

**58¢**



#### AVEC CE COUPON SEULEMENT

#### MAÏS SOUFFLE CRUNCHY MUNCH

- 105 grammes

**93¢**



#### AVEC CE COUPON SEULEMENT

#### SARDINES BRUNSWICK

- 105 grammes

**49¢**



Nous réservons le droit de limiter les quantités. La description des produits est basée sur celle du manufacturier Giant Tiger (Tigre, Géant) et Giant Tiger Design, sont les marques de commerce au Canada de Giant Tiger Stores Limited.

### MAINTENANT 8 MAGASINS POUR VOUS SERVIR

**OTTAWA**

- 98 RUE GEORGE
- 1085 RUE WELLINGTON

- 2865 AV. DUMAURIER
- 400 AV. MCARTHUR

**HULL**

- 123 RUE EDDY

**GATINEAU**

- 309 RUE NOTRE-DAME

**ORLEANS**

- 2396 BOUL. ST-JOSEPH

**AYLMER**

- 10 PROMENADE BELMONT

### NOUVEAU MAGASIN À AYLMEY

10 Belmont à côté de Plaza Glenwood

